

Ō Ō Ō h

2013

ANEXOS



[Escribir el nombre de la

Entrevista al profesor Miguel Ángel Jusayú



Entrevista realizada el día lunes 15/12/2008.

Estamos con el profesor Miguel Ángel Jusayú. Él nos va a hablar un poco sobre la cultura de la etnia wayuu.

Yo nací en 1933. En mi época, cuando yo nací pude ver, pude saber, pude conocer, lo que había entonces, lo que había antes de que yo naciese no. De eso se sabía solamente por referencia, porque no teníamos libros, no teníamos sistemas de escritura propia, y por lo tanto, por muy importante que haya sido la circunstancia o las cosas que hayan ocurrido, de eso no se había escrito nada. De todas maneras siempre en la Guajira decíamos jumay wayuu o sumay wayuu, que serían nombres correctos y no Guajira y otros gentilicios. Es wayuu y no guajiro, ni chinitos, sino wayuu. La palabra wayuu lo escriben algunos w-a-y-u-u, otros lo escriben w-a-y-u, y yo lo escribo w-a-i-u y lo traducimos como persona o ser humano. No tiene nada que ver con los fantasmas ni con las serpientes. Hay que recalcar que el ser waiu es el indígena que está habitando en la península de la Guajira. Hay otros grupos indígenas que están en México en Centro América, esos tienen su propio nombre, tienen su propia lengua, tienen su propia tradición y no son waiu para nosotros. Generalmente ellos lo llaman *kusina* k-u-s-i-na, que a veces esa palabra *kusina*, lo toman en forma despectiva de modo que waiu ahí estamos como... hay cosas que uno quisiera saber.

¿Cómo era la Guajira antes de la llegada del alijuna? la palabra *alijuna* significa persona no indígena, no indio. No importa si es blanco, si es negro, si es trigueño si viene de Europa, si viene de Japón, de China o es un criollo. *Alijuna* se

traducía como hombre civilizado, hombre blanco, pero realmente *alijuna* es cualquier persona que no es indígena. Comprendemos que no es waiu, ni es yukpa, a lo mejor vino de África, a lo mejor es de España, a lo mejor es de Asia. Comprendemos a través de los conocimientos que hemos adquirido a través de la lectura de los libros, bien sea la geografía, bien sea la historia y otros libros, cómo sería, qué habría. En la Guajira siempre ha habido mucha escasez, escasez de todo. No había trabajo, nadie era empleado de nadie, si llueve había comida si no llueve bueno, pobre de uno había miseria, había hambre, entonces todo el mundo o se moría o se volvía flaco, en la miseria alrededor de la península el mar.

El mar estaba lleno de animales comestibles, pero el waiu no tenía conocimiento de eso, no tenía herramientas para extraer del mar esos animales y tampoco se los comía porque le tenía idea, lo que comían eran animales de la tierra, del monte o los animales criados. Entonces allí estábamos nosotros con nuestras creencias, con nuestras tradiciones, con nuestros problemas. Supongo que en ese tiempo antes de encontrarse los *alijunas* con nosotros había un solo grupo de waiu, una sola clase de waiu. No se sabe si todos éramos ricos o si todos éramos pobres o no había rico o no había pobre, pero cuando llegó el *alijuna* que trajo a la Guajira ganadería, vacas, caballos, ovejas, cabras, entonces se nota que había dos categorías del waiu: el *waiu guachir* (waiu rico), el *waiu mouch* (waiu pobre). El *guachir* era el que tenía más ganadería y más caballos y podía tener hasta sirvientas y el *waiu mouch* o tenía pocos animales o no tenía nada.

He leído que el waiu rico podía tener hasta esclavos africanos, ¿es cierto esto? bueno a lo mejor sí, pero lo que podemos conocer era waiu propio, es decir, los waiu que quedan vivos después de una guerra, o el waiu pobre ese no vale nada. Entonces el waiu rico le caía encima y lo utilizaba como esclavo, y el esclavo no se pagaba, comía y de casualidad.

¿Es cierto que los paraujanos pertenecían a la etnia waiu y se dividieron? Es un poco difícil, por lo que yo le dije, al no haber libros no haber sistema... Los waiu en general desprecian al paraujano. El paraujano es como un sinónimo de indigencia, sinónimo de pobreza, es la gente más pobre que hay, ese no se dedica a la cría, ese no se dedica al cultivo. Viven en el agua, gracias al agua, el alimento de él es el agua. Tampoco busca encontrarse, busca la amistad, busca relacionarse con el waiu y el waiu tampoco. Algunos creen que esos son otras tribus, otros creen que son los waiu que se han apartado, waiu pobres que se ha apartado para que no los molestaran. Desde el Caño Neima hasta Castillete estaba infectado de un grupo de indios que tampoco cultivaban, tampoco criaban animales propios, sino que estaban pendiente de los guajiros o de los waiu que venían de la Alta Guajira en burros, en caballos y venían a Paraguaipoa o iban a Maicao o si no a otra parte, a buscar alimentos. Estos cocinas ya tenían armas en su poder, armas de fuego, flechas. Entonces los atemorizaban, los atacaban y le quitaban lo que llevaban. Eso lo exterminaron los guajiros, se cansaron de ellos, los mataron y amontonaron los restos de ellos en un cerro que queda un poco más allá de Cojoro, un poco más allá del Cerro de la Teta que llaman *joipara*, un cerro que está ahí, uno pasa por ahí y lo ve verde *joipara*, ahí estaban los restos de estos cocinas. No sé si existen hoy en día.

¿Y los onotos, profesor? Los onotos no sabemos de donde son. *¿Cómo era la vestimenta del waiu?* *¿Cómo se apropió la mujer de la manta guajira?* el waiu ha sido un imitador, un imitador de lo que ve, lo que escucha, lo que come. Nosotros antiguamente no sabíamos qué era la hallaca, qué era la empanada, qué era mandoca, calabazate y cuántas cosas hay por ahí, eso no lo sabíamos nosotros, y hoy día Jusayú se desayuna con eso, con mandocas, con arepa, el waiu no comía arepa lo que comía

era *yaja*. Es un tipo de bollo de harina de maíz o de yuca. *Yaja*, y-a-j-a, arepa no, ni hallaca.

La religión fue una cosa bastante fea, porque llegaron los primeros maestros, los padres capuchinos, a enseñarnos a sentarse, en una mano la cruz en la otra mano un látigo. Pronuncia bien, diga así, diga así, pronuncia bien, mira para allá. Hay sonidos en el castellano que el waiu no los conocían, y entonces como uno no sabe, no teníamos religión, no creíamos en un ser divino, nosotros no. Quizás creíamos hasta en el diablo, pero no es el diablo de los *alijunas*, no, es un diablo guajiro, un diablo wayuu que llaman *yoluja*. Eso no es, sino el espíritu del waiu muerto, pero lo llaman así, *yoluja*, que no quiere decir que él sea el diablo, ese que habla, que está en la biblia.

¿Tienen un cielo? ¿Creen que cuando un waiu muere va al jepirra? Jepirra es el nombre de un árbol. Es un lugar rocoso, hay mucha roca y muchos peces de todas clases, de todos los tamaños. Al jepirra van a vivir los espíritus de lo que se van muriendo, pero ahí no hay cielo, no hay infierno. No hay limbo, no hay purgatorio. El espíritu, el alma del que era borracho, era mujeriego, allá también va a seguir siendo borracho y mujeriego, pero ya invisiblemente, ahí no se va a parar bien vestido o mal vestido. El que era mendigo allá, en el jepirra, seguirá siendo mendigo, va a cargar su totuma, su totumita, aquí arriba de la cabeza y va a llegar de casa en casa o de persona a persona para que le eche una migaja de comida. *Entonces usted en su jepirra va a seguir escribiendo libros y cuentos, y nos va seguir enriqueciendo.* Supongo y voy a seguir bebiendo chirrinche, chirrinche jaja, por eso alguien me dice no bebas no bebas, porque después te vas a... No, pero prefiero que el licor me mate y no me mate la enfermedad, el cáncer o si no que tampoco, que me triture una gandola.

¿El chirrinche es una bebida espirituosa? El waiu lo utiliza a veces para disimular la tristeza o para sentirse libre de los fantasmas, para ahuyentar a los

fantasmas. Cabo de la Vela es un lugar muy rocoso, ahí se consigue rocas de diferentes tamaños y peces que venden en el comercio muy caros, muy carísimos.

¿Qué utilizaba el wayuu o qué le han contado sus antepasados sobre la vestimenta del wayuu? de la mujer, por ejemplo, hay muchas cosas que no conocíamos. Las telas, el arma de fuego, las prendas de oro, de piedra y eso, van llegando poco a poco. Cuando el *alijuna* venía de distintas partes en barcos, entonces uno va conociendo. Pero anteriormente las waiu preparaban una tela que se llamaba sheii s-h-e-i-i. Sheii que significa traje, ropa, vestido. Era como una loneta y se hacía de algodón. El algodón había que trabajarlo, convertirlo en hilo sin teñir, porque no había con qué teñir eso. Ya convertido en tela, si se pican algunas maderas de algunos árboles, eso se sancochaba, se cocinaba. Con el agua que se obtenía, se teñía la tela, o la tela se metía en la olla, completamente con ella y quedaba del color de la madera. Otras veces utilizaban como teñidor el barro negro y otros, este sheii era demasiado caro y no por lo que era el sheii, sino por el tiempo que tarda una mujer tejiendo eso. La forma era como de una sábana terminada, y entonces cogían media, la mitad, abrían un hueco en la mitad, para meter la cabeza, y por los lados, los brazos de aquí, aquí se cosía, entonces quedaba como una bata de baño. Los niños o las niñas de 5 años, 8 años, 9 años andaban completamente desnudos. Yo llegué a verlos. A lo mejor yo también estaba así, pero eso no era una obscenidad, no era una falta de respeto a nadie, que a uno le vean su parte genital. Tampoco nadie va a estar mirando.

¿Cómo vestían los adultos? ¿Ya utilizaban ropa? al entrar a la etapa de la pubertad, cuando llega la primera menstruación, es cuando se le coloca la vestimenta, el sheii, le colocan los collares, las prendas que hay que hacerle, le cortan el pelo, le ponen la manta rústica. La adultez comienza para la mujer con la primera menstruación. El varón usa lo que llaman el taparrabos. El taparrabos constaba de dos piezas, un

cinturón tejido, hilo pero tejido, lo llaman *sirra* s-i-r-r-a, tejido con un telarcito. Entre las piernas le colocan una tela larga casi como una corbata, con la diferencia que la corbata tiene una parte ancha, la otra punta es menos ancha. Un taparrabos de nosotros es como una franja más o menos de este tamaño. Depende si la persona es gorda, si es delgada, si es muy grande. Si es viejo tiene que colocar la tela entre las piernas, que queda una puerta así por delante sostenida por el cinturón *sirra*, y la otra punta atrás queda colgando una punta. Se ve colgando como un rabito y por delante también se ve colgando la otra punta tapando lo de adentro y uno queda tranquilo se le ve todas las piernas, la espalda.

Cuando la mujer llega a la pubertad con la primera menstruación y le colocan collares, sé que le hacen un ritual que se llama el blanqueo, ¿en qué consiste? es una purificación corporal y espiritual. Usted sabe que hay aparatos, hay cosas, por ejemplo, alimentos que comíamos nosotros, la yuca brava, eso es venenoso. El que coma eso se muere, pero nosotros tenemos que purificarnos. Primero molerlo, rayarlo, exprimirlo y ponerlo al sol para que se seque el bagazo, entonces utilizamos eso como harina. El agua era almidón que se obtiene, se hierve. Hirviéndolo se le quita el veneno y uno se lo come tranquilo. Todo lo que uno quiere mezclado con sangre o mezclado con la leche de cabra o en forma de cachapa.

La niña se toma en cuenta desde el vientre de la madre. *Jouu* j-o-u-u significa bebé. Cuando empieza a gatear, a andar por ahí sigue siendo *jouu*. Cuando pase de cinco años en adelante *jintulu*, que significa 'niña'. A los diez años sigue siendo *jintulo*. A los once o doce años se le empiezan a salir los pechos, las teticas, entonces lleva el nombre de *jimoolu*, j-i-m-o-o-l-u, eso es entre la niñez y la pubertad. Tras ello viene la etapa de *majaile*, es como la adolescencia, la señorita en estado virginal, que todavía no conoce hombre, que no tiene marido. *Majaile* uno lo traduce mujer joven o adolescente.

Como se purifica, va a estar en ayuno varios días hasta que, según la resistencia de ella, va a dormir en lo más alto del techo, va a pasar la noche ahí y el día también. Amarran el chichorro. Si no puede subir le ponen alguna cosa para que se encarama y se quede ahí. Que aguante todo: calor, pulgas, zancudo, calor, hambre, sed. Que aguante todo eso porque le conviene. Dos, tres, cinco, días hasta que ella resiste eso, y a veces, la tienen vigilada, a veces no, pero la muchacha no aguanta eso, llora, grita, aguanta el hambre.

¿Quiénes pueden ver a la niña? los familiares quizás sí, personas extrañas no. Que no la vean o le va a caer la mala influencia de la acción de los demás sobre su cuerpo. Al quinto día, al sexto día la bajan, la bajan del chinchorro. La pobre tambalea, tambalea para allá y para acá del hambre. La preparan, la sientan por allá sobre una piedra, le cortan el pelo, la van a bañar, le tienen una mucura de agua, una mucura nuevecita, sin usar todavía, la van a bañar en la noche, cuando hay mucho frío, en la noche hay mucho frío, ella la bañan, la van a vestir pero claro después del baño, el haberla sentado sobre una piedra es que su vida va a ser prolongada, no se va a morir pronto. La bañan con agua fría. Ella tiene que estar allí tiritando. Eso significa que cuando llegue el primer pretendiente, el primer enamorado no va a ser abusivo, no va a ser un falta de respeto lanzándole piropos groseros: ¡ay mamita vos sí estas buena!. No, nada de eso, y tiene que tratarla bien. La saludará con las palabras adecuadas, la volverá a visitar y la saludará también.

Después, ya vestida, con sus prendas, le preparan como un jarabe, una sustancia hecha a base de raíces que se lo preparan para que beba eso como reconstituyente, como para que le dé fortaleza. Ella se lo va tomando por traguitos en un vasito. Y luego la alimentación se le prohíbe terminante derivados de la res, queso, leche, porque la res tiene la existencia muy corta, demasiado corta. El primer parto que tiene la vaca, ya se ve arrugadita. La vaca, entonces, no vaya a ser que esa forma de vida de volverse vieja

tan pronto no le vaya a influir en la vida de una nueva criatura o una wayuu. Ella puede tomar caldo de ave de una gallina. *¿Por cuánto tiempo no puede comer eso?* puede ser, unas semanas. Eso depende también, si hay waiu guachir o hay waiu rico. El pobre que no tiene con qué comer, forzosamente tiene que comer lo que haya.

¿Por qué le cortan el cabello? ¿Se lo cortan, se lo rapan o le hacen un corte medio? no, no un corte así alrededor. Vamos a suponer, hay pelos largos que llegan hasta aquí, hasta la espalda, otros le llegan más abajo, hasta el cinturón, entonces como ya va a empezar una nueva vida, le arreglan eso. Es un arreglo. Nosotros los varones estamos libres de eso.

Nosotros hemos estado dentro de nuestra creencia, nuestras costumbres, nuestra tradiciones, y las tradiciones nosotros las cumplimos, según nos advierten, nos aconsejan creemos en esto, en lo otro. Hay tabúes, bastantes tabúes, ‘tú no puedes comer’, ‘esto no puedes beber porque esto te va a crear, va a caer, te va a traer una mala influencia’, ‘cuando llegues a hombre, no puedes comer esto, no puedes comer huevo de gallina, no puedes comer hígados’. Muchas cosas son tabúes, y nosotros creíamos, sobre todos los niños y las niñas, ya adultos no. Aunque no va al caso, por cierto, el último libro que escribí se llama el “Árbol de mamón”. Antiguamente eso estaba basado en un tabú de eso. Se nos prohibía chupar bastantes mamones, porque los niños que chupábamos mamones cuando llegamos a adultos íbamos a ser víctimas de la sed, íbamos a ser propensos a la sed, de nada íbamos a estar con sed, ahora no se sabe por qué, será porque en la Guajira no hay agua dulce, hay agua salubre.

De todas maneras escribí el cuento pensando en el árbol de mamón, y hoy día para los niños está escrito que está en CD se llama “El árbol que daba sed”. *A lo mejor se lo prohibían más que todo, por la creencia que el niño pequeño, si chupa pepas de mamón se podía atragantar*, posiblemente, quién sabe, son tradiciones que van de

generación en generación. Uno no podía comer en colador, en un colador cuando llegues a grande vas a ser un gran chismoso, y claro, nadie quiere llegar a ser un gran chismoso. Prefiero que me echen comida en la mano, si no hay plato, si no hay en qué, pero si hay colador, no, démelo aquí en la mano.

¿En qué comían ustedes? totumas ¿qué cubiertos tenían? puras totumas. No hay cucharillas de metal, de aluminio, nada de eso. ¿Usted cree que actualmente los waiu continúan realizando ese rito para la pubertad? no, ya los waiu están convertidos en alijunas. Ahora se casan, van a misa y van a no sé qué. Lamentablemente hay una velocidad vertiginosa en volverse alijuna, ya sea por vergüenza, ya sea porque no conoce, no valora la cultura propia y no se pregunta. No se pregunta porque el alijuna critica, habla mal del indígena. El waiu se avergüenza antes ellos porque hablan mal de él. Vamos a suponer que los ciegos antes los videntes quedan como inferiores, los ancianos ante los jóvenes quedan como inferiores, y los pobres ante los ricos también. Nosotros creíamos que los alijunas eran un ‘semi-Dios’, es el que lo sabía todo, es el capaz de todo, y sobre todo, si es el gringo.

El gringo es casi Dios porque fabrica unos aparatos que pasan por el aire, porque fabrica barcos grandísimos, anda por arriba de las aguas o por debajo. ¿Un indio waiu qué sabe hacer? Si acaso prepara sombreros, prepara sogas y otras cositas, pero un alijuna hace muchos. Muchos se quejan de que cómo es posible que nos obliguen a aprender a leer y a escribir el wayuunaiki. Que por qué no nos enseñan mejor el inglés, el francés, el alemán, para que nosotros podamos ir a Alemania a trabajar, para que vayamos a Estados Unidos a trabajar. Sabiendo leer y escribir wayuunaiki, ¿a dónde vamos ir? se quejan por eso, porque no valoran su cultura, no quieren hablar aquí, ni cantar delante de los alijunas porque le da pena, le da vergüenza, porque ahí está el alijuna para criticarlo. Yo muchas veces me he enfrentado con los alijunas porque si

uno está hablando delante de ellos le dicen a su manera de hablar, ¡para la abuela tuya!, como si estuviera hablando de ellos. Entonces uno tiene que decir “mira, mira”. Lamentablemente no conozco quién es tu madre, quién es tu abuela y solamente te pones a decir eso porque soy indígena. Porque si un inglés de esos, un gringo de esos, un italiano, un alemán, un chino se pone a hablar delante de ti, no le dices a tu abuela “no seas tan estúpida”. Cuando no sabía hablar el castellano, quizás me reía no tenía nada que decir.

¿Podrían los waiu perder definitivamente sus tradiciones, su cultura? sí, así es, correría como con los de Coro, los caquetios, ya no hay caquetios, sí hay pero convertidos en coreanos. Un coreano, mire el color de él, la fisonomía de él, los indios caracas, los indios teques y otros tantos en Barquisimeto. Los jirajaras existen todavía los huesos o están convertidos en alijunas eso es lo que va a ocurrir.

¿Qué fue lo que le motivó a comenzar a estudiar el wayuunaiki? ¿Cómo llegó usted a hacer su gramática? ha habido mucho problema, tanto en lo comercial, tanto en lo lingüístico. Los maestros que van a enseñar a los waiu debieron aprenderse primero el wayuunaiki, los maestros alijunas, pero no lo hicieron, sino de una vez dándole clases en castellano, y los waiu jóvenes no estaban preparados para oír clases, asimilar y entender eso era un martirio. Acosados de la miseria, el hambre los waiu iban a todos los sitios ganaderos, los municipios ganaderos del Zulia, sin saber hablar ni entender el castellano, sin conocer las leyes. Otros se vinieron a trabajar en casas de familias, eso era un gran sufrimiento porque recíprocamente no se entendían. Los waiu al inscribirse en las escuelas de los alijunas era un martirio, puro regaño, puro reglazos, malas palabras del profesor, insultando al estudiante waiu porque no le entendían, eso por un lado, y por otro lado, algunos investigadores, algunos alijunas extranjeros, ya habían hecho trabajos escritos, bien sea sobre las costumbres, bien sea sobre el wayuunaiki.

Estos investigadores o maestros tampoco eran hablantes, no hablaban el wayuunaiki, pero lo hicieron. Hay que aplaudirles, porque entonces ellos fueron iniciadores aquí. Tenemos que decirlo, no fueron los propios waiu que empezaron a pasar el wayuunaiki a la escritura, a adaptar el wayuunaiki a la escritura que tenemos hoy día, sino personas no indígenas, pero como eran personas que no eran ni siquiera hablantes, claro no hicieron un buen trabajo, un trabajo correctísimo. Yo empecé a observar eso, me lo leía de vez en cuando, y cuando salí de la escuela, que ya yo era mecanógrafo, ya yo sabía la gramática del idioma castellano, conocía lo que eran verbos, lo que es adjetivos, sustantivos, conjugación de los verbos, clasificación de los verbos, los sonidos que hay en el castellano y que no hay en wayuunaiki, los sonidos del wayuunaiki que no hay en el castellano, ya estaba perfectamente, y ya mi lengua estaba preparada para pronunciarla correctamente.

Había días que yo estaba en Maracaibo, había días que estaba en la Guajira y entonces me nace la idea de trabajar como maestro de escuela para enseñar a los niños, para enseñar a las niñas las palabras. Prácticamente el castellano preguntar y responder: ¿kasachi panolia?, ¿cómo te llamas?, ¿herra apuyase?, ¿qué edad tienes?, ¿sachi nanoria puachi?, ¿cómo se llama tu papá?, ¿jamuchi piya?, ¿qué te pasa?, ¿jayu piya?, ¿estás enfermo?, ¿agua ipia a lla?, ¿adónde vas?... Por ahí tenían que empezar el maestro de escuela. No enseñaba a leer ni a escribir todavía. Empecé a probar por allá, cerca del lugar donde nací yo, al norte de Castillete. Hablé con los vecinos, les expliqué mi propósito, y a la orden aquí están los hijos nuestros, “enseñales eso es lo que necesitamos”. Eso fue en Nazareth. Me entregaron las niñas, los niños para enseñarles, pero ya el castellano oral no, ahí no vamos a leer ni a escribir. Iba incluido el rezo, lo que llaman doctrina cristiana, para los muchachos que iban a ingresar a otra parte, que supieran rezar. Pero mis clases eran bilingües. Yo era un maestro bilingüe de verdad.

¿Estaba de acuerdo con que le enseñaran a los niños la religión católica? sí, porque todo eso era una cosa visible, una cosa que era vigente, un padre no se iba a poner a eso y todo eso estaba vigente, entonces un día dijeron: “pero maestro, pero maestro, nosotros queremos aprender a leer y a escribir también”, “ah bueno vamos a conseguir el pizarrón y lo demás, tiza, papel, enseguida”. Lo conseguimos con los padres capuchinos. Me mandaron a preparar un pizarrón nuevo de madera.

¿En qué año fue eso? en la década de los cincuenta. Me vine para acá porque ya no aguantaba más hambre allá. Vine para acá a ver qué hacía aquí, en Maracaibo. *¿Qué otras labores hacían los padres capuchinos a parte de educar a los niños?* trabajar la tierra, cultivar algunas verduras, criar algunos animales. A las hembras las enseñaban a coser, a cocinar bien, a hacer buenas sabrosas comidas. *¿Les enseñaron platos italianos?* quién sabe, porque ya yo no estaba en el colegio. Ya era adulto y ellos querían tenerme como empleado de maestro de escuela, porque Jusayú, aunque no era ni siquiera bachiller, ni siquiera estudio para ser maestro, daba perfectamente las clases mucho mejor que cualquier maestro y le gustaba a los padres de los niños, y los mismos sacerdotes también estaban encantados.

Cuando llegó a Maracaibo, *¿en qué momento fue cuando comenzó con la gramática del wayuunaiki? 1960. ¿Y qué lo motivo?* enseñar el wayuunaiki y hacer los libros mejor que lo que han hecho los extranjeros. Hacerlos porque yo tenía como se dice la base, es decir, porque yo soy hablante, hablo el wayuunaiki desde chiquito, desde muchacho yo no soy como aquellos mediocres, usted es profesora, usted es lingüista pero del castellano, del inglés, pero lingüista del wayuunaiki no lo es porque todavía no se estudia el wayuunaiki en la universidades, y además, usted no es hablante del wayuunaiki, no lo habla. Yo tenía la gran ventaja sobre cualquier alijuna lingüista. Usted puede saber mucho de gramática, de eso de todo, pero de wayuunaiki no, el

propio waiu es el que lo sabe. Entonces cualquier lingüista que se enfrenta con Jusayú, aunque ni siquiera es un bachiller se cae, no puede decir más nada.

Usted ha publicado mucha literatura waiu, unos cien cuentos. Ahora tiene una película, “El niño shua”, cuénteme un poco sobre esa película. Tengo entendido que la dirigió Patricia Ortega. Había una inquietud de los amigos profesores que escribiera mi historia, desde el principio, la historia mía, pero como hago yo ahora, como hago, tuve que leer la autobiografía de Pablo Neruda, tuve que leerlo para orientarme para ver como fue la historia mía, y empecé, todo fue en castellano, el día de nacimiento, la fecha, qué hacía cuando niño, cómo era todo, todos los datos que tienen que ver con un niño waiu, cómo fue que vine a Maracaibo, a la población de los alijunas que me dejó ciego, cómo quedó la vida mía estando ciego, qué pasó, qué tiempo estuve aquí en Maracaibo, qué hice aquí en Maracaibo, me gustó vivir aquí o no...

Aprendí a hablar el castellano, pero un castellano maluco, un castellano de la calle, mal pronunciado, palabras mochas aquí en Maracaibo. En el 46, 47, 48 y 49 aquí en Maracaibo hablaba mal el castellano, me sentía como dicen aquí “un chévere hablante del castellano”, y me buscaban para traducir. En 1950 ya tenía 16 o 17 años. En 1956 fui ayudado por el Concejo Venezolano del Niño seccional Zulia para viajar a Caracas, a llegar al instituto venezolano de ciegos para estudiar, pero mi gran deseo no era instruirme sino recuperar la vista. Yo quería trabajar como cualquier waiu, trabajar de chófer de camión, trabajar, ganarme el dinero con mi propio sudor, y no mendigar, no ser mendigo de la calle, porque yo estaba niño, yo no era un viejo, vamos a dejar la mendicidad para los viejos, pero sólo por el hecho de estar invidente tener que estar pidiendo limosnas, eso me entristecía mucho, y pensar que volvería a ver algún día, no volveré a ver nunca. Algunas veces pensaba en el suicidio, prefería estar muerto que estar ciego, porque estando ciego, uno no tenía posibilidad de andar, de correr, de

enamorar a las mujeres, de trabajar, todo el mundo se burlaba de uno, las mujeres se escapaban de uno, y hasta le escupían a uno.

Estuve seis años en Caracas. Me enseñaron el sistema braille. Me enseñaron a escribir a máquina, una cosa maravillosa para mí, siendo pues así, el primer ciego waiu mecanógrafo, el primero, y que escribe en sistema braille. Lamentablemente, me botaron del colegio y continúe estudiando en Medellín, pero me sentía agobiado, cansado, como que vivía desterrado. Yo me había acostumbrado a la vida en Caracas. Entonces inicié, la experiencia, la prueba como maestro de escuela en la Guajira y, como ya le dije, en 1960 empecé a trabajar más que todo la lingüística, la parte lingüística empezaron a salir las gramática, el diccionario, y luego la parte cuentistera, escribí los cuentos que escuchaba desde niño, traducirlos, escribir libros sobre costumbres, escribir la historia mía, que es lo que está aquí.

La Universidad Católica Andrés Bello me ha dado la mano y me ha dado un asesor técnico para estos trabajos, y me ayudado en todo para continuar estos trabajos, los libros han sido todos bilingües, pensando en que, eso lo puede leer un propio waiu, un propio alijuna investigador, de modo que logro enriquecer mucho su cultura.

La Guajira está dividida en una parte colombiana y una venezolana. ¿Los waiu colombianos y los waiu venezolanos se sienten ambos de una misma etnia? depende, hay waiu antiguos, hay waiu viejos, y hay waiu nuevos, nuevecitos como los carros. Los carros son caros y son de mala calidad. Al chocar ya están destrozados. Hay muchos waiu nacidos aquí en Maracaibo, en Cabimas, en Caracas, que ya no se sienten indígenas. A lo mejor ya se sentirán venezolanos, y el waiu que haya nacido en Riohacha, en Santa Marta, en Barranquilla, en Valle de Upar, a lo mejor no se sentirán ni chinos. Jusayú ni habla como colombiano costeño, ni habla como maracucho, ni mucho menos caraqueño, yo hablo natural. Para los waiu que tenemos más edad hay

una sola Guajira, un solo lugar, ya uno sabe la división política, las razones, porque la historia lo dice, hemos leído sobre la historia, ya uno no podría hacer nada hoy día. Yo, particularmente, preferiría que la Guajira sea la Guajira, ni sea colombiana ni sea venezolana, o que la Guajira toda pertenezca a Colombia o que pertenezca a Venezuela, toda, pero eso de que un pedazo para Colombia, un pedazo para acá para Venezuela, no, eso no sé cómo llamarlo, una mezquindad, un absurdo. Pero los waiu estamos desarmados. El waiu que andamos, dependiendo de los alijunas, y sin armas, qué podemos decir. No podemos patalear, pero algún día...

Parece que los waiu han perdido su espíritu guerrero, antes se opusieron a la conquista de los españoles. Sin embargo, aceptaron esta división territorial. *Tengo entendido que los guajiros tienen doble nacionalidad, ¿se les permite pasar de un territorio a otro sin problema?* no, porque las autoridades policiales, llámense guardia nacional, llámense soldado, dicen “Selva, aquí esta pica...Pica, ¿tú eres de dónde?, ¿eres es de Colombia?”, y si uno está allá la misma cosa. Una vez en Carrapiar, yo andaba ebrio en el bus, “Sus documentos señor, yo no cargo documento, soy de aquí, señor, ¿cómo me va a exigir usted, si yo soy waiu?”, y me seguía pidiendo los documentos, de modo que a uno lo obliga el alijuna, porque aquí tengo mi cédula, soy nacionalizado porque yo nací en el lado colombiano, más allá de la raya, entonces me dijeron: “Jusayú, para que se publiquen los libros tuyos, no debes de ser extranjero, tienes que ser venezolano”, “bueno, vamos a tramitarlo”. Entonces, rápidamente, fuimos allá, a Riohacha, por todo eso, y bueno, me dieron la nacionalidad venezolana. Ahora soy venezolano.

¿Pero perdió la nacionalidad colombiana o tiene ambas? ja, ja, ja... Es que uno no se siente ni venezolano ni colombiano. *¿El wayuunaiki que hablan los de la Guajira colombiana es similar al de la Guajira venezolana o tienen sus variaciones?* ocurre que

en toda la Guajira hay cinco formas conocidas. Tres zonas importantes: una se llama *guempo guen*, que es lo que hoy día llaman ‘alta guajira’, otra parte *jalaja*, o también, *anogui jalala*, todo lo que se ve, se extiende hacia el norte de Cusi o Cojoro. *Jalala* es una clase de roca muy dura de distintos colores jalala y abunda esa piedra. Otra parte de la Guajira guocumi ya antes de la tierra firme, cerca de la Serranía de Macuira está casi llegando a Valle de Upar guapumei, que significa ‘hacia el camino’. Esas tres partes importantes de la Guajira, dos partes de menos importancia, que es lo de Jepirra, que es el Cabo de la Vela, y por último, la ultima parte es de Río Limón a Castillete.

En cada zona hay diferencias, diferencias de pronunciación y de entonación, diferencias de opinión, diferencias de cómo comer la comida, diferencias de cómo hacer la casa o el rancho, diferencia de cómo enterrar o sacar los muertos. Hay sus diferencias en cada zona y hay opinión propia que los waiu de *guempo guen* de la Alta Guajira siempre han dicho que son los más numerosos, que son los que mejor hablan el wayuunaiki en cambio los de jalala, los de guapumei quedan ridículos, feos. Hay un ejemplo, el pueblo maracucho habla muy mal del pueblo gocho del andino. Esas cosas ocurren allá, pero por prudencia mía, cuando yo voy a las reuniones de Riohacha, de Caracas no lo digo, porque esa opinión no la prefiero yo, pero lo vengo escuchando desde... ¿A qué se debe esa diferencia? falta de comunicación, las distancias, porque no teníamos camiones, no teníamos Toyota, no teníamos radio, no teníamos telegrama, telegrafía, no tenemos avioncitos, aeropuertos, ni lanchas rápidas, hoy día hay demasiado.

Los waiu de *guempo guen*, de guapumei, los de jalala, están mezclados. Esos están en Mérida, en Maracaibo, están en distintas partes, estamos todos los waiu mezclados, y podemos casarnos con una waiu de donde sea, de Jalala o de Jepirra, si quiero una de Jepirra, la busco allá, yo voy para allá, es decir, que ya las cosas se han

dispersado. Lingüísticamente ese asunto sí hay que trabajarlo con cuidado, ya lo he hecho. Vamos a suponer que al perro los waiu de Paraguaipoa le dicen *yer*, pero nosotros allá le decimos *err* al perro, a la casa *michi*, los de Paraguaipoa, los de allá, *pichi*, al chivo, a la cabra *caula*, decimos allá, los de Paraguaipoa dicen *coula*, *cou* los de Paraguaipoa dicen *ski chiki* y nosotros decimos *allágiki*. *Me imagino que se seguirán agregando nuevas palabras, por ejemplo, le habrán dado un nombre al celular.*

¿Cómo era el noviazgo del guajiro? ¿Cómo empezaba una relación? aunque parezca mentira nosotros enamorados no besábamos a la muchacha, no la besábamos, yo nunca bese a mamá, porque no era costumbre, no era que no se lo permitían. Bueno, las relaciones empezaban primero la espero en alguna parte, en la cañada, en el abrevadero, en el jaguey, en el monte la espero, por ahí, escondido, espero que esté sola, que no estén los padres, porque los padres están en el conuco buscando la cosecha, entonces hablo con ella y miro para allá, miro para acá los caminos, de pronto venga alguien, porque ahí sobaban los chismosos, y allí poco a poco aunque sea por las miradas, por las palabras, ella va a adivinar que estoy enamorado de ella, porque entonces como no hay oportunidad, hay como timidez, hay como pena o miedo de decir de una vez, tú me gustas, a mí no. Entonces pero poco a poco, iban agarrando confianza y luego cuando la relación iba bien que decidían que querían casar.

¿Cómo hacían para casarse? primero, lo más correcto es pedirla, pedírsela al representante, hablar con el representante, la mamá y el papá, esos son los representantes. Entonces yo gusto de Josefina, me gusta Josefina, yo no me atrevo hablar con el papá porque tiene una mirada de buey. Yo no me atrevo pero yo puedo mandar a mi mamá, yo puedo mandar a mi tío que hable por mí, a pedir la mano, a pedirla. Entonces, mira mi hijo, mi sobrino gusta de su hija, ahora que dirán los padres, el fulano este que está enamorado es malo, es un vago, no trabaja, es un borracho. Sí,

los padres pueden oponerse, porque no les gusta una de las razones, es waiu mouch es pobre, porque eso es lo que se oye decir, no, no me gusta, yo no quiero tener un yerno pobre, aunque ellos sean pobres también, que no tengan, ni almuerzan, ni cenan, son pobres pero son pretenciosos. Cuando lo aceptan y la mujer no quiere, tiene que agachar la cabeza, no lo quiere porque es más viejo que ella, o simplemente no le gusta, porque se pueden dar casos que no se vean a escondidas sino que el waiu haya visto a la chica, y le guste, y vaya a su casa a pedirla.

A veces la propia muchacha habla con papá, habla con mamá, otras veces en el nido de alguna cosa hacemos nuestra relación amorosa. Se pueden dar casos antes del matrimonio. Entonces pasa que una vez, segunda vez, tercera vez y sale preñada la chica, y se va a descubrir, ay, ay, ay ah ven acá, ¿quién te preñó?, ella no lo va a decir, la obligan para que diga quién es. Entonces ya sabido quién es, los representantes comisionan a un personaje popular importante para que vaya a facilitar la compensación, que ya entonces consiste en entrega de ganado, animales, joyas, y hoy día dinero, porque ya no hay ganado, ya no hay ganadería, lo que hay son bolívar, pesos y hasta dólares.

Cuando un waiu pide a la muchacha y ella no lo acepta, ¿se puede negar a casarse? los padres tratan de persuadirla, mira hija ese hombre es rico, eso es lo tuyo, lo que has conseguido, si lo desprecia ahora, no vas a conseguir más nunca, te va a ir mal, así que hija, acéptalo, de nuestra parte ya está aceptado, entonces sí. Si a lo mejor si la muchacha va a mirar a los padres y va a decir sí puedo ya, pero si se niega rotundamente. Bueno si ustedes me entregan en manos de ese hombre, no me van a ver más, o sea que se va a suicidar, se va ahorcar o se va a caer por allá en un pozo de agua.

Las leyes waiu son muy populares. Dicen que el que roba algo tiene que reponer el doble de lo que robó. Son diferentes a los de los alijunas, ¿cómo son en la

Guajira esas leyes? bueno, casi son iguales, sí, bueno, cualquier daño y perjuicio, según la magnitud del daño va el castigo o la exigencia del pago, porque amagar una persona, mira que te doy uno solo, te parto la nariz condenado, ah, eso es magar la persona eso hay que cobrárselo, y aparte de eso, por ejemplo, si le hacen un daño, si le matan un familiar, ¡ay!, eso es lo más grande que hay, va a pagar grandes cantidades de ganados, no una sola vez, dos o tres veces para estar en paz, si no cumple con las exigencias de los familiares del asesinado, bueno, o tiene que perderse por otro mundo, o no sé qué hará.

¿Y si el waiu es pobre y no tiene dinero para pagar el muerto? bueno, lo paga con su propia vida y listo, ahí no hay cárcel, ahí no hay policías. *Ustedes le dan mucha importancia a la muerte. Después que pasan años, hacen lo que llaman un segundo velorio, un segundo entierro.* La exhumación de restos, exhumación *ayulaji*. La persona muerta siempre se tiene en el pensamiento de los dolientes, de los vivos que quedan, los hijos los primos bla, lo tienen con el mismo cariño el mismo amor y entonces ya al cabo de un tiempo ese cuerpo enterrado en tal tiempo, se ha reducido bueno a una basura, ahí debajo de la tierra quizás las hormigas las ratas se lo han comido, de todas maneras hay que recoger la pieza dura que está ahí que se llama huesos, recogerlo ahí como por doliente por amor al difunto y bueno vamos a recogerlo y vamos a meterlo en otra vasija en una tinaja o en otra, en una vasija más dura y lo enterramos de una vez ya, eso es lo que significa *ayulaji*. Luego se hace como una especie de velorio, como cuando se murió, los familiares llegan lloran un poco, pero ya no están muy triste como antes, porque ya han pasado años ja,ja, si pero como es una costumbre aparentemente estas ahí con la cara tapada.

Yo estuve en un segundo velorio y lo que me sorprendió fue que el familiar que recoge los huesos no puede comer en un mes, y se tiene que rascar con un palito

porque si no, va a pasar una tragedia en su familia, y tiene que estar tomando líquido solamente chicha o sopa y hablan en toda la ceremonia del muerto. En la primera noche el que haya manipulado eso, se supone que el espíritu de cuyo resto haya sacado está con ella, está ahí juntito a él entonces le ponen un chinchorro muy angosto para que el espíritu del muerto no se vaya a acostar con esa persona y además, sabe lo que significa estar tocando los huesos, las carnes de personas muertas no, no eso es muy antihigiénico porque eso no lo hacen con guantes lavándose las manos con alcohol nada de eso y entonces para evitar, para evitar contaminación, contagios o contaminación esa persona no debe agarrar la comida no debe agarrar su cuerpo, hay que bañar a esa persona, hay que ponerle comida en la boca y bueno para entretener la persona como no había música no había equipo de sonido, no había nada de eso, se contratan unos waiu que canten bien para que toda la noche le canten a la persona.

¿Ustedes también tienen sus propias canciones, su música? bueno, el tambor si quieren tocan el tambor, ahí cerca de esa persona con el propósito de que no se vaya a dormir, no vaya a dormir alguien está ahí alrededor echándole algunos unos cuentos tristes o buenos aunque sean, el asunto es que no duerma. *¿Y qué ritmo tiene esa música?* no, ahí no se conoce el ritmo, como entre los alijunas, por eso si usted viera ahí cuando Jusayu bailó por primera vez allá en Caracas, yo tuve que contratar a un barquisimetano de apellido Santeliz para que me enseñara a bailar el ritmo de los alijunas, guarachas, chachachá, paso doble, *ah pero ustedes tienen sus bailes porque yo una vez estuve clase de yonna y de varios bailes waiu e imitan al ritmo de la naturaleza, el yonna viene de que la mujer vio en el aire los remolinos que se formaban y hacían un baile similar, bueno eso fue lo que me contaron a lo mejor no es así,* bueno yo también oí ese comentario, pero como le digo como puede creer tanto, si eso no está escrito en ningún libro quien lo escribió, bueno es cierto.

Para terminar la entrevista, ¿qué consejo podría dar usted para que se conservara la cultura waiu?, ¿qué medidas podría tomar el Estado o los mismos waiu para conservar su cultura y que no se pierda como está pasando con la mayoría de las etnias? la palabra cultura, esta es una palabra muy complicada, viene de cultivar, de cultor de cultivar, conocemos lo que es la agricultura cómo se cultiva cada planta diferentes plantas, cómo se cultiva la yuca cómo se cultiva todo, increíblemente una persona no se podría cultivar solamente en el lenguaje metafórico, y entonces hay la palabra gualye, gualye es la semilla que se selecciona se guarda, para cuando llueva de nuevo, cuando llueva otra vez y sembrar esa otra vez, entonces eso sería bueno cultura cultivar de modo que toda la creencia las costumbres tradiciones la vida de cómo hacer las cosas tratando de hacer mejor las cosas no buscar pleitos no buscar problemas, tratar de no meterse con nadie para que nadie se meta con uno, eso dirían los alijunas, respetar para que uno sea respetado.

Yo Miguel Ángel Jusayú nacido en 1933, he pasado por todos esos tiempos y he observado que está ocurriendo con los waiu en el hablar, en el comer, en el trabajar, en el creer y he observado que todos, para todos los Waiu o todos no la mayoría estas cuestiones de nuestra propia cultura, van a pasar a obsoletas o sea cosas que ya van a quedar en desuso, no lo van a usar no van hablar wayuunaiki ni para cantar, ni para discutir, ni para enamorar, ahora van a utilizar otra lengua, llámese inglés, llámese ruso, bueno eso toda esta cuestión, tiene su importancia tiene su validez, pero el waiu, yo sugiero que el Waiu, los Waiu que tienen vergüenza étnica, aunque la mayoría somos pobres no somos empresarios, no somos dueños de autobuses no somos dueños de millones en el banco, no somos dueños de aviones, siempre estamos escasos vivimos de nuestro trabajo siempre y cuando tengamos la salud en buen estado.

De todas maneras yo sugiero que lo que se está observando poco a poco ya el pueblo alijuna se está dando cuenta de que el indígena nosotros no somos animales, no somos irracionales como ellos creían, antiguamente somos tan personas tan humanos como ellos, somos capaces igual que ellos por eso la gran cantidad de Waiu que están en las universidades en el Zulia y en otros estados en la universidad del Zulia hay jóvenes de ambos sexos, trabajando duro esforzándose y especializándose y por eso es como resultado ya tenemos profesionales importantes ya tenemos ingenieros, médicos, abogados educadores y otros tantos, antes eso no se veía, entonces que espero mi sugerencia de nuevo es que como seres humanos y muy nativos, muy nativos, de este continente que se llama América, porque nosotros no somos reciclaje de razas, no somos mestizos no somos zambos, es decir somos originales de aquí y por eso tenemos que ser orgullosos y que ningún alijuna por el color que tenga blanquito o negrito o multimillonario no trate de humillar a uno, uno pues trabaja para poder conseguir lo que necesita para su estómago, en wayuunaiki achiki. Bueno Prof. Jusayú muchas gracias por su tiempo.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Indumentaria tradicional Indígena</i> <p>Se preparaba una tela que se llamaba sheii, que significa traje ropa, vestido, esa era como una loneta, se hacía del algodón, el algodón había que convertirlo en hilo, sin teñir, porque no había con que teñirlo, eso ya convertido en tela, se pican algunas maderas de algunos árboles se sancochaba, se cocinaba, entonces con el agua que se obtenía de ahí, se teñía la tela se metía en la olla y quedaba el color de la madera, otras veces utilizaban como teñidor el barro negro, este sheii era demasiado caro por el tiempo que tarda una mujer tejiendo eso, y la forma era como una sabana terminada entonces, medían la mitad, abrían un hueco para meter la cabeza y por los lados, los brazos, entonces quedaba como una bata de baño. Los niños de 5 años, 8 años, 9 años andaban completamente desnudos, yo llegue a verlos, pero eso no era una obscenidad, una falta de respeto a nadie, que a uno le vean su parte genital y tampoco nadie va a estar mirando.</p> <p>Al entrar a la etapa de la pubertad, con la primera menstruación es cuando se le coloca la vestimenta, el sheii, la adultez comienza para la mujer con la primera menstruación, el varón, usa lo que llaman el taparrabos, que constaba de dos piezas, un cinturón tejido, lo llaman sirra, eso es tejido con un telarcito y</p>

entre las piernas le colocan una tela larga, casi como una corbata, con la diferencia que la corbata tiene una parte ancha y la otra punta es menos ancha, un taparrabos de nosotros, es igual como una franja más o menos de este tamaño depende si la persona es gorda si es delgada, si es muy grande y si es viejo, entonces tiene que colocar la tela entre las piernas que queda una punta así por delante sostenida por el cinturón y la otra punta atrás y queda colgando una punta, entonces se ve colgando como un rabito y por delante también se ve colgando la otra punta, tapando lo de adentro y uno queda tranquilo se le ve todas las piernas la espalda.

- *Alimentación:*

El waiu ha sido un imitador, de lo que ve lo que escucha lo que come, antiguamente no sabíamos que era hallaca, que era empanada, que era la mandoca, calabazate y cuantas cosas hay por ahí, eso no lo sabíamos, hoy día Jusayú se desayuna con eso con mandocas, con arepa el waiu no comía arepa, lo que comía era yaja, eso es un tipo de bollo de harina de maíz o de yuca, arepa no, ni hallaca. Comían en Totumas pura totumas, ahí no hay cucharillas de metal de aluminio nada de eso.

- *Idioma*

En toda la Guajira hay cinco formas conocidas. Tres zonas importantes: una se llama *guempo guen*, que es lo que hoy día llaman ‘alta guajira’, otra parte *jalaja*, o también, *anogui jalala*,

todo lo que se ve, se extiende hacia el norte de Cusi o Cojoro. *Jalala* es una clase de roca muy dura de distintos colores jalala y abunda esa piedra. Otra parte de la Guajira guocumi ya antes de la tierra firme, cerca de la Serranía de Macuira está casi llegando a Valle de Upar guapumei, que significa ‘hacia el camino’. Esas tres partes importantes de la Guajira, dos partes de menos importancia, que es lo de Jepirra, que es el Cabo de la Vela, y por último, la ultima parte es de Río Limón a Castillete.

Entonces que pasa, en cada zona hay diferencias, diferencias de pronunciación y de entonación, diferencias de opinión, diferencias de cómo comer la comida, de cómo hacer la casa o el rancho, diferencia de cómo enterrar o sacar los muertos hay sus diferencias en cada zona y hay opinión propia que los waiu de *guempo guen*, de la alta guajira siempre han dicho que son los más numerosos, que son lo que mejor hablan el wayuunaiki en cambio los de *jalaja*, los de guapumei quedan ridículos feos hay un ejemplo el pueblo maracucho habla muy mal del pueblo gocho del andino no y entonces esa cosas ocurren allá, pero por prudencia mía cuando yo voy a las reuniones de Riohacha de Caracas, no lo digo, porque esa opinión no la prefiero yo, pero lo vengo escuchando desde Riohacha, esa diferencia, se debe a la falta de comunicación, hoy día, hay demasiada entonces lo waiu de *guempo guen* de *guapumei* los waiu de jalala están mezclados, es decir, que ya las cosas se han dispersado ahora lingüísticamente como waiu ese asunto si hay que trabajarlo con cuidado ya lo he hecho, tengo ya en qué consiste la

diferencia y entonces yo tengo el diccionario, vamos a suponer que al perro los waiu de Paraguaipoa le dicen *yer* pero nosotros allá le decimos *err* al perro, a la casa *michi*, los de Paraguaipoa *pichi* al chivo a la cabra , *caula* decimos allá los de Paraguaipoa dicen *coula*, *cou*, con los de Paraguaipoa dicen *ski chiki* y nosotros decimos *allágiki*, pero básicamente aunque cambien algunas palabras se pueden entender perfectamente.

Yo he pasado por todos esos tiempos y he observado que está ocurriendo con los waiu, en el hablar en el comer en el trabajar en el creer y he observado que todos, para todos los waiu o todos no la mayoría esta cuestiones de nuestras propia cultura, van a pasar a obsoletas, o sea, cosas que ella van a quedar en desusó no lo van a usar no van hablar wayuunaiki ni para cantar, ni para discutir, ni para enamorar. Ahora van a utilizar otra lengua, llámese inglés, llámese ruso.

No teníamos sistemas de escritura propia no se había escrito nada. No fueron los propios waiu que empezaron a pasar el wayuunaiki a la escritura, que tenemos hoy día sino personas no indígenas, pero como era personas que no eran ni siquiera hablantes, no hicieron un buen trabajo. Comencé a estudiar la gramática del wayuunaiki. En 1960 motivado por mi trabajo como maestro de escuela, enseñando el wayuunaiki y haciendo los libros mejor de lo que han hecho los extranjeros hacerlos porque yo tenía como se dice la base, porque yo soy hablante del wayuunaiki desde chiquito el propio waiu es el que lo sabe.

- *Organización Social*

wayuu y no guajiro, ni chinitos, sino wayuu. La palabra wayuu lo escriben algunos: w-a-y-u-u, otros lo escriben: w-a-y-u, yo lo escribo: w-a-i-u y lo traducimos persona ser humano, no tiene nada que ver con los fantasmas, ni con la serpientes. Hay que recalcar que el waiu es el indígena que esta habitando en la península de la Guajira

Antes de encontrarse los alijunas con nosotros había un solo grupo de waiu, una sola clase de waiu, no se sabe si todos éramos ricos o si todos éramos pobres o no había rico o no había pobre, pero cuando llegó el alijuna que trajo a la guajira ganadería entonces se nota que había dos categorías de waiu guachir, waiu rico, waiu mouch, waiu pobre. El guachir era el que tenía más ganadería y más caballo y podía tener hasta sirvientas y el waiu mouch o tenía pocos animales o no tenía nada.

En cuanto a sus leyes existen castigo para cualquier daño y perjuicio, según la magnitud del daño va el castigo o la exigencia del pago si le hacen un daño grave, si le matan un familiar, eso es lo más grande que hay, va a pagar grandes cantidades de ganados, no una sola vez, sino dos o tres veces para estar en paz si no cumple con las exigencias de los familiares del asesinado, si el waiu es pobre y no tiene dinero para pagar el muerto, lo paga con su propia vida.

- *Música Danza y juegos wayuu*

La música del wayuu es el tambor, pero no se conoce el ritmo alijunas.

- *Contacto de los wayuu con otras etnias de su entorno*

Los waiu en general desprecian al paraujano, es como un sinónimo de indigencia, viven en el agua, gracias al agua, y tampoco busca relacionarse con el waiu y el waiu tampoco con el, entonces algunos creen que esos son otras tribus, otros creen que son los waiu que se han apartado, waiu pobres que se ha apartado para que no los molestaran. Aunque desde el Caño Neima hasta Castillete, en el pasado estaba infectado de un grupo de indios que se llamaban cocinas, que se dedicaban al asalto, al robo, tampoco cultivaban, criaban animales propios, sino que estaban pendiente de los guajiros o de los waiu que venían de la Alta Guajira en burros en caballos y venían a Paraguaipoa o iban a Maicao o si no a otra parte, a buscar alimentos estos cocinas ya tenían arma en su poder arma de fuego flecha, entonces los atemorizaban, los atacaban y le quitaban lo que llevaban, ahora eso los exterminaron los guajiros se cansaron de ellos, y los mataron y amontonaron los restos de ellos en un cerro que queda un poco más allá de Cojoro un poco más allá del Cerro de la Teta que llaman joipara.

- *Creencias*

Hemos estado ahí dentro de nuestra creencias, de nuestras costumbres y las tradiciones nosotras las cumplimos, según nos aconsejan, creemos en esto, en lo otro hay tabúes, bastantes tabúes, tu no puedes comer esto, no puedes beber esto, porque esto te va a

crear esto, te va a caer una mala influencia, cuando llegues a hombre, no puedes comer esto, no puedes comer huevo de gallina, no puedes comer hígados, bueno muchas cosas son tabúes y nosotros pues creíamos, sobre todos los niños ya adultos no, se nos prohibía chupar mamonos porque, el que los niños chuparan mamonos, cuando llegarán adultos iban a ser víctimas de la sed, ahora no se sabe por qué, será porque en la Guajira no hay agua dulce. Tampoco se podía comer en un colador, porque si lo hacía cuando llegue a grande va a ser un gran chismoso, y nadie quiere llegar a ser un gran chismoso.

El waiu en cuanto al beso nosotros enamorados no besábamos a la muchacha, no la besábamos yo nunca bese a mamá, porque no era costumbre, no era que no se lo permitían, si se le permitía pero no era costumbre.

- *Matrimonio*

Lo más correcto es pedir la muchacha al representante, que es la mamá y el papá, pero si no se atreve hablar con el papá, puede mandar a su tío que hable por él, para pedirla, pero tiene que haber una cuestión de valor, totumas, collares caros, valiosos, por el momento nada de chivos ni vacas, por ahora, eso era como aquí con los alijunas su anillo de compromiso luego decir, mira mi hijo mi sobrino, gusta de su hija, ahora que dirán los padres, bueno pueden oponerse, porque no le gusta, una de las razones es waiu mouch es pobre, porque eso es lo que se oye decir, no me gusta yo no quiero tener un yerno pobre, aunque ellos sean pobres también, son pobres

	<p>pero pretenciosos, tienen aspiraciones para la hija, cuando lo aceptan y la mujer no quiere ¡ay! la mujer tiene que agacharse la cabeza, no lo quiere porque es más viejo que ella, o no simplemente no le guste, ah porque se pueden dar casos que no se vean escondidas sino que el waiu haya visto a la chica y le guste y vaya a su casa a pedirla, a veces la propia muchacha bueno habla con papá, habla con mamá, otras veces en el nido de alguna cosa hacemos nuestra relación amorosa, y sale preñada la chica y se va a descubrir ¡ay! ven acá ¿quién te preño?, ella no lo va a decir pero la obligan para quien diga quién es, entonces ya sabido quien es, los representantes comisionan a un personaje popular importante para que vaya a facilitar la compensación.</p>
<p>Mundo mágico religioso de la etnia wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Concepción de la Muerte</i> <p>Jepirra ahí va a vivir los espíritus de lo que se van muriendo, pero ahí no hay cielo, no hay infierno, no hay limbo purgatorio, sino que el espíritu el alma del que era borracho era mujeriego, allá también va a seguir siendo borracho y mujeriego, pero ya invisiblemente ahí no se va a parar bien vestido o mal vestido.</p> <p>La exhumación de restos, exhumación <i>ayula ji, ayula ji</i>, la persona muerta siempre se tiene en el pensamiento de los dolientes de los vivos que quedan, lo tienen con el mismo cariño, entonces ya al cabo de un tiempo ese cuerpo enterrado en tal tiempo se ha reducido, hay que recoger los huesos recogerlo ahí como por doliente por amor al difunto y meterlo en otra vasija en una tinaja</p>

en una vasija más dura y lo enterramos de una vez ya, eso es lo que significa *ayula ji*. Luego se hace como una especie de velorio como cuando se murió, los familiares llegan, lloran un poco, pero ya no están muy triste como antes, en la primera noche el que haya manipulado eso, se supone que el espíritu de cuyo resto haya sacado esta con ella, entonces le ponen un chinchorro muy angosto para que el espíritu del muerto no se vaya a acostar con esa persona y además estar tocando los huesos las carnes de personas muertas eso es muy antihigiénico, porque eso no lo hacen con guantes lavándose las manos con alcohol nada de eso y entonces para evitar, contaminación, esa persona no debe agarrar la comida no debe agarrar su cuerpo, hay que bañar a esa persona, hay que ponerle comida en la boca y bueno para entretener la persona como no había música no había equipo de sonido, se contratan unos waiu que cante bien para que toda la noche le cante a la persona.

- *Ritual de entrada a la adolescencia*

La niña se toma en cuenta desde el vientre de la madre, cuando tiene 11 o 12 años se le está viendo los pechos, lleva el nombre de *jimoolu*, es entre la niñez y la pubertad esa edad de ahí de *jimoolu* viene la etapa de *majaile* es como la adolescencia, la adolescente, la señorita en estado virginal, que no todavía no conoce hombre, que no tiene marido, y entonces se purifica estando en ayuno varios días hasta que según la resistencia de ella va a dormir en lo más alto del techo va a pasar la noche ahí y el día también. Le cortan el pelo, le tienen una mucura de agua, una

	<p>mucura sin usar la van a bañar en la noche cuando hay mucho frío, ella la bañan la van a vestir después del baño, el haberla sentado sobre una piedra es que su vida va a ser prolongada no se va a morir pronto y la bañan con agua fría ella tiene que estar allí titilando, bueno eso significa que cuando llegue el primer pretendiente el primer enamorado no va a ser abusivo, no va a ser un falta de respeto, lanzándole piropos groseros, nada de eso y tiene que tratarla bien la saludará con las palabras adecuadas. Después ya vestida con sus prendas le preparan como un jarabe, una sustancia hecha a base de raíces que se lo preparan para que beba eso como un reconstituyente para que le dé fortaleza, ella se lo va tomando por traguitos en un vasito. Luego en la alimentación se le prohíbe terminante derivados de la res, queso, leche, porque la res tienen la existencia muy corta, demasiado corta el primer parto que tiene la vaca ya se ve arrugadita, entonces no vaya a ser que esa forma de vida de volverse vieja tan pronto, le vaya a influir en la vida de una nueva criatura una wayuu una señorita, ella puede tomar caldo de ave de una gallina. El encierro va a durar poco y depende a que familia pertenezca si es pobre o rica, si son de familias pobres no va a estar encerrada una semana entera, dos o un mes entero porque quien trae el agua, quien busca la leña.</p>

**Sistemas
Adaptativos**

- *Interculturación*

Utilizar la palabra cultura es una palabra muy complicada, viene de cultivar de cultor de cultivar, conocemos lo que es la agricultura como se cultiva cada planta, increíblemente una persona no se podría cultivar solamente en el lenguaje metafórico, y entonces hay la palabra gualye es la semilla que se selecciona se guarda, para cuando llueva de nuevo, cuando llueva otra vez y sembrar esa otra vez, de modo que toda la creencia las costumbres tradiciones la vida de cómo hacer las cosas tratando de hacer mejor las cosas, tratar de no meterse con nadie para que nadie se meta con uno, eso dirían los alijunas, respetar para que uno sea respetado. Ya el pueblo alijuna se está dando cuenta de que el indígena, nosotros no somos animales, no somos irracionales como ellos creían, somos personas tan humanos como ellos, somos capaces igual que ellos, por eso la gran cantidad de waiu que están en las universidades en el Zulia y en otros estados en la universidad del Zulia, hay jóvenes de ambos sexos trabajando duro, esforzándose y especializándose y por eso es como resultado ya tenemos profesionales, que antes eso no se veía, entonces mi sugerencia es que como seres humanos y muy nativos, muy nativos, de este continente que se llama América, porque nosotros no somos reciclaje de razas, no somos mestizos, no somos zambos, es decir, somos originales de aquí y por eso tenemos que ser orgullosos y que ningún alijuna por el color que tenga blanquito o negrito o multimillonario no

trate de humillar a uno, uno pues trabaja para poder conseguir lo que necesita para su estomago.

- *Aculturación*

La religión fue una cosa bastante fea no, porque llegaron los primeros maestros, los padres capuchinos a enseñarnos, en una mano la cruz en la otra mano un látigo, pronuncia bien diga así, mira para allá. Hay sonidos, en el castellano, que el waiu no lo conocía y entonces como uno no sabe, no teníamos religión no creíamos en un ser divino nosotros, quizás creíamos hasta en el diablo, pero no es el diablo de los alijunas no, es un diablo guajiro un diablo waiu que llaman yoluja, eso no es sino el espíritu del waiu muerto, pero lo llaman así, yoluja que no quiere decir que él sea el diablo ese que habla que está en la Biblia.

También hay muchas cosas que no conocíamos las telas, el arma de fuego, las prendas de oro, de piedra y eso va llegando poco a poco, cuando el alijuna venía de distintas partes en barcos, entonces uno va conociendo.

Los waiu están convertidos en alijunas ahora, se casan van a misa, van a no sé que, lamentablemente hay una velocidad vertiginosa en volverse alijuna ya sea por vergüenza, ya sea porque no conoce no valoriza la cultura propia y no se pregunta, por qué el alijuna critica al waiu, habla mal del indígena, entonces el waiu se avergüenza ante ellos. En cuanto al idioma a veces si uno está hablando delante de ellos le dicen a su manera de hablar “para la abuela tuya” le dicen a uno, como si uno estuviera hablando de

ellos no, o una grosería o algo así, “para la abuela tuya” entonces uno tiene que decir mira, mira, lamentablemente no conozco quien es tu madre, quien es tu abuela y solamente te pones a decir eso porque soy indígena verdad, ajá y porque si un inglés, un alemán un chino, se pone hablar delante de ti tu no le dices a tu abuela, no seas tan estúpido, hay un maracucho colombiano, yo si se lo digo yo me los jarto, no, porque cuando no lo sabía, cuando no sabía hablar el castellano, quizás me reía no tenía nada que decir. En cuanto a la desaparición de los waiu como pueblo indígena podría pasar como con los de coro, los caquetíos ya no hay caquetíos, hay pero convertido en coreanos, los indios caracas, los indios teques y otros tantos están convertidos en alijunas eso es lo que va a ocurrir.

Asimismo ocurre con la compensación de los guajiros que antes consistía en joyas y animales, hoy en día se hace con dinero porque ya no hay ganado ya no hay ganadería lo que hay es son bolívar pesos y hasta dólares.

- *Educación*

La educación jugó un rol aculturante, los maestros que van a enseñar a lo waiu debieron aprenderse primero el wayuunaiki, pero no lo hicieron, sino de una vez dieron clases en castellano y los waiu, los jóvenes no estaban preparados para oír clases asimilar y entender eso, era un martirio, acosados de la miseria el hambre los waiu iban a todos los sitios ganaderos, los municipios ganaderos del Zulia sin saber hablar ni entender el castellano sin conocer las leyes, otros se vinieron a trabajar en casas de familias, eso era un

gran sufrimiento porque recíprocamente no se entendían y bueno los waiu al inscribirse en las escuelas de los alijunas, eso era un martirio, puro regaño, puro reglazos, malas palabras del profesor, insultando al estudiante waiu porque no le entendían.

La Educación en la península de la Guajira para la zona de Nazareth cerca del lugar donde nací yo, al norte de Castillete en la década de los cincuenta habían escuelas a cargo de los padres capuchinos italianos, también enseñaban a trabajar la tierra, cultivar algunas verduras, criar algunos animales, a las hembras las enseñaban a coser a cocinar. Asimismo, daban enseñanza religión y todos estaban de a cuerdo porque todo eso era una cosa visible, una cosa que era vigente, un padre no se iba a poner a eso.

- *Binacionalidad de los wayuu*

Hay una sola Guajira, un solo lugar, ya uno sabe la división política, la historia lo dice hemos leído sobre la historia ya uno no podría hacer nada hoy día. Ahora yo particularmente preferiría que la Guajira sea la Guajira, ni sea colombiana, ni sea venezolana. Que la Guajira toda pertenezca a Colombia o que pertenezca a Venezuela, pero eso de que un pedazo para Colombia un pedazo para acá, para Venezuela, eso no sé cómo llamarlo, una mezquindad un absurdo, pero el waiu que estamos desarmados, que andamos ahí dependiendo de los alijunas y sin armas que podemos decir, no podemos patalear.

También la Guardia Nacional están pica, pica tu eres de donde, eres es de Colombia y si uno está allá la misma cosa, selva,

	<p>una vez en Carrapiar, yo andaba ebrio en el bus ¿sus documentos señor? yo no cargo documento, soy de aquí señor, cómo me va a exigir usted, si yo soy waiu y me seguía pidiendo los documentos, de modo que a uno lo obliga el alijuna no, porque aquí tengo mi cédula soy nacionalizado, porque yo nací en el lado colombiano mas allá de la raya, entonces me dijeron Jusayú para que se publiquen los libros tuyos, no debes de ser extranjero tienes que ser venezolano, buuueno vamos a tramitarlo, entonces rápidamente fuimos allá a Riohacha por todo eso y bueno me dieron la nacionalidad venezolana, ahora soy venezolano. Al preguntarle sobre su nacionalidad evade la pregunta (sonríe) ja,ja,ja y responde, es que uno no se siente ni venezolano, ni colombiano.</p>
--	---

Entrevista a la Sra. Lucía García, artesana del pueblo wayuu



Realizada el día miércoles 18/ 12/ 08

Estamos con la señora Lucia García que nos va a enseñar cómo se elabora la wayuunkera y nos va a contar la historia que ella tiene sobre esta muñeca ¿puede contar un poco, qué es la wayuunkera?

Esta es una de las tarea, una de las costumbres wayuu, verdad nosotros desde muy pequeños, aquellos que tienen acceso al juego, al tiempo libre más que todo se hace donde hay *jaguey*, ¿sabes lo que es un *jaguey*? *un patio o algo así*. Un *jaguey* es un pocito que se forma natural, que en tiempo de lluvia se llena, *ah ok*, hay muchos en la sabana, se llaman *jaguey*. Bueno, entonces los wayuu tenemos una de las costumbres, de las tradiciones es jugar a las wayuunkeras, *¿qué es eso?* jugar a las wayuunkeras es jugar con arcilla natural que hay en el medio de un *jaguey*, para formar un personaje infantil del mundo de nosotros. Para elaborar las wayuunkeras la primera tarea es reunirnos un grupito de niños y siempre hay una guía vez, nosotros somos del mundo del matriarcado, nosotros nos regimos por la línea materna y siempre hay una que hace el papel de maestra familiar, en el medio familiar bien sea la mamá, la tía o la abuela, que viene por tradición de jugar y jugar. Entonces como ha sido una costumbre, entonces hay momentos que tenemos nuestro medio de recreación.

Nos vamos a un *jaguey*, donde decía yo, un lecho de arcilla, un sitio donde se consigue la arcilla, así como a la flor de la tierra, entonces nosotros escarbamos, si esta humedecido escarbamos, sacamos un poco, le sacamos todas las basuritas que tiene, los palitos, las piedritas que tiene la arcilla y empezamos amasar, amasar hasta hacer una bolita verdad, después buscamos como esto, un pedazo de heladera, un pedazo, donde apoyarse uno, y empezamos así como cuando se hace arepa así, con el amasado un poquito de agua un poquito de esto y entonces bueno se amasa la arcilla, después que se le saca los palitos, las piedritas y todo aquello, amasar, amasar hasta que se siente una plasticidad, entonces esa plasticidad se reconoce cuando ya esta echo. se sabe cuando esta lista la preparación de la arcilla, cuando ya no bota aire, entonces uno empieza a moldear la figura. Se hacen diferentes figuras de infantil, juvenil, de madre, padre, uno busca, hace miles de figuras, cada niña hace imitando a su hermanita, prima, tía, abuela, hace toda la familia.

Yo tenía entendido que ellos utilizaban figuras de animales, las he visto con animales, no, no, no de ninguna forma, claro porque no tienen rostro vez, por eso es que cada persona tiene una versión, tienen su propia versión, hay unas que les sale con figura, como si fueran una palomita a veces sale con un piquito como una lagartijita, pero nada que ver con la lagartija *¿y usted cuando estaba pequeña hacia las wayuunkeras?* sí, y las ha seguido haciendo, yo iba a un *jaguey* con una tía, entonces ella nos hacía tomar barro y nos bañábamos y nos poníamos agarrar un poco de arcilla y nos poníamos a sacarle las piedras y después fue que ella nos enseñó a moldear, esto que estoy haciendo, no los enseñó ella a moldear, muy sencillito, esto se hace no tiene ninguna ciencia, entonces yo lo estoy haciendo aquí y me estoy inspirando en una *jirel*, en una mujer, verdad, bueno entonces voy dándole la forma. *¿Después que esta lista la wayuunkera como juegan?* bueno, los varones se encargan de hacer el varón, el

personaje del varón, se encarga de hacer casitas, se encarga de hacer los animalitos, como la gente tiene animales en la casa y lo que más se ve son los chivos y las ovejas, entonces hacen muchísimas ovejas, hacen burritos, caballitos, imitando al caballo al burro a lo que sea, a veces quedan perfectos en verdad como si fuera un burro.

Después de que está todo listo, moldeado todo, se lleva a un sitio estratégico, que no pasen animales, que no pase gente para que se seque, el secado es al sol, entonces se pone así arriba en un sitio y además se va a dejar porque una vez que se vaya uno, uno los hace y los esconde, porque como eso es un juego y uno muchas veces no es solamente jugar, siempre a uno le ponen tareas, porque si no nos entretenemos con la tareas que tenemos que hacer, no las hacemos y nos ponemos es a jugar, entonces tenemos es que esconderlas, porque si no las ven no las quitan, porque dicen ah no solamente estas es haciendo eso, te lo voy a quitar, porque si no eso te va hacer perder mucho tiempo, entonces las escondemos así en un sitio estratégico, más que todo en el monte y entonces al otro día vamos por ahí a ver como esta, la vamos tocando si ya está seca, seca, no las llevamos para otro sitio. La recogemos y entonces buscamos retazos, si no tengo retazos, me traigo una bata mía, una manta, un pedazo de tela y se le hace su vestimenta.

¿No le agregan pintura no inventan maquillarla? ahora estando en la ciudad tenemos otros inventos, ahora le damos forma a la carita a veces tiene la figura de palomita, un piquito, depende entonces, ahora le hacemos cara ¿pero en la antigüedad no llevaba cara? no, no llevaba cara, y ahora bueno de pronto como lo moderno en la ciudad, más que todo busco lápiz labial, le hago dibujos en la cara, se lo hago en la cara pintaito así, pero no es que es pintado todo, no, no, no, más el rostro, los labios, los ojitos, busco maquillarle los ojos *¿los niños que viven en la Alta Guajira siguen jugando con la wayuunkera?* se perdió la tradición. (Interviene otra wayuu que estaba

cerca) ni la conocen, esto no lo conocen en la actualidad, los wayuu no conocían esto y ellos dicen hasta gente grande, profesional, dicen: ¿qué es eso? a mí nunca me han hablado de eso, algunos dicen así que lastima entonces. Yo tome ahora esto bueno, porque esta es una acción pedagógica que yo tengo para enseñar la cultura wayuu, porque a través de la wayuunkera, yo enseño que es la cultura wayuu, la familia wayuu, cómo están representados, por qué tenemos que aprender, qué cosas aprender, los personajes, todo eso a través de la wayuunkera, yo enseño a que conozcan los wayuu, que conozcan su cultura, la puedan apreciar o aquellos que no sean wayuu que le llame la atención conozca la cultura de los indígenas, para eso.

¿Por qué crees que las madres no les han enseñado a sus hijos? porque quizás nunca aprendieron, los padres no. La madre más que todo no se esmero, no le intereso, no le gusto quizás, no le gusto o no tuvo acceso verdad, porque no todas las familias somos iguales. Las familias wayuu somos muy diferentes hay unas particularidades, hay familias que saben educar sus hijos y le enseñan muchas cosas y otras no, otras no.

Bueno, entonces una vez que la wayuunkera este lista, seca *¿qué hacían con los retazos de tela?* ropa si, si, le hacemos manticas, buscamos hilos montamos, telares hacemos los chinchorros, chinchorritos tejemos bolsitos hacemos un mundo un territorio wayuu, le hacemos la casa y vamos todo secando al sol, le hacemos cantidad de animales familias, entonces vamos haciendo su casa y después le vamos poniendo su nombre *¿y los varones?* los varones bueno, se encargan de hacer la casa, los varones, los niños más que todo se empeñan en hacer donde van a dormir, donde van hacer la enramadita, hacen las casitas en miniatura, también hacen un molino, hacen un jaguey, allá libre el mundo wayuu pero en miniatura. Tú ves los pesebres, así un mundo de pesebres, bueno así es el mundo de nosotros el mundo wayuu, pero como si fuera pesebre lo vamos poniendo en el suelo en un rincón allá, todo vamos armando la casa,

vestimos las wayuunkeras colgamos los chinchorritos la sentamos, una la ponemos en la cocina, la otra en el telar, la otra en el corral, cosas así. Entonces bueno, así vamos transmitiendo ves. Entonces hoy en día, en las ciudades los wayuu que están no, sobre todo porque se vinieron a muy corta edad y su madre no tuvo la facilidad o por estar ocupado con la forma de sobrevivir y no tuvo acceso a jugar son muchas circunstancias, causas habría que ver, entonces pero de todas maneras hay wayuu como el caso mío, que yo estoy haciendo wayuunkeras desde que yo tengo uso de razón, o sea yo he jugado mucho.

Tuvimos una tía que fue la que nos hizo hincapié, nos dijo mira cuando seas grande esto te puede servir para muchas cosas y las hacia grandes, entonces ahí tenemos esa herencia de tías que nos transmitieron, que nos hicieron que aprendiéramos eso, por eso es que yo las hago y jugábamos con eso. *¿Qué significa en castellano wayuunkera?* wayuunkeras es... wayuu es la persona, es como parecéis una wayuunkera, wayuunkera traduciéndose significa como que eres wayuu pero no tienes, eres wayuu estática no tienes, no eres humana, es la simbología de una wayuu, wayuunkera es como la imagen de ser wayuu, pero hecho en bote, es la semejanza así de ser wayuu. Tal es así, que las niñas wayuu más o menos wayuu en la casa estando con la familia le gusta poco hacer oficios, no le gusta mucho la cocina, la tienen que estar mandando obligando, entonces la madre de uno en una rabia le dice, lo que tú pareces es una wayuunkera, no haces nada verdad, porque qué va hacer la wayuunkera.

¿Hasta qué edad más o menos juega la niña con la wayuunkera? bueno, eso si no, por ejemplo hay unos que nos gusta tanto que seguimos jugando, yo he seguido jugando, pero ya con otro punto de enseñanza, como estamos haciendo ahorita conversando. Entonces también hay otras versiones técnicas y formas, nunca las wayuunkeras se parecen unas a otras, *¿son todas diferentes?* claro, porque las van

haciendo con la imaginación, mira aquí, cuando hay una actividad programada, mira ahorita las escuelas a mi me gusta trabajar mucho con las escuelas, ahorita donde hay una maestra y niños wayuu, bueno me invitan y yo voy, ellas me van dando el material y jugamos todo el día enseñamos, y todo el mundo hacemos un montón, se secan y a los días voy yo a vestirlas y esa es una exposición que dan.

¿Qué otras tradiciones piensas que se estén perdiendo, que otro juguete a parte de la wayuunkera jugaban cuando estaban pequeños? bueno, imagínate muchos juegos recreativos de fuerza, juegos así de competencia deportivas se perdieron todos, ¿qué música escuchaban ustedes cuando estaban pequeños? ¿Le cantaban alguna canción su mamá? imagínate, los tíos por ejemplo, nosotros teníamos unos tíos que salieron cantores, tocaban instrumentos en bodas, ya para acostarse uno, estábamos todos acostados pero nos deleitábamos cada quien en su hamaca, porque el tío estaba en uno de las hamacas cantando, tocando instrumento ¿en wayuunaiki? en wayuunaiki y en silencio porque todo el mundo está concentrado.

De pronto alguien opina hay me gusto cuando, eso me recuerda, empezamos a conversar de hamaca en hamaca, de chinchorro en chinchorro, ese es el momento, entonces el wayuu empieza hablar, bueno esto que toque yo estuve en el molino, yo estuve por allá no se en donde, me encontré con una wayuu, yo me inspire, le cante, este es un canto a la wayuu que yo vi por allá y se llama tal y le pone nombre y todo, yo quiero que ustedes lo escuchen, bueno pero me enamore y como me enamore estoy aquí con una composición musical, nos echa los cuentos y eso. Yo tenía un tío que eso le fascinaba, tenía sus instrumentos, y cuando había un acontecimiento social en la casa él iba. *¿Cómo le celebraban los cumpleaños a los wayuu?* no, no, eso ya es una tradición de los alijunas, si la mezcla no, ahora sí *¿ustedes tenían navidades?* sí, nos reuníamos, se celebraba que se acabo el año y eso, pero no el nacimiento, más que todo, más que

todo es que se va el año y que viene otro año, el tiempo, más que todo el tiempo, pero no así que era el nacimiento de Dios, claro, pero después si cuando hubo más penetración decían que bueno que nació Jesús y tal los cuentos, pero antes no era eso que el tiempo se va se acaba y venía otro tiempo y hay que prepararse y despedir a ese año viejo que viene un año nuevo, más nada.

¿En que creía el wayuu antes de que llegara la evangelización? no, no nosotros tenemos nuestra religión, *¿tienen su religión?* sí, señor *¿y cuál es esa religión?* la religión de los wayuu, hay un Maleiwa, el Dios se llama Maleiwa, un ser supremo, muy superior a quien yo adoro, a quien yo le pido, no si nosotros tenemos el Maleiwa, un Maleiwa que como yo lo veo, como yo lo interpreto como yo lo siento, vez *¿no le rindes ningún tipo de culto?* sí, hay hasta rituales que hacemos *¿cuáles son esos rituales?* depende, porque es a través de los sueños, los sueños revelan, los sueños me revelan los acontecimientos, entonces yo tengo que pararme hacer todo lo que me están ordenando y ordenar entonces, en el sueño interpreto lo que yo soñé tal lo hago en la realidad, tal como es, si tengo que ofrendar, tengo que hacer comida hacer unos baños rituales a alguien cubrirlo de protección o beneficiar a alguien, este con las contras, porque tenemos unas protecciones que son unas contras no.

Tenemos un altar en los sueños, el altar de los sueños de nosotros, es un altar natural, es el sueño, ahí veo como se me representa, ese el altar que yo veo, yo estoy dormida, pero yo me estoy dando cuenta de todo, entonces eso que yo vi en el sueño eso es el altar de lo que me están diciendo y que tengo que hacer tal cosa y yo voy y lo hago. Si tengo que beneficiar a alguien lo hago, y si yo tengo que desprenderme de una prenda que yo tengo y dice quítate eso, que tú tienes y lo hace y lo llevas a fulano, que lo necesita yo tengo que desprenderme de esa joya, por más valiosa que sea *¿y si no lo hace, qué pasa?* no, le puede pasar algo, se puede malograr se muere, porque muchos de

los sueños es un pronosticador de lo que va a pasar previene aquello, por eso tenemos que hacer rapidito eso, que no está previniendo de algo tenemos que correr hacerlo ponerlo y después me siento bien y si pasa, puede pasar pero muy leve medio rozo a la persona, medio, pero no le paso más nada.

En cuanto a la *manta ¿cómo era la manta, cómo recuerda la manta que tenían sus abuelas cuando vivía en la Guajira?* bueno, cuando muchachita tenía las punna. Las punna son unos tejiditos que cubrían la niña, se le ponían como unos chalequitos, esos chalequitos con una telita no los ponían y con una sirapa, vez el guayuco, teníamos un guayquito pequeño, nos ponían el guayquito, nos ponían la sirapa, son cuentecillas miles de cuentecillas, puede tener de grueso una cuentecilla, así entonces esa cuentecilla no las ponen y si no, nos ponen el chalequito, no nos ven nada y así andan las niñas pero las wayuu, te estoy hablando de las wayuu, decirte los demás indígenas andaban desnudos.

Nunca el wayuu estuvo desnudo, quizás cuando la conocieron con los *jimoras* antes del desarrollo, antes de desarrollarse, si se ve una muchacha con guayuco y su sirapa y su punna, es porque eres *jimora*, una muchacha antes de desarrollarse. La veíamos así, se veían los wayuu que era niña, pero ya después que se desarrolla le ponemos su manta, la manta de por sí, viene por tradición familiar, coquetísima, echa en telar la tela, en telar con hilo, hilos naturales. *¿Cuáles eran esos hilos naturales?* los hilos procesados de la mata de algodón, se procesaba el algodón con eso era que se hacia las mantas quedaban cortiquitas. La manta corta abajo y corta acá.

¿La manta se ha modificado? porque ahora es diferente, sí, pero de por si la wayuu no podía estar desnuda, si se conoció una niña, si se conoció una joven con sirapa y guayuco, fue en la etapa de antes del desarrollo, o sea en etapa de adolescencia. La única manera que se vea una wayuu con su guayuco y con sus senos afuera en un

momento ritual, pero eso se hace interno adentro de la casa, con un enfermo que tiene que quitarse, quedarse con su guayuco con las maracas, cantarse incorporarse, los espíritus buenos que la curaron aquel enfermo. La única que podía verle los senos y que andaba con sirapa y andaba con guayuco, era el enfermo o una persona que estaba al lado del enfermo y más nadie. Entonces si te dicen, no que las wayuu andaba desnudos, mentira las wayuu no, otras indias quizás, pero las wayuu nunca, nunca, nunca. Se conoció con su sirapa cuando era en su adolescencia, si la vieron desnuda con su sirapa y con su guayuco, eso fue adolescente, pero después no, y después del desarrollo nunca.

Llegaron las telas y bueno más se cubrieron, luego la manta acá y hasta abajo ¿y *más ancha?* anchísima antes era de seis metros, ocho metros siete metros, porque entonces después con la influencia de España, con la influencia de Europa, dicen cuando llegaron la vestimenta, de las como se llaman, de las bailarinas, habían muchas coreografías de bailes de danzarinas, de mujeres que cantaban bailaban que usaban faldas acampanadas entonces, ese modelo lo tomó la wayuu y se la adaptó a su manta. Entonces cuando llegaron las primeras telas, las wayuu dejaron constancia de mis tías, de mi mamá, unas mantas preciosas. Llegó la tela de seda de china de por allá lejísimo, llegaban en barco eso lo traían a la Guajira y allí se ponían las mantas más caras, más lujosas de aquel entonces, lucían toda esa vestimenta y si eran wayuu rica de familia rica más, más, más, más todavía y usaban los perfumes, más caros que llegaban en barco, lo traían en barco o si no lo traían de los primeros carros que llegaron a la Guajira.

¿Cuál es la prenda que utilizaba la mujer wayuu? las cornelinas, las cornelinas con oro, y el bordado *¿en qué momento comenzaron a bordar?* todo eso lo trajo la influencia de la otra sociedad. El imperio cuando llegó, el imperio que estamos, el imperio capitalista, cuando llegó trajo todo eso. Pero fíjate no, según dicen y lo cuentan

así, tú te pones a ver la investigaciones del mundo wayuu, del mundo wayuu, de la etnia wayuu, todo el escritorio por haber es por la defensa de la tierra, nunca nos vencieron, nunca, nunca, nunca, historiadores que venían en diferentes formas a caballo, en barco, nunca pudieron vencer a los wayuu. Nunca hubo esclavitud en la Guajira, nunca, los esclavos de los wayuu después, de los wayuu ricos fueron los negros que llegaron en medio de los wayuu y eran negros y los tomaron como servidumbre, si señor esa era la servidumbre de los wayuu. Es tan así que según dicen hay unos wayuu que son negritos y se mezclaban, esos son los afrodescendientes conocidos como hijos de afro se unieron con los indios y entonces salió la mezcla y hay un sitio en la Guajira que todavía dicen, que allá llegaron muchos negros y se mezclaron los wayuu o la parte de la servidumbre wayuu se unían con otros indígenas que vinieron por la ribera del lago, por toda la ribera que también se mezclaron, pero según, fue después.

Los wayuu nunca fueron explotados, nunca se venció y estamos en una eterna lucha defensa y resistencia, los wayuu nunca, somos una excepción, nunca, nunca y siempre estamos resistiendo, y siempre estamos de lucha tu me vez aquí sentada haciendo mi wayuunkera, pero yo soy una luchadora social, para que la tradición no muera, no, no y con fuerza con potestad yo reclamo vez, entonces a veces nos aíslan por eso, pero eso es otro cuento, si eso es otro cuento, más largo.

A parte de la manta, también se ve que las mujeres tienen como un maquillaje en el rostro, sí, se inspiraban en los canast, *¿en los qué?* canast, son diseños geométricos relacionados al mundo de la fauna, de la flora o del cosmos, expresado en lo físico en la persona, expresado en lo que se hace, en lo que se elabora, en lo que se teje, se lleva así. Por ejemplo en los tejidos tu sabes, allí hay una cantidad de diseños de dibujos, que tienen que ver con el mundo cotidiano, con el mundo indígena, que tiene que ver con el mundo de la fauna, animales que tienen que ver con el mundo de la flora y que tiene que

ver con el mundo del cosmos. Para darte un ejemplo hay el canast de *nou jime jime yo, jime yo vez*, entonces, *nou jime*, como los ojitos del pescadito y hay otros que dicen *jivouya*, como la estrella que sale, que se nota en las madrugadas cuando la wayuunkera ve la primavera, ya se acerca.

Las figuras geométricas llevan líneas geométricas que los wayuu lo pueden muy bien plasmar en cualquier dibujo, con los dedos, en el suelo o con la escritura o a través de figuras que se hacen a través, hasta con computadora, *¿en qué momento hacían los wayuu esos dibujos?* no, no cuando hay un acontecimiento de alegría, momentos de alegría, un sueño un acontecimiento que se hace alguna una fiesta, invitaciones que se hacen, una despedida, en ocasiones muy especiales o simplemente para protegerse cubrirse del sol.

También hay un maquillaje, hay una forma de, hay un tratamiento hay un compacto que dicen preparado, todo eso también lo hay *¿Cómo se llama lo que usaban para cubrirse el rostro del sol?* el pai, pai eso es un elemento, el pai, pai es un tipo de elemento que se prepara y se unta con cebo de ovejo, preparado y se unta un polvito y se pasa así, tiene color rojizo, color marrón, o negro oscuro, para cubrirse cuando van a ir a lavar en el río que tienen que caminar mucho por el sol se untan eso o simplemente cuando van a un acontecimiento social de baile y eso se hacen las líneas de expresión de fiesta y eso, ok.

En esas fiestas esos acontecimientos también es muy conocido el *chirrinche* el aguardiente, *¿eso es a base de qué?, ¿cómo se elabora ese chirrinche?* bueno, eso es a base de, se destila la panela, la panela, eso fue influencia. La panela fue introducida por influencia también, en un primer momento no se usaba la panela, se destilaba directamente la caña *¿en la Guajira había caña de azúcar?* sí, hay sitios por donde quiera a orilla de río a orillas se cosechaba, se daba, quizás como sería eso, quizás la

traerían pero se cosechaba caña y se procesaba, se sacaba el jugo y eso se procesaba, ese jugo se destilaba, tiene su secreto de destilado, hasta que adquiriría un color fuerte, un color de aguardiente. Ese sabor de aguardiente entonces se vuelve *chirrinche*, pero ya después cuando se introdujo, se trajo la panela destilaban la panela con agua y bueno se procesaba y salía el aguardiente que normalmente se repartía en una fiesta y que era de compartir pues en una reunión social, en una reunión familiar o en el segundo entierro, en una ocasión especial.

Otra pregunta que iba hacerle, como usted es una luchadora social que está trabajando todo el tiempo para que la cultura wayuu no muera ¿qué cree que podría hacer el pueblo wayuu para que no se perdiera como cultura?, o sea, ¿las mujeres artesanas que podrían hacer? reactivar técnicas y diseños del quehacer wayuu todo, todo, todas las costumbres tiene sus técnicas y su simbología reactivar eso, tomarlo de nuevo volverlo a llevar, volverlo a reconstruir y si no está construido, volverlo hacer, volverlo a practicar volverlo a llevar, llevar hacerlo no es que lo voy hacer lo voy a cuidar no, no, si es el wayuunaiki el idioma yo tengo que aprender enseñar a los hijos, los hijos enseñan a los hijos de ellos, y así una cadena es el hacer, es el practicar todos los conocimientos de la cultura wayuu eso es todo.

Usted piensa que el pueblo wayuu ha sido siempre luchador, ¿cree que podría llegar a desaparecer su cultura? deben de separarse y construir su sociedad, un gobierno, otro gobierno wayuu dentro del gobierno que hay ¿con su cultura, tradiciones? todo eso, con el pensamiento de los wayuu. Tenemos el territorio, la minería, tenemos todo el lago, todo, todo, lo tenemos, estamos en capacidad de hacerlo, hacer nuestro gobierno local nuestro gobierno indígena, hacer el gobierno wayuu y que los demás respeten esa decisión, la respeten y que la acepten y eso es lo que debe ser, esa es la transformación de nosotros de ser wayuu, ¿por qué? porque estamos

delimitados dentro de dos territorios Venezuela y Colombia y tenemos que definirnos dentro de eso, esto es lo que está dentro de Venezuela y esto es lo que está dentro de Colombia, pero para nosotros es la Guajira y dentro de eso transformar y crear una sociedad aparte. *¿Cómo se siente el wayuu con esa división territorial que fue impuesta?* bueno, primero hay que hacer eso, pero eso no puede ser de la noche a la mañana hay que educarse para eso de cierta forma, puede llegar una generación de tomarlo, lograrlo, si eso puede ser no, que eso, es en contra, que eso que los criollos no nos interesa, porque todo lo que es no sabemos qué es eso.

¿Ustedes se sienten una misma etnia aunque una parte este en Colombia? somos los wayuu más nada, la división del territorio no nos define, lo que me define a mí es que soy wayuu y que eso así se respeta, que dentro, que sea más halagador para Venezuela y Colombia, allá esos que lo interpretan así, no sé qué es eso, a nosotros lo que nos interesa es lo indio más nada, que no lo van a permitir los demás, bueno que no lo permitan pero es la idea de nosotros y pensamos eso no más con los wayuu, porque habrán otra sociedad que no lo ven así verdad, porque nosotros estamos crecidos y estamos en todas partes. Nosotros estamos en todas partes del mundo y somos un movimiento en todas partes del mundo, yo voy para Valencia cantidad de mujeres allá, me voy para Lara tengo cantidad de wayuu allá y poblándose, buscando su idioma, hablando su idioma, conservando buscando reactivando, todo eso es una tarea de los indígenas, que después regresemos a nuestra tierra, bueno eso vamos a ver, eso es una lucha, eso es un sueño porque ya sobre eso hay que hacer, lo único que se, es que por lo menos en las ciudades hay barreadas donde un 99% de su población son wayuu y allí no manda más nadie que los wayuu y si hay familias alijunas, bueno y aja son familias y que es lo que es la pauta.

Es bastante interesante la cultura wayuu ha logrado que sus tejidos tengan hasta fama internacional, bueno, no estamos en todas partes no te estoy diciendo, y de echo tengo entendido que la profesora Emilia con la fundación Ayanaya con la artista llevan los *susus* hasta Europa. Esto que te estoy diciendo es *Anayanaya* y como es ese proyecto *¿en qué consiste?* bueno esto que te estoy contando, la lucha yo soy la fundadora la madre, la matriz y sigue Miriam y sigue muchísima gente, nosotros somos muchos y tenemos polémicas y tenemos enfrentamientos y tenemos encontronazos, no nos interesa, sabemos lo que sabemos lo que queremos y hacia dónde vamos. Bueno Sra. Lucia muchas gracias por su tiempo y por su valiosa información.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Indumentaria tradicional indígena</i> <p>Cuando muchachita tenía las punna, son tejidos que cubrían la niña, como chalequitos y una sirapa, vez el guayuco teníamos un guayuquito pequeño, nos ponían el guayuquito y la sirapa, son cuentecillas miles de cuentecillas, entonces esa cuentecilla, no las ponen y si no, nos ponen el chalequito, no nos ven nada y así andan las niñas. Nunca el wayuu estuvo desnudo, quizás cuando jimoras, antes del desarrollo. Si se ve una muchacha con guayuco y su sirapa y su punna, es porque es jimora una muchacha sin desarrollarse, la única manera que se vea una wayuu con su guayuco y con sus senos afuera, es en un momento ritual, pero eso se hace interno adentro de la casa, entonces si dicen, que las wayuu andaba desnuda, mentira las wayuu no, otras indias quizás pero las wayuu nunca. Después que se desarrolla le ponemos su manta, hecha en telar, con hilos naturales, hilos procesados de la mata de algodón, quedaban cortiquitas, la manta corta abajo y corta acá, (señalando la mitad del brazo) ahora es diferente.</p> <p>Después llegaron las telas y más se cubrieron, llegó la manta hasta abajo y anchísima, antes era de seis metros, ocho</p>

metros, porque con la influencia de España con la influencia de Europa, cuando llegaron la vestimenta de las bailarinas, habían muchas coreografías, de bailes de danzarinas, que usaban faldas acampanadas entonces, ese modelo lo tomó la wayuu y se lo adaptó a su manta. Entonces cuando llegaron las primeras telas, llegó la tela de seda de china, llegaban en barco, eso lo traían a la Guajira y allí se ponían las mantas más caras, más lujosas de aquel entonces, lucían toda esa vestimenta y si eran wayuu rica de familia rica más todavía y usaban los perfumes más caros que llegaban en barco o en los primeros carros que llegaron a la Guajira.

En cuanto a las prendas usaban las corales, las tunas, y las cornelinas con oro. El tejido wayuu, lo trajo la influencia de la otra sociedad, cuando llegó el imperio capitalista, cuando llegó trajo todo eso.

En cuanto al maquillaje del rostro, se inspiraban en los canast, son diseños geométricos relacionados al mundo de la fauna de la flora o del cosmos, expresado en lo que se hace, en lo que se elabora, en lo que se teje, por ejemplo en los tejidos hay una cantidad de diseños, de dibujos que tienen que ver con el mundo cotidiano, con el mundo indígena, con el mundo de la fauna, animales, hay el canast de nou jime como los ojitos del pescadito, también se maquillan el rostro con estas figuras, cuando hay un acontecimiento de alegría, alguna fiesta, en ocasiones muy especiales o simplemente para protegerse cubrirse

del sol, hay un maquillaje llamado *pai, pai* es un tipo de elemento que se prepara con cebo de ovejo y se unta, un polvito y se pasa así, tiene color rojizo color marrón o negro oscuro, para cubrirse cuando van a ir a lavar en río, que tienen que caminar mucho por el sol, se untan eso o simplemente cuando van a un acontecimiento social de baile y eso se hacen las líneas de expresión de fiesta y eso.

- *Alimentación*

En cuanto a las bebidas alcohólicas se encuentra, el chirrinche, el aguardiente, se destila la panela, pero esta fue introducida también, en un primer momento no se usaba la panela, se destilaba directamente la caña hay sitios por donde quiera se consigue caña de azúcar, a orilla de río, se cosechaba, se daba, quizás como sería eso, pero se cosechaba caña y se procesaba, se sacaba el jugo se destilaba, eso tiene su secreto, de destilado, hasta que adquiría un color fuerte, un color de aguardiente, ese sabor de aguardiente entonces se vuelve chirrinche, pero ya después cuando se introdujo la panela, se destilaban la panela con agua y bueno se procesaba y salía el aguardiente, que normalmente se repartía en una fiesta y que era de compartir pues en una reunión social, en una reunión familiar o en el segundo entierro.

- *Música Danza y juegos wayuu*

Esta es una de las tareas una de las costumbres wayuu, nosotros desde muy pequeños, aquellos que tienen acceso al

juego, al tiempo libre, donde hay un jaguey que es un pocito que se forma natural, que en tiempo de lluvia se llena, entonces los wayuu tenemos una de las costumbres es jugar a las wayuunkeras, jugar con arcilla natural, para formar un personaje infantil, del mundo de nosotros, para elaborar las wayuunkeras, lo primero es reunirnos un grupito de niños y siempre hay una guía. Nosotros somos del mundo del matriarcado, nos regimos por la línea materna y siempre hay una que hace el papel de maestra familiar, en el medio familiar, bien sea la mamá la tía o la abuela. Los niños, los varones se encargan de hacer el personaje del varón, hacen las casitas, los animalitos, después de que está todo listo, se lleva a un sitio estratégico, para que se seque al sol. wayuunkera traducándose significa como que eres wayuu pero no tienes movimiento, eres wayuu estática, también teníamos muchos juegos recreativos de fuerza juegos así de competencia deportivas pero se perdieron todos.

- *Contacto de los wayuu con otras etnias de su entorno:*

Tú te pones a ver la investigaciones del mundo wayuu, todo el escritorio por haber es por la defensa de la tierra, nunca pudieron vencer a los wayuu, nunca hubo esclavitud en la guajira, los esclavos que habían era de los wayuu ricos, negros que llegaron y los tomaron como servidumbre, es tan así que según dicen, hay unos wayuu que son negritos, esos son los afrodescendientes que salieron de la unión con los indios, hay un

	<p>sitio en la Guajira, por la ribera del lago que todavía dicen que llegaron muchos negros y se mezclaron con los wayuu.</p> <p><i>Creencias</i></p> <p>Nos reuníamos, se celebraba que se acabo el año y que viene otro año más, celebrábamos el tiempo, pero no así que era el nacimiento de Dios, claro pero después sí, cuando hubo más penetración, decían que bueno que nació Jesús y tal los cuentos.</p>
<p>Mundo mágico religioso de la etnia wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mitología wayuu</i> <p>El Dios se llama Maleiwa, un ser supremo, a quien yo adoro a quien yo le pido, hay hasta rituales que hacemos. Los sueños, me revelan los acontecimientos, entonces yo tengo que pararme hacer todo lo que me están ordenando, en el sueño interpreto, lo que yo soñé, y lo hago en la realidad, tal como es, tenemos unas protecciones que son unas contras, son de muchas formas y tenemos un altar en los sueños, el altar de los sueños de nosotros es un altar natural, es el sueño, ahí veo como se me representa, ese el altar que yo veo, yo estoy dormida pero yo me estoy dando cuenta de todo, entonces eso que yo vi en el sueño, eso es el altar de lo que me están diciendo y que tengo que hacer tal cosa y yo voy y lo hago, y si tengo que beneficiar a alguien lo hago, y si yo tengo que desprenderme de una prenda que yo tengo y dice quítate eso que tú tienes y lo hace y lo llevas a fulano que lo necesita, yo tengo que desprenderme de esa joya, por más valiosa que sea. Y si no lo hace, le puede pasar algo, se puede malograr, se muere, porque muchos de los sueños es un</p>

	<p>pronosticador de lo que va a pasar previene aquello, por eso tenemos que hacer rapidito eso, que no está previniendo de algo y después me siento bien y si pasa, puede pasar pero muy leve.</p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p>Las mujeres artesanas deben reactivar técnicas y diseños del quehacer wayuu, todas las costumbres tiene sus técnicas y su simbología reactivar eso, tomarlo de nuevo volverlo a llevar, volverlo a reconstruir y si no está construido volverlo hacer, volverlo a practicar, si es el wayuunaiki el idioma yo tengo que aprender enseñar a los hijos, y así una cadena es el hacer, es el practicar todos los conocimientos de la cultura wayuu eso es todo.</p> <p>A mí me gusta trabajar mucho con las escuelas ahorita donde hay una maestra y niños wayuu, y jugamos todo el día porque esta es una acción pedagógica, porque a través de la wayuunkera yo enseñó que es la cultura wayuu, la familia wayuu cómo están representados, por qué tenemos que aprender, qué cosas aprender, los personajes, todo eso a través de la wayuunkera, yo enseñó a que conozcan. Los wayuu que no conozcan su cultura la puedan apreciar o aquellos que no sean wayuu, que sean gente, pero que le llaman la atención conozca la cultura de los indígenas, para eso, porque quizás nunca aprendieron.</p>

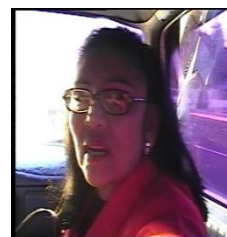
- *Aculturación*

Se perdió la tradición de jugar a las wayuunkeras. (Interviene otra wayuu que estaba cerca y escucho y comenta) ni la conocen, esto no lo conocen en la actualidad, los wayuu no conocían esto y dicen hasta gente grande profesional, que es eso a mí nunca me han hablado de eso, algunos dicen así que lastima entonces.

- *Binacionalidad de los wayuu.*

Estamos delimitados, dentro de dos territorios Venezuela y Colombia y tenemos que definirnos dentro de eso, esto es lo que está dentro de Venezuela y esto es lo que está dentro de Colombia, pero para nosotros es la Guajira y dentro de eso transformar y crear una sociedad aparte. Somos los wayuu más nada, la división del territorio no nos define, lo que me define a mí es que soy wayuu y que eso se respeta, a nosotros lo que nos interesa es lo indio, más nada, que no lo van a permitir los demás, que no lo permitan pero es la idea de nosotros y pensamos eso, habrán otra sociedad que no lo ven así. Los wayuu deben de separarse y construir su sociedad un gobierno, otro gobierno wayuu dentro del gobierno que hay, con el pensamiento de los wayuu, tenemos el territorio, la minería tenemos el lago todo. Estamos en capacidad de hacerlo, hacer nuestro gobierno local nuestro gobierno indígena y que los demás respeten esa decisión.

Entrevista a la ex ministra del ambiente y ex constituyente Atala Uriana. Primera mujer indígena ministra en la historia política de Venezuela



Realizada el martes 16/12/2008.

El hombre que ha morado en esos lugares ha sido su respuesta a conservar su cuerpo, su respuesta ha sido tener un traje muy parecido, es decir, trajes anchos un traje que le cubriera del calor dominante de esa zona, del viento, de la arena y son similares, entre ellos pues utilizar esos trajes que son como las mantas de las wayuu hoy en día donde ellos se cubrían con grandes pañuelos la cabeza y las mantas anchísimas para protegerse de las inclemencias del tiempo, sobre todo del calor y del sol *¿qué caracteriza la manta que componentes lleva bordados?* bueno, las mantas han ido evolucionando. En un principio las mantas no eran de colores como se ven ahora, que hay una gran cantidad de mantas multicolores y bellísimas y adaptaciones a trajes que se utilizan hoy en la actualidad de modistos famosos, porque también ya hay mujeres ya diseñadoras dentro de la etnia que se han dedicado a este trabajo y ellas han visto como ha evolucionado la moda y la mujer wayuu profesional, en la actualidad también manda hacer sus trajes mirando y viendo algunas de estos modelos que existen en la evolución de los trajes para las mujeres en el tiempo.

¿En la actualidad las mujeres utilizan la manta o algunas sienten vergüenza? no, ahorita en este momento es un gran logro que se ha obtenido a través de la constitución, porque hoy en día para nosotros especialmente, yo siento un gran regocijo

de ver como la mujer, no solamente la mujer si no el pueblo indígena en general, sobre todo la etnia wayuu tiene a pesar de que en tiempo pasado no era tan fácil participar, hoy en día, hay una gran participación uno ve ya las madres inclusive la familia completa ve los abuelos, los padres, los hijos, caminando en cualquier parte en los centros comerciales. Por ejemplo aquí en el Sambil que es un centro comercial tan inmenso, allí uno va y ve a los niños indígenas caminando tranquilamente, solos o con sus padres, con sus abuelos, unos se sienten a comer en cualquier heladería, en cualquier restaurante cuestión que no se hacía antes, porque eran rechazados eran mirados mal eran objetos de burla.

Hoy en día, yo me siento muy regocijada de verlos como ellos se sienten tranquilos, como participan, se sienten felices, pues de participar de los adelantos de la ciencia, en cualquiera de las eventualidades que existen llámese, cine, teatro, deporte, participan y disfrutan de los juegos de las diversiones de todo lo que haya en la actualidad, participan desde los niños hasta los adultos, que antes no se veía eso. Hoy inclusive hay algo muy curioso muy resaltante que yo como profesora lo he podido observar, que he tenido alumnos, tanto en la universidad a niveles de diferentes universidades que me han dicho con mucho orgullo profesora, mire yo tengo un abuelo wayuu o tuve un abuelo wayuu o mi mamá era hija de una wayuu o tuve un bisabuelo wayuu, entonces uno se admira de ver eso que antes era como imposible de escuchar, porque nadie se quería hacer, tener cercanía con ningún grupo aborigen y ahora estos jóvenes son, blancos, rubios, de ojos claros, peli rojos, que no tienen ningún rasgo de indígenas y lo dicen con mucho orgullo que tienen raíces indígenas.

El pueblo wayuu ha crecido a medida que pasa el tiempo porque dicen que han ido tomado otros miembros de los alijunas a su etnia, por ejemplo se casa una mujer wayuu con un alijuna y el niño que nace *¿pertenece a la etnia wayuu no?* tiene unas

condiciones, por ejemplo si es hijo de un alijuna y un wayuu ¿ustedes lo consideran wayuu o lo consideran alijuna? no, ahí hay unas formas de determinar, es decir, la etnia de ser miembro de x por lo menos en la etnia nuestra, priva lo matrilineal, es decir la madre es la que determina el parentesco, entonces la madre siendo wayuu, siendo solamente la madre wayuu, el hijo es wayuu, sea de cualquier nacionalidad su padre es wayuu y nazca donde nazca. Si la madre es wayuu y tuvo el hijo por decir en New York y su padre es ruso, ese niño es wayuu, porque su madre es la que determina el parentesco y pertenece al clan de ella, si es Uriana es del clan Uriana, si es Jusayu es del clan Jusayu, si es Sapuana es del clan Sapuana, si es Jinnu es del clan jinnu la madre determina su filiación, su parentesco dentro de su etnia.

Por supuesto también hay otros requisitos u otras condiciones para asumir a alguien no siendo directamente de la etnia como miembro de la etnia. Por ejemplo, cuando se hacen los censos para las poblaciones indígenas en relación con la etnia wayuu, es indígena aquel que nace de madre wayuu, esa es la primera condición es indígena wayuu. La segunda condición, porque en otras etnias quien da la línea es el padre, porque es patrilineal no matrilineal, aquel que no es indígena, que se casa con una mujer indígena, se considera indígena en el sentido de que ya se casó con una indígena, practica las mismas costumbres de ese indígena, comenzando por la comida, si ya come ya participa de esa culinaria de la sociedad wayuu, si utiliza sus dormitorios sus formas de dormir, sus muebles esas costumbres de reunirse de participar en sus eventos, llámese matrimonio, velorios, esa persona se considera wayuu aun cuando no haya nacido dentro de ese pueblo, pero al practicar la misma cultura al estar ellos juntos, como esposos o como amigos que le gusta esta cultura y participa y tiene allí ese contacto constate con esa gente también se le considera wayuu.

En cuanto a la nacionalidad de los wayuu ¿ustedes se sienten una misma etnia o existe diferencia entre ustedes? por ejemplo, los wayuu de la parte colombiana con los de la parte venezolana ¿existe esa división entre el pueblo o son una sola etnia sin importar el territorio donde vivan? bueno, yo considero que sí hay diferencias, porque decir el pueblo wayuu es uno solo, por supuesto, claro es uno solo, se habla el mismo idioma con sus respectivas variables dialectales, pero yo considero que ya no es, ahí, se han establecido algunas diferencias, que ha dado que lo ha determinado o ha sido impulsado por el, por la ubicación de esos espacios donde pertenezcan. Los wayuu, ejemplo la etnia wayuu está repartida entre dos Estados el Estado colombiano y el Estado venezolano, son esos moradores que viajan a las grandes ciudades, de aquí de Venezuela así como a las grandes ciudades de Colombia, pero ellos al final hablan el mismo idioma, pero hay una diferencia que la ha determinado, esta situación de pertenecer a ‘X Estado’.

Pertenecer a ‘X Estado’ y ser formado un niño, luego joven, ya adulto dentro de un modelo educativo, que te dice tú eres de tal parte, tú eres venezolano, tú eres colombiano, nosotros limitamos con ‘X países’ y que se llaman tales y cuáles y nuestra población es de tanto y nuestra nacionalidad es colombiana, entonces así se va formando un niño y dice yo soy wayuu, pero dice yo soy wayuu colombiano o wayuu venezolano. La educación hace una gran diferencia entre estos dos ciudadanos, hace una diferencia muy grande la educación establece parámetros muy diferentes para ambos, pueden considerarse por supuesto wayuu de la etnia, pero ya tienen otras, como decir otras premisas que le permiten un cambio a pesar de que bueno, soy wayuu me siento orgulloso de ser wayuu, hablo el wayuunaiki eh, participamos de la misma culinaria, pero siempre esta esa situación, dan esa condición. Pues yo soy wayuu pero wayuu colombiano o soy wayuu venezolano, el Estado ha creado una división.

A la hora de cualquier problema, si se enfrentara Venezuela y Colombia este wayuu colombiano trabajaría o lucharía por su territorio colombiano, no se sumaría, es decir, no se sumaría, no es como algunos dicen que es un Estado dentro, es una nación dentro de dos Estados, yo no lo veo de esa manera, de pronto el wayuu de hace ciento cincuenta años quizá el mismo territorio porque no habían. Están implicaciones de tener una cédula, que te diga que tú eres venezolano, de estudiando en una universidad que es colombiana, es decir, se han dado esos, esas pequeñas diferencias aun cuando el wayuu en sí, diga yo soy wayuu y a la hora de conseguirse el pueblo wayuu participa como uno solo, con las mismas tradiciones, la misma música, las mismas costumbres pero ya cuando se sale de ese, reunirse de ese, encontrarse como pueblo wayuu al irse a la mayoría otra vez allí es donde se dan las diferencias. Ejemplo, inclusive hasta diferencias que ya son implicaciones de un Estado sobre otro, ejemplo aquí el wayuu, el wayuu no baila, hablando de la música y de los bailes, el wayuu venezolano es más dado a bailar la música colombiana, pero ya esas son otras implicaciones de tener medios de transmisión, medios alternativos de la comunicación, donde los estos aparatajes determinan dentro sus potencia de radio de cobertura que la música, llegue hasta la zona más alejada de la zona nuestra.

Además que la Guajira nuestra, es más pequeña ahora, después que fue mucho más grande y la mayor de la población ahora pertenece a Colombia, en la extensión de lo que es la Guajira en general, entonces el wayuu baila la música colombiana, el vallenato en especial, pero no consigues un wayuu de aquella parte de Colombia que baile un ejemplo un merengue de aquí, un merengue venezolano, una otro ritmo de aquí un joropo no lo ves, pero si lo ves como te decía bailando un vallenato, tanto el de aquí como el de allí, lo baila. *¿Esa música es tomada entonces de los alijunas ustedes han tomado muchos aspectos de la cultura del criollo, porque el vallenato pertenece a*

ellos? bueno, es una música que es producto de un mestizaje también, es una música mestiza, porque eso es música del blanco del, la música negra y también parte de la música indígena, es una mezcla y de echo surgió en Valleupar, que pertenece a la Guajira y por eso se llama vallenato, si es del Valle, entonces esa es la situación, pues que establecen esas diferencias, entre las etnias y esas son la diferencias que uno ve dentro del grupo en general.

¿De verdad podrían enfrentarse, entre ustedes? no hay una ley que prohíba enfrentarse miembros de una misma etnia y como está la situación, yo pienso que sí, porque ya es un acondicionamiento que le permite la educación, porque si a ti te dan de pequeño, te van formando y te dicen tu eres venezolana y este es tu territorio y hay que defender la soberanía del país y nosotros tenemos militares indígenas, es cierto, que están en los diferentes componentes de las fuerzas armadas y lo mismo en Colombia, de pronto en Colombia no hay tantos como aquí, aquí hay más, aquí hay más participación de los pueblos aborígenes y hoy en día aun más. Tenemos una gran cantidad de jóvenes que están en los componentes militares, y tenemos jóvenes que están en las diferentes especialidades del conocimiento universitario, médicos, ingenieros, sacerdotes, docentes por grandes cantidades, entonces la educación es la que te permite formar un ciudadano que le estás diciendo que hay que defender la soberanía, que somos venezolanos entonces esas son las diferencias que digo que hay dentro de un pueblo, que al reunirse todos somos juntos somos wayuu participamos de nuestros velorios de nuestras danzas de nuestra comidas de nuestra tal, pero luego cuando hay la separación que cada quien va a su trabajo o va a su responsabilidades y en el caso de los militares, yo no creo que se vaya a reunir el pueblo wayuu y va a decir y diga nosotros no vamos a luchar unos contra el otro, porque somos hermanos, el mismo ya hay muchas. El mundo ha cambiado tanto y se ha generado mucha violencia muchas

diferencias que para mí ya no le veo dificultad de que haya un enfrentamiento y que vayan a luchar, no van a luchar como wayuu si no como colombianos y venezolanos.

¿Piensa que el pueblo wayuu está sufriendo un proceso de aculturación? no, no al contrario, por eso te decía hace rato, que el cambio se ha dado más que todo en el hombre, porque le hombre ya realmente pierde totalmente su indumentario, ya el hombre usa pantalón y camisa, pero por ejemplo escuchan música del criollo, pero utilizan la manta, o sea están entre las dos culturas, toman muchas cosas de la cultura occidental sin perder la de ustedes, bueno si por supuesto pero eso en el caso, yo hablaba en el caso del hombre, en el caso de la mujer no, porque la mujer ha mantenido sus trajes impuesto, no impuesto, que haya sido por la cuestión esta de los españoles o por los árabes o por lo que sea pero se mantiene.

La mujer wayuu mantiene su indumentaria y en estos tiempos ha sido con mayor efusión ha habido una explosión dentro de la misma moda porque ya la manta ha pasado a otros espacios, ya inclusive aquí en Venezuela ya las mises venezolanas han lucido como el traje típico en los grandes eventos, en los desfiles ya hay inspiración de la, de los diseños wayuu, en muchos trajes que utilizan en bolsos, en carteras, en zapatos en gorros, en sombreros, en telas, entonces y aparte de eso ya la mujer no directamente indígena usa la manta con mucho orgullo, con mucha elegancia, usa la manta, que era solamente la usaba la mujer wayuu por supuesto hoy en día que hay una gran variedad de coloridos en las telas que hay muchos colores dentro de las lanas y los hilos que se utilizan para los bordados donde han variado tantas técnicas, donde ya la tecnología de las maquinas para confeccionar han hecho bordados y trabajos con ellas para los trajes, las pedrerías, las lentejuelas, las mostacillas todo eso de la moda de los trajes que han utilizado las mujeres de otras culturas, ya lo utiliza la mujer wayuu para adornar y hacer tambien sus trajes, entonces eso en estos momentos ha tenido una gran, como te dijera

una gran explosión en la moda aquí hay modistos que se han inspirado dentro de esos diseños y lo han llevado al exterior también.

En cuanto a los ritos el wayuu *¿siguen practicando en la actualidad sus ritos, por ejemplo el blanqueo, las muchachas wayuu que viven en Maracaibo cuando se desarrollan siguen con los ritos o ya lo han olvidado?* no, no ya no se ha utilizado, además que la palabra no es blanqueo, porque allí nadie se blanquea, ya eso es un término que está desfasado. Entonces el blanqueo, hace mucho tiempo que se dejó de hablar de blanqueo, la palabra sería encierro, porque ahí encierran, a la recluyen a la muchacha después de su primera menstruación y ella está allí hasta que ella lo desea, el tiempo que ella quiera, hay mujeres inclusive que se han comentado, que ya en este tiempo no se da por supuesto, pero que mujeres se quedaban toda la vida solteras y encerradas en esa habitación y nunca les gusto salir, y solamente salían cuando nadie las podían ver o en las noches, y ahí comían y ahí se dedicaban hacer grandes obras de artesanía, tejidos, bordados y cosas ahí y eran mujeres muy reconocidas y respetadas dentro de su familia esas mujeres que se quedaban.

Como decía al principio, la misma situación del gobierno de la parte educativa, ha hecho esos cambios, porque ya hay niñas que bueno, que los padres no quieren que pierda el año escolar porque tuvo la primera menstruación y hay que someterla a un encierro a una preparación espiritual y en mucho de los casos ya los mismos padres no permiten que haga eso, porque va a perder tiempo en sus estudios. *En cuanto al segundo velorio ¿lo siguen aplicando los wayuu? eso sí, esas son una de las cosas que se han mantenido los sueños ¿por qué se ha seguido manteniendo el segundo velorio, qué importancia tiene para ustedes ese rito?* bueno, eso la importancia que tiene ese rito para mí, es la manera una de socializar de conseguir que el pueblo wayuu de encontrarse, de participar, de saludarse, no hay ningún evento dentro de la cultura

wayuu que sea más socializante que ese de los velorios. *Me llama la atención que algunos de los wayuu pertenecen a diferentes religiones, pero aun así ellos siguen aplicando ese rito ¿a qué se debe esto?* bueno, el *jepirra* no es el cielo, el *jepirra* es un lugar donde van los wayuu después que ya den su última despedida, ya en el segundo velorio, tercer velorio, que el se va para allá, para ese lugar a reunirse definitivamente con sus familiares y fallidos y donde el va a seguir viviendo como vivió aquí en la tierra, por eso se sacrifican animales, para que el tenga sus animales allá, sus vacas, sus becerros, sus ovejos, sus chivos, inclusive por eso le meten en la urna sus comidas preferidas, le meten sus collares, sus trajes, que más le gusto porque le va a participar allá, y va a estar allá en esas cosas por eso a veces hay algunas tradiciones, algunos comentarios cuando el wayuu mira así al cielo y ve las estrella brillantes y dicen esas son los, algunos dicen eso son los collares de mi abuela que brillan las piedras en la noche, o si no otros dicen esos son los ojos del ganado de mi abuelo que están allá con él.

A parte de las comidas, de las bebidas alcohólicas que tienen, me estaba comentando que el chirrinche pertenece a los wayuu. Bueno, la bebida que utilizaban ellos eran las bebidas fermentada del maíz y la yuca, pero el *chirrinche* es una bebida que no es propia del wayuu, por supuesto eso ha sido también una adopción que hizo el wayuu de esa bebida, una bebida mucho más fuerte que la fermentada de maíz y de yuca, que es la bebida que sale de la destilación en el alambique de cobre, que se hace de la panela del papelón, pues como dicen algunos y de allí resulta esa bebida que el wayuu lo llamamos también, nosotros chirrinche.

¿Bailan en los segundos velorios? en los segundos velorios no se baila *¿en qué momento lo hacen y cuáles son sus bailes típicos?* bueno, los bailes se hacen en un matrimonio, en nacimiento, en llegada de las lluvias, en buenas cosechas, motivados a

sueños donde hay un sueño que alguien le dice que hay un baile que hay una comida, entonces se hacen esas cosas. Por supuesto en la actualidad ya no se hacen por esas razones sino por otras adaptadas a la realidad del mundo de los procesos educativos, se baila en las escuelas en actos culturales, hay grupos de danzas dentro de las universidades, a través de un sueño que se ve, entonces montan el baile, es decir, ya son otras las razones por la que se da la danza.

¿Ustedes celebran el nacimiento de un niño? bueno, el nacimiento del niño por supuesto hay alegría y hay comida, pero ya no se hace lo de la danza de la yonna, hay mucha más alegría. Inicialmente cuando nacía una mujer, ahora es igual, varón o hembra pero antes era más regocijo cuando nacía una mujer, porque la mujer era la que determinaba la que aumentaba el clan.

En cuanto a los matrimonios, ¿cómo es el proceso, cómo es la boda en un wayuu? bueno, la boda de un wayuu hace mucho tiempo, porque ya la boda de hoy en día es igual a la de cualquier persona que se casa por la iglesia católica, que se casa por la iglesia evangélica, ya eso ha variado mucho, o el que no se casa, el que se casa por el civil no más y no se casa por ninguna iglesia. Pero antes era otra cuestión antes era los padres del novio, los padres no, los tíos del novio, los tíos maternos, los hermanos de su madre los que iban a solicitar la mano de la novia a los tíos maternos de ella y a su padres y ellos llegaban allí a un acuerdo los... pues los padres con los tíos del novio y solicitaban una dote para la muchacha y la dote por supuesto dependía grandemente de la situación económica de la familia de ella, si era una familia pudiente que tenía grandes bienes, ganado, tierras, negocios, entonces la dote de esa muchacha era cuantiosa porque ella tenía grandes propiedades y su dote tenía que ser equiparable a lo que ella poseía, porque en el momento de ella casarse ella se llevaba de su hogar lo que le correspondía de esos bienes.

¿Es cierto que los wayuu se pueden casar con cuantas mujeres puedan mantener o pueden vivir con cuantas mujeres puedan mantener? bueno sí, los wayuu desde hacen mucho tiempo, teniendo ellos la posibilidad de tener varias mujeres es parte de la cultura, por eso hay personas que dicen equivocadamente que es una sociedad matrialcar y eso es falso porque las sociedades son matrialcar cuando la que domina es la mujer, es la madre es la que manda. La sociedad wayuu se maneja en un plano de ser matrilineal más no matrialcar, matrilineal porque la madre es la que domina en el sentido de que los hijos son de ella porque son de su clan, ejemplo si a una madre se le muere un hijo ella es la que va a ser la beneficiaria en una indemnización dada por ese hijo, porque ella es la que lo sufrió nueve meses en el vientre, ella es la que sufrió, en el dolor de parto, ella fue la que sintió el dolor de su hijo cuando estaba muriendo, sus lagrimas todo eso ella es la profesora y habla de eso y en base a eso se le escucha, para pedir la indemnización que se deba dar por la muerte de ese joven pues.

¿Por qué ustedes usan el pago por la muerte de un familiar? bueno, esa indemnización es la forma de la organización en ese tiempo y que todavía existe, porque hoy en día tenemos nosotros un poder moral que dentro de los diferentes poderes que se han creado en este gobierno, donde tenemos una defensoría del pueblo, donde hay un defensor indígena y ese defensor indígena está en la potestad de poder determinar ante el problema que se le presente sea entre guajiro con guajiro, sea este caso, wayuu con wayuu o de yukpa con yukpa o de cualquier de las etnia o de indígenas con uno no indígena, entonces eso se debate y se discute dentro de esta defensoría del pueblo y para los indígenas un defensor indígena que puede ser abogado como no puede ser abogado, que participe allí dentro de ese trabajo.

Ahora la indemnización se daba en un principio porque era la forma de mantener el control en la sociedad wayuu, era una sociedad ágrafa que predominaba lo

oral, se mantenía el orden a través de pautas y de leyes establecidas para tener una armonía dentro de la sociedad, entonces cuando sucedía una situación como esa de un crimen una ofensa, una humillación, un insulto eso se resolvía a través de la indemnización donde surgía un personaje importante que se llama *Pütchipü*, que es como decir un palabrero, el que lleva, él es, su nombre específico sería como el conciliador. El *Pütchipü* es como un conciliador en termino de la etimología de la palabra, es el que lleva la palabra el que porta la palabra *Pütchipü* pero llevando a una relación de entender lo que sería la función del personaje dentro de la sociedad wayuu sería un conciliador, porque no se le puede llamar abogado como algunas personas equivocadamente le han hecho, porque un abogado dentro de la sociedad wayuu es una persona quien se le paga y que defiende a una de las partes en cambio el conciliador no, porque el conciliador su papel importante y fundamental es conciliar las partes enemistadas y llegar a un acuerdo de reconciliación a través de una indemnización y eso dependía también por supuesto así como en un matrimonio dependía la dote de la situación económica de la novia, en este caso la indemnización pedida también dependía, de la situación económica de la víctima ,es decir si la víctima era una persona de una familia de muchos bienes su indemnización era muy alta.

¿De donde surgen los clanes? bueno, lo clanes hay una historia hay una mito, que dice que la tierra cuando estaba dando a luz a sus hijos, porque ella paría los hijos, pero no bebés pues, si no que eran hombres y mujeres que salían de diferentes partes de la tierra, hijos de la lluvia con la tierra. El padre es lluvia y la tierra en *Mma*, que era la madre, ella en el primer parto tuvo hijos inmóviles, ejemplo, los árboles, desde los árboles más corpulentos hasta la pequeña hierba, esos eran los hijos de ella, eran estáticos, pues no se movían, entonces ella deseo tener otros hijos, otros hijos que hablaran que caminaran que se movieran gritaran y se preparó para tener ese segundo

parto. Cuando ella tuvo ese parto le ponía un nombre, ella decía Uriana, salían hombres y mujeres Uriana en la Guajira, porque cada clan tiene su lugar de origen, ella decía Sapuana y salían hombres y mujeres de allá Juraliu y salían hombres y mujeres de allá Jinnu y salían hombres y mujeres de allá, entonces así fue que fueron determinando según esa historia el origen de los clanes.

¿Y de dónde surgieron los animales totémicos? los totémicos suceden de la misma historia, porque sucede que Juya que es el padre de la nación wayuu y *Mma* que es la tierra la madre, *Juya* como todo hombre wayuu tenía otra mujer que era muy hermosa, que era una wayuu que se llamaba *Pulowi*, *Pulowi* es como lo sagrado, la mujer sagrada, la mujer, secreta, la mujer misteriosa pero él tenía mucho tiempo viviendo con ella y ella nunca le dio un hijo, porque era estéril entonces cuando él conoce a *Mma* una wayuu muy hermosa muy bella empieza a tener toda esa cantidad de hijos, *Pulowi* celosa hace con los poderes que ella tenía, convirtió a parte de los wayuu en animales, entonces ejemplo en los Uriana convierte a parte de los Uriana en felinos, parte de los Urialiu en cascabeles, parte de los Jinnu en zorro, parte de los cómo se llama de los, Jayariús en perro bueno y así una gran cantidad de clanes que fueron surgieron bueno así, por ese cambio que ella hizo dentro de los hombres y mujeres wayuu.

Así como hizo esos cambios, también lo hizo en la tierra, donde habían grandes hondonadas, ella lleno esas grandes hondonadas de agua y donde habían grandes extensiones de agua se volvió seco, donde habían árboles inmensos, ella lo convirtió en pequeña grama, y los árboles grandes los llevo donde había solamente grama, es decir, hizo un cambio en toda la faz de la tierra, que era la madre de los wayuu pues y le hizo cambio también a los hijos dando el origen a los clanes *¿los wayuu adoraban a sus hijos, por ejemplo a los árboles o adoraban el sol, que adoraban los wayuu?* no el

wayuu no tenían esa adoración de totem ni nada, simplemente esa relación de totem era una relación como de hermandad.

Todo lo que creo la tierra era ser hermano, los árboles, el mar, todo de la naturaleza el frío el viento la oscuridad, esa era una relación de hermandad, entonces los animales con los Uriana ellos veían un tigre y esa era su hermano, a un gato ese un hermano e inclusive si veía un wayuu viejo se iba por ahí por un camino y se conseguía con un gato chiquito él decía, pobrecito mi nietecito, todavía está muy pequeño no puede caminar, está pasando hambre y le daba leche y así lo cuidaba si era un gato viejo que estaba por allá decía pobre mi abuelo que ya está viejo esta por morirse, había esa relación así de hermandad con ese animal porque ellos se consideraban hermanos porque esos se quedaron animales, porque la Pulowi los convirtió en animales y ¿por ejemplo ustedes se podían casar miembros de la misma casta del mismo clan? claro que se podían casar del mismo clan, con tal no fueran consanguíneos pero, es como decir una familia Pérez de este lado que se case con una Pérez del otro.

¿Cómo surgió el tejido en la Guajira como lograron ustedes empezar a tejer, también tiene una leyenda o un mito como la creación? sí, por lo menos los diseños wayuu tienen un mito con la araña que se llama *guarequer* la araña que se llama *guarequer*, en guajiro, era de una muchacha una niña que consiguió un cazador en un bosque porque él era un muchacho habilidoso fuerte y había quedado huérfano él y sus dos hermanas que eran mayor que él, entonces él como hombrecito de la familia era el proporcionaba los alimentos a sus hermanas, entonces él salía a cazar y traía grandes piezas de la caza y también iba a pescar entonces en unas de esas salidas al campo a la selva para buscar alimento un venado o cualquier cosa, una lapa que consiguiera para traer alimento a sus hermanas. Él escucho una noche unos ruidos unas risitas una cosa así y se asusto, pero después empezó a indagar de donde venían y cuando se da cuenta

el descubre a una niñita que estaba jugando con unas hormigas, pero era una niña muy fea era cabezona tenía los ojos grandotes era así un poco deforme no hablaba porque él se le acercó le habló y ella no contestó.

Después por fin ella se le acercó y lo siguió y así él se la llevó a su casa y como no tenía hija él tampoco se había casado pues, entonces él se la llevó y le dio lastima dejar a esa niñita en medio bosque en esa soledad, en esa oscuridad y la llevó cuando las hermanas la vieron le dijeron de donde había sacado ese esperpento tan feo que cabezón que no se qué, que no se cuánto, él le dijo bueno a ustedes no les interesa de donde la saque, lo que quiero es que la cuiden y la protejan y me la alimenten como si fuera mi hija, que yo les traigo a ustedes la comida y tengo todo, para que me la alimenten. Bueno las hermanas la aceptaron a regañadientes y cuando estaba el hermano la cuidaban con mucho mimo pero cuando el hermano se iba le daban de coscorrones le jalaban el pelo la tiraban en la arena, no le daban de comer que era muy fea y la maltrataban mucho.

Entonces el hermano se dio cuenta de esos maltratos que le daban a la niña y dijo bueno yo de ahora en adelante yo la voy a colocar en una pieza para que ustedes no tengan que verla y yo veré como la alimento entonces él hizo una pieza aparte dentro del mismo terreno, y ahí dormía él con la niña, y cuando se iba de pesca o de caza, ella se quedaba allí en la habitación. Pero él se dio cuenta que cuando él salía, que él venía conseguía, una vez consiguió un chinchorro muy hermoso con el nombre de él tejido en los flecos y él le decía a las hermanas, quien me lo hizo tan bonito y las hermanas nosotras, quien más te lo va a hacer tus hermanas, pero ellas no sabían ni hacer ni siquiera una puntada, y él decía pero cuando, si yo nunca he visto que ellas me hayan hecho nada y así en diferentes viajes cuando él regresaba conseguía un cinturón de esos que usan los hombres, unas telas unos adornos, entonces él decía pero estas cosas tan

hermosas quien me la habrá hecho, bueno nosotras decían las hermanas, porque te extraña, si nosotras somos las que sabemos, quien te la va hacer la cabezona esa, hija tuya, que no sabe, que es una cochina piojosa, bueno entonces él tenía su duda, porque él decía que no podían ser las hermanas, hasta que un día él decide que tenía que descubrir quién era la que hacia los tejidos.

El hombre un día se fue a cazar y dijo que iba a estar tres días por el monte, que tal y se fue, pero él se fue y regreso una madrugada *¿y qué paso?* cuando él regresa, ve por las rendijas del rancho donde él vivía con la niña que se veía una claridad y las hermanas tías allá durmiendo, en la otra casa. Entonces él se acerco con cuidado y vio por un huequito a una mujer bellísima de cabello largo, negro que estaba tejiendo a ella le salía como un hilo de la boca y sacaba unos hilos de colores y hacia bellezas, pero rápido, bolsos, entonces él se dio cuenta que era la niña que se transformaba en una mujer bellísima cuando él se iba y le hacia todas esas cosas que las hermanas decían que eran ellas y él se dio cuenta de que era esta muchacha y él se enamoro de ella, porque era una mujer muy linda, pero ella sintió, que alguien la miraba bueno era él, y bueno paso el tiempo y él entro y la vio, entonces ella le dijo que sí que ella era la niña que se convertía en esa mujer, para tejerle todas las cosas y tal que ella lo quería y no se cuanto, porque se enamoraron.

Entonces la gente empezó a preguntarle primero quien le hacia esas cosas a él, esos chinchorros y esos bolsos si ellos sabían que las hermanas no sabían hacer nada, entonces él decía que eran sus hermanas que lo hacían, pero entonces un día unos amigos dijeron este nos tiene que decir quien se lo hace, porque le hacen cosas tan buenas, y se lo llevaron a beber, después que se emborrache le vamos a preguntar entonces él después que le había prometido a ella que se iban a casar después más adelante y que no tuviera miedo que tal, entonces él vino y se fue con esos amigos y lo

emborracharon y después en la borrachera le preguntaron, hasta que soltó la lengua y dijo todo, lo contó, porque ella le dijo que no fuera a contar realmente quien era ella porque si lo decía se iba a morir, entonces vinieron los tipos borrachos y fueron hasta la casa donde vivía la muchachita, porque ellos querían ver a esa mujer que se convertía en araña y no sé qué.

cuando el hombre se da cuenta que metió la pata y va hasta la casa de los tipos que iban a buscar a la muchachita, y la muchachita bueno no la mujer, cuando lo vio salió esmollejada y el hombre borracho persiguiendo a la muchachita y él más adelante le decía perdón, que yo, él viene y se dio cuenta que estos tipos fueron a ver a la muchachita a la mujer pues, entonces ella se dio cuenta que él la había vendido que ya había dicho el secreto y salió corriendo entonces. Él le decía no corras, no corras que yo te voy a defender y entonces, ella se perdió por unos árboles y los otros se fueron porque él se enfrentó con ellos los insultó y fue y se agarró con ellos y salió pero detrás de ella porque ella iba corriendo, corriendo entonces ella vino y se encaramo en un árbol y le dijo no vengas para acá, porque si vienes para acá me tiro del árbol y me mato, no me persigas más yo no te... espérame yo no lo hice por mal, sino porque estaba borracho, que no sé qué.

Bueno, entonces él se subió en el árbol, no me persigas más, entonces ella se puso en el copito del árbol y se le ha desprendido se partió, el ramo del árbol y al caerse ella quedaba destortillada, quedaba muerta ,entonces vino ahí y él pegó un grito cuando vio que ella venía cayendo, porque no había manera de salvarla, pero antes de llegar al suelo se convirtió en araña quedo guindada así de un hilo *¿y de allí viene la historia?* de allí viene la historia, de todos esos diseños que ella hizo, que es como los tejidos de araña y muchos diseños *¿entonces era una historia de tejidos y a la vez de amor?* sí. Bueno, profesora Atala muchas gracias por su historia y por todo lo que comentó.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Indumentaria tradicional Indígena</i> <p>La mujer lleva más la tradición que el hombre, porque el hombre realmente ha perdido totalmente su indumentario, ya el hombre usa pantalón y camisa, la mujer ha mantenido sus trajes impuesto, no impuesto, que haya sido por la cuestión esta de los españoles o por los árabes o por lo que sea, pero se mantiene, la mujer wayuu, mantiene su indumentaria y en estos tiempos ha sido con mayor efusión. Las mantas han ido evolucionando, en un principio las mantas no eran de colores como se ven ahora, que hay una gran cantidad de mantas multicolores y bellísimas, han variado las técnicas donde ya la tecnología de las maquinas, para confeccionar han hecho bordados y trabajos con ellas llevando pedrerías, lentejuelas y mostacillas.</p> • <i>Alimentación</i> <p>La bebida que se utilizaba inicialmente eran las bebidas fermentadas del maíz y yuca, el chirrinche es una bebida que no es propia del wayuu, eso ha sido una adopción que hizo el wayuu de esa bebida, una bebida mucho más fuerte, que sale de la destilación en el alambique de cobre de la panela, y de allí resulta esa bebida que los wayuu llamamos chirrinche.</p>

- *Organización Social*

En nuestra etnia priva lo matrilineal, es decir, la madre es la que determina el parentesco, entonces siendo solamente la madre wayuu, el hijo es wayuu sea de cualquier nacionalidad su padre, es wayuu nazca donde nazca. En cuanto a las leyes si a una madre se le muere un hijo ella es la que va a ser la beneficiaria en una indemnización dada por ese hijo, porque ella es la que lo sufrió nueve meses en el vientre, ella es la que sufrió en el dolor de parto, por eso todo lo que ella habla es tomado en cuenta, para pedir la indemnización que se deba dar por la muerte de su hijo.

Esa indemnización es la forma de la organización en ese tiempo y que todavía existe, se daba en un principio y que ahora se sigue manejando, porque era la forma de mantener el control en la sociedad wayuu, ya que era una sociedad ágrafa que predominaba lo oral, se mantenía el orden a través de pautas y de leyes establecidas para tener una armonía dentro de la sociedad, entonces cuando sucedía una situación como esa de un crimen una ofensa una humillación un insulto eso se resolvía a través de la indemnización, donde surgía un personaje importante que se llama Pütchipü que es como decir, un palabrero el que lleva, su nombre específico sería como el conciliador, el Pütchipü es como un conciliador en término de la etimología de la palabra, es el que lleva la palabra, el que porta la palabra Pütchipü, porque no se le puede llamar abogado como algunas personas equivocadamente le han hecho, porque un abogado dentro de la sociedad wayuu, es una persona quien se le paga y que

	<p>defiende a una de las partes, en cambio el conciliador no, su papel importante y fundamental es conciliar las partes enemistadas y llegar a un acuerdo de reconciliación a través de una indemnización.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Creencias</i> <p>El wayuu no tenía esa adoración de tótem, es decir al animal totémico, porque todo lo que creo la tierra, los árboles el mar, todo de la naturaleza el frío, el viento, la oscuridad, esa era una relación de hermandad. Entonces cuando algún miembro del clan Uriana veían un tigre ese era su hermano, a un gato ese es un hermano e inclusive si veía un wayuu viejo, a un gato chiquito él decía, pobrecito mi nietecito, todavía está muy pequeño no puede caminar está pasando hambre y le daba leche, si era un gato viejo que estaba por allá decía pobre mi abuelo que ya está viejo, esta por morirse había esa relación así de hermandad, con ese animal porque ellos se consideraban hermanos porque esos se quedaron animales.</p>
<p>Mundo mágico religioso de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Concepción de la Muerte</i> <p>En cuanto al rito del segundo velorio, la importancia que tiene ese rito para mí, es la manera una de socializar, de conseguir que el pueblo se encuentre de participar de saludarse, no hay ningún evento dentro de la cultura wayuu que sea más socializante, que ese de los velorios.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ritual de entrada a la adolescencia</i> <p>Este ritual se le ha venido llamando blanqueo, pero realmente</p>

la palabra no es blanqueo, porque allí nadie se blanquea, ya eso es un término que está desfasado, hace mucho tiempo que se dejó de hablar de blanqueo, la palabra sería encierro, porque ahí encierran, recluyen a la muchacha después de su primera menstruación y ella está allí hasta que ella lo desea, el tiempo que ella quiera, hay mujeres que se ha comentado que ya en este tiempo no se da por supuesto, pero que mujeres se quedaban toda la vida solteras y encerradas en esa habitación y nunca les gusto salir, y solamente salían cuando nadie las podían ver o en las noches, y ahí comían y ahí se dedicaban hacer grandes obras de artesanía, tejidos bordados y cosas así, eran mujeres muy reconocidas y respetadas dentro de su familia.

- *Mitología wayuu*

Hay una historia, una mito que dice que la tierra cuando estaba dando a luz a sus hijos hombres y mujeres que salían de diferentes partes de la tierra, hijos de la lluvia con la tierra, el padre es lluvia y la tierra en Mma la madre, entonces ella en el primer parto tuvo hijos inmóviles, los árboles desde los más corpulentos, hasta la pequeña hierba, esos eran los hijos de ella, eran estáticos, entonces ella deseo tener otros hijos, hijos que hablaran que caminaran y se preparó para tener ese segundo parto y cuando ella tuvo ese parto, ella le ponía el nombre, ella decía Uriana salían hombres y mujeres Uriana en la Guajira porque cada clan tiene su lugar de origen así fue que se determinaron según esa historia el origen de los clanes.

Los totémicos suceden de la misma historia, porque sucede

	<p>que Juya que es el padre de la nación wayuu y Mma que es la tierra, la madre, Juya como todo hombre wayuu tenía otra mujer que era muy hermosa que era una wayuu que se llamaba Pulowi, que Pulowi es como lo sagrado, la mujer, secreta, la mujer misteriosa pero él tenía mucho tiempo viviendo con ella y ella nunca le dio un hijo porque era estéril, entonces cuando él conoce a Mma empieza a tener toda esa cantidad de hijos, Pulowi celosa, con los poderes que ella tenía convirtió a parte de los wayuu en animales, entonces convierte a parte de los Uriana en felinos, parte de los Urialiu en cascabeles parte de los Jinnu en zorro y así una gran cantidad de clanes que fueron surgiendo de esta forma, así como hizo esos cambios también lo hizo en la tierra. También para el tejido por lo menos los diseños wayuu tienen un mito, con la araña que se llama guarequer la araña que se llama guarequer, en guajiro, era de una muchacha una niña, que se consiguió un cazador en un bosque.</p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p>En este momento se ha obtenido un gran logro a través de la constitución, ya que el pueblo indígena en general, sobre todo la etnia wayuu tiene una gran participación hoy en día, se ve las madres la familia completa, caminando en cualquier parte en los centros comerciales, se ve a los niños indígenas caminando tranquilamente, cuestión que no se hacía antes, porque eran rechazados eran mirados mal eran objetos de burla hoy en día,</p>

participan de los adelantos de la ciencia, en cualquiera de las eventualidades que existen llámese cine, teatro, deporte, inclusive hay algo muy curioso que como profesora he podido observar, he tenido alumnos tanto en la universidad que han dicho, con mucho orgullo Profesora yo tengo un abuelo wayuu o tuve un abuelo wayuu o mi mamá era hija de una wayuu, entonces uno se admira de ver eso que antes era como imposible de escuchar, porque nadie quería tener cercanía con ningún grupo aborigen y ahora lo dicen con mucho orgullo que tienen raíces indígenas. El pueblo wayuu ha crecido a medida que pasa el tiempo, porque dicen que han ido tomando otros miembros de los alijunas a su etnia.

Con la explosión dentro de la misma moda, la manta ha pasado a otros espacios, las mises venezolanas han lucido como el traje típico en los grandes eventos, en los desfiles ya hay inspiración con ella, y a parte de eso la mujer no directamente indígena, usa la manta con mucho orgullo, con mucha elegancia, usa la manta que solamente la usaba la mujer wayuu.

- *Aculturación*

Se refleja en sus ritos, principalmente en el encierro, ha ido variando por la misma situación del gobierno de la parte educativa, ha hecho esos cambios porque ya hay niñas, que los padres no quieren que pierdan el año escolar, porque tuvo la primera menstruación y hay que someterla a un encierro, a una preparación espiritual y en mucho de los casos, ya los mismos padres no permiten que haga eso, porque va a perder tiempo en sus estudios.

- *Un pueblo indígena y dos naciones.*

Considero que hay diferencias, entre los wayuu del lado venezolano y colombiano, por supuesto que el pueblo wayuu es uno solo, se habla el mismo idioma, con sus respectivas variables dialectales, pero se han establecido algunas diferencias dados por la ubicación donde se encuentren. La etnia wayuu esta repartida entre dos estados, el Estado Colombiano y el Estado Venezolano, y hay una diferencia, que la ha determinado esta situación de pertenecer a x estado, y ser formado dentro de un modelo educativo, que te dice tu eres venezolano, tu eres colombiano, nosotros limitamos con x países y que se llaman tales y cuales y nuestra población es de tanto y nuestra nacionalidad es colombiana, entonces así se va formando un niño y dice yo soy wayuu, pero soy wayuu colombiano o wayuu venezolano. La educación hace una gran diferencia entre estos dos ciudadanos, hace una diferencia muy grande, establece parámetros muy diferentes para ambos, pueden considerarse por supuesto wayuu de la etnia, pero ya tienen otras premisas, que le permiten un cambio a pesar de que es wayuu, el estado ha creado una división. A la hora de cualquier problema, si se enfrentara Venezuela y Colombia, este wayuu colombiano trabajaría o lucharía por su territorio colombiano, no es como algunos dicen que es una nación dentro de dos estados, ya no lo veo de esa manera, de pronto el wayuu de hace ciento cincuenta años atrás, quizás sí. A la hora de un conflicto, yo no creo que se vaya a reunir el pueblo wayuu y va a decir no vamos a luchar unos contra el otro, porque somos hermanos, el mundo ha

cambiado tanto y se ha generado mucha violencia, muchas diferencias que para mí ya no le veo dificultad de que haya un enfrentamiento y que vayan a luchar, no van a luchar como wayuu, si no como colombianos y venezolanos.

Inclusive hasta diferencias que ya son implicaciones de un estado sobre otro, ejemplo aquí el wayuu, el wayuu no baila, hablando de la música y de los bailes, el wayuu venezolano es más dado a bailar la música colombiana, dentro sus potencia de radio de cobertura es más sonada la del lado colombiano, llega hasta la zona más alejada de la zona nuestra, además que la guajira nuestra es más pequeña y la mayor población wayuu ahora pertenece a Colombia, entonces el wayuu baila la música colombiana el vallenato, en especial pero no consigues un wayuu de aquella parte de Colombia, que baile por ejemplo un merengue de aquí, un merengue venezolano u otro ritmo de aquí un joropo no lo ves, pero si lo ves como te decía bailando un vallenato tanto el de aquí como el de allá.

Entrevista al Dr. Esteban E. Monsonyi, propulsor de la Educación Intercultural Bilingüe, investigador destacado del sistema de escritura ALIV (Alfabeto de Lenguas Indígenas Venezolanas).



Realizada el día Lunes 13/ 01/ 09

¿Me podría comentar sobre el proceso de transculturización que vive la población indígena wayuu? transculturización ya no se dice, lo utilizan los periodistas la gente inexperta en la materia, pero es muy larga y muy poco expresiva, el término que se utiliza es aculturización, cuando es de un solo lado la imposición, por ejemplo, del occidental sobre lo indígena, es como vertical mandatario no. Interculturación es cuando ocurre de forma libre democrática por el contacto espontáneo de ambos lados, o sea, que el indígena aprende del criollo, pero este también aprende del indígena y entonces se toma como iguales, sería la interculturación, ahora la aculturización repito es más vertical es de un solo lado para imponer valores sobre otra cultura.

¿La población indígena wayuu está sufriendo mayormente aculturización o interculturación? hasta ahora ha sido más aculturación que interculturación, ahora últimamente hay interculturación también, ya los pueblos indígenas entre ellos el pueblo wayuu ya despertaron, tienen mucha conciencia de sus valores también de lo que está sucediendo la manera como se les está quitado la identidad, la cantidad de manifestaciones que se practican cada día menos. Bueno, de cualquier manera en este momento ya hay mas interculturación, pero todavía, cuidado en la población general la

mayor parte de los wayuu en datos de porcentajes de los wayuu que viven en las comunidades lo que se llama la población indígena de base, todavía hay más aculturación que interculturación, aunque se va imponiendo ahora una mayor dosis una mayor cantidad de interculturación. Entonces lo que nosotros aspiramos y para eso es que hacemos talleres y se están sacando publicaciones, es lograr que la escuela se haga más intercultural y más bilingüe, para eso para que haya más interculturación y cada día menos aculturación cuando la interculturación halla suplantado la aculturación es cuando se restablecerá el equilibrio y habrá garantía para la supervivencia de la cultura indígena.

¿Cómo afecta a la educación intercultural bilingüe no tener su propio currículo?

no eso no depende, no depende es un proceso largo ya el solo hecho de que una parte del tiempo la clase se desenvuelva en idioma wayuu, que el maestro aplique el idioma wayuu en forma consistente, aunque tampoco deje de aplicar el castellano, que se tomen en cuenta algunas manifestaciones algunos rasgos la identidad propia del indígena se discuta sobre la problemática wayuu, eso le da un cariz intercultural ya al incluir contenidos wayuu ya hay un poco de interculturalidad. Ahora por supuesto culmina cuando tengamos un mejor currículo una sistematización de todo, y una regularización de este tipo de enseñanza, pero si queremos de una vez aspirar a la perfección realmente no va a suceder nada, podemos esperar hasta el fin de los siglos hasta que salga algo perfecto, una cantidad de publicaciones magistrales etc. pero aún así sería problemático aplicar todas esas publicaciones, sin aún haber un terreno abonado.

Estamos preparando el terreno, depende mucho más la labor de hormiguita individual, la dedicación personal de cada docente, que esperar las grandes publicaciones los grandes decretos y los grandes hechos, yo creo que de los pequeño hechos se están encaminando hacia las grandes manifestaciones de la interculturalidad,

pero todavía bueno... si dentro de 10 años o 15 años se podría lograr esa culminación, yo me sentiría contento o mientras tanto estamos progresando hacia allá, pero sin haberlo alcanzado plenamente.

¿Cree que los docentes estén haciendo esa labor de hormiguita en las escuelas?

bueno, siempre y cuando tenga ese componente importante indígena y wayuu lo estarían haciendo, si no los tienen, es un engaño entonces en cada caso particular me gustaría ver como son esos PPA en que comunidad se aplican, quién los aplica, cuál es el contenido, cuál es la forma, en que difiere de lo más tradicional, mientras yo no vea nada de esas manifestaciones en particular yo no puedo responder por la generalidad puede ser y puede no ser puede ser una forma de llegar a la interculturalidad y puede llegar a ser un engaño completo.

¿Cómo sería la educación con niños criollos y wayuu dentro de un aula de clase?

yo creo que de alguna manera hay que influir sobre la población criolla o semi-criolla para que también aprendan el idioma, después hay que nivelar a los hablantes con los no hablantes, ya en Maracaibo hay un precedente muy importante que es el curso de la dirección de cultura para los no hablantes de wayuunaiki, donde están aprendiendo la lengua entonces se empieza nivelando, enseñando wayuunaiki a los que no sepan hablar sea wayuu sea alijuna siempre y cuando no sean competentes en la lengua tienen que enseñárseles para que después el día de mañana puedan utilizar esta lengua para la comunicación para fines académicos, si primero no aprende la lengua no se pueden enseñar contenidos en ese idioma porque sencillamente no se entenderían, pero hay métodos y métodos realmente es cuestión de dedicarse a ellos y planificar todos los pasos en forma ordenada, si lo hacemos a base retórica o a base de pura voluntad de puro espíritu de superación pero sin llevar ningún tipo de instrumento tampoco lograremos nada, entonces la instrumentalización es absolutamente fundamental.

Ahora donde se habla el idioma, pero no se escribe, bueno yo creo que adquirir los fundamentos de la escritura dura unas cuantas horas, máximo una semana de dedicación, más o menos ya escribes el wayuunaiki si lo sabes hablar si no lo sabes hablar, bueno te cuesta más tiempo, ahora esa escritura va a ser deficiente un poco indócil como que las letras se confunden etc. pero eso no importa porque si a eso vamos estos mismos maestros, tampoco ni hablan ni escriben perfectamente el castellano y sin embargo lo hacen, dan clase escribiendo mal el castellano entonces tampoco veo nada raro que escriban mal el wayuunaiki si ya lo hacen con el castellano entonces me parece que sencillamente una excusa de esa naturaleza no funciona, es cuestión de ir aprendiendo ir comparando esos resultados reciclar hacer talleres y entonces ir perfeccionando la escritura del wayuunaiki pero ya empezar a raíz de unas pocas horas de clase que son suficientes repito, para saber que hay seis vocales en vez de cinco que hay vocales cortas y largas en vez ser solamente cortas, que hay una serie de fonemas como la ch que está en inglés, pero que no está en castellano estos elementos se entienden perfectamente en una semana y ya la persona está como garabateando en wayuunaiki y eso se tiene que ir desarrollando, pero repito en castellano tampoco lo saben hacer bien y sin embargo lo hacen y enseñan en el aula.

¿Cuáles son los dos métodos de escritura? bueno, ya la mayor parte de la población está aceptando porque es más fácil, más consistente, mas explicable, la escritura del ALIV (Alfabeto de Lenguas Indígenas Venezolanas) que la escritura de Jusayu, pero sin embargo yo respeto a los que se aferran empezando por el propio maestro Jusayu y los que se aferran a este sistema de escritura, mientras lo hagan y practiquen esa escritura está bien, porque de alguna manera están contribuyendo a la enseñanza Intercultural Bilingüe y a la difusión de la lengua, está bien y lo respeto, pero

yo creo que a la larga habrá mayor cantidad de gente escribiendo con el ALIV como ya de hecho está sucediendo.

¿En qué etapa debería comenzar la educación intercultural bilingüe? bueno, lo ideal es que donde se habla mucho wayuunaiki en los hogares los niños que se expresan bien en wayuunaiki la primera etapa, mejor que sea en wayuunaiki solamente la segunda ya ir introduciendo poco a poco el castellano pero eso poca veces sucede, porque ya de hecho el niño habla y oye las dos lenguas entonces tiene que comenzarse simultáneamente y para eso también hay métodos o sea si uno verdaderamente tiene voluntad política y tiene como hacerlo, hace un método pues donde entre de alguna manera el wayuunaiki y al mismo tiempo como otra materia el castellano y no se confundan los dos y tiene que ser así porque ya de hecho los niños saben ambas lenguas si supieran una sola se empieza con esa.

¿Cuáles son los principales problemas que usted ve en la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe? bueno, aparte de la vergüenza étnica el pragmatismo, es terrible, los representantes quieren que el niño gane mucha plata que adquieran buenos trabajos, que suban por la escala educativa que lleguen a ser universitarios y para eso el castellano tiene más valor práctico que el wayuunaiki, yo creo que aparte vergüenza étnica el gran valor que hay que vencer es el pragmatismo, la cuestión como economicismo, querer ascender socialmente y ganar más cantidad de dinero. Sin embargo, si estos representantes entienden que esto va en detrimento de la identidad y de los propios valores y del propio equilibrio personal realmente aprenderán que no solo de pan vive el hombre, no solo de dinero hay que hacer los programas, siempre estar viendo becerritos de oros por todos lados, hay realmente llegaríamos a la tecnocracia y a la globalización y todo eso que combate el presidente de la República

Bolivariana de Venezuela, todo el tiempo y no solamente aquí sino en otros países también realmente.

Otra cuestión que quiero agregar aparte de eso es que hay otras dificultades como la parte técnica, como que no hay suficientes publicaciones, como que los maestros no saben todavía cómo enseñar escribir la lengua, cómo aplicarla, cómo dictar una materia en lengua indígena, incluso como crear un vocabulario específico para el uso de el aula, como en la Guajira no había aula antes, entonces hacen falta palabras nuevas en el propio wayuunaiki para que pueda funcionar como instrumento de enseñanza, no solamente como una lengua de hogar. Otros obstáculos también es que la gente empieza bien los primeros tres días, pero después viene el cansancio, la desunión, los desacuerdos entre las personalidades, entonces cada cual quiere aplicar la interculturalidad a su manera, eso como que deteriora va como carcomiendo a menos que haya una voluntad más fuerte, una intención más precisa, lo que yo recomiendo es que haya una preparación teórica metodológica de todos estos docentes que no les permita desviarse que siempre los empuje hacia delante y que no permita desviaciones laterales como el inconformismo la desunión digamos otras ambiciones no, también hay otros obstáculos lo que pasa es que no se puede decir todo en un solo minuto y resumirlo todo.

Hay maestros wayuu que les enseñan a los criollos allá en Maracaibo van a las zonas criollas y no usan más su lengua entonces también hay los maestros criollos que en cambio van a las aulas wayuu y enseñan el castellano es decir también las zonas educativas no colaboran no permiten por ejemplo que maestros wayuu no graduados que sepan bien la lengua y la cultura den clases de aula, tampoco se llama a los ancianos habría que llamar a la gente competente de la cultura wayuu a los ancianos, piaches, artesanos, que si hablan bien la lengua habría que llevarlos al aula para que también

enseñen a los niños, pero como hay ese prurito que tiene que ser gente graduada del gremio del magisterio, entonces tampoco se les llama. Entonces los supervisores son criollos o son wayuu muy aculturados que nos les interesa todo eso, ahora por ejemplo tenemos unos problemas con unos supervisores en Mérida que no permiten que no haya educación intercultural bilingüe en una escuela wayuu que esta al sur del lago en rancherías. *¿Entonces habría una violación a los derechos de los pueblos indígenas porque no les estarían respetando su derecho a una educación intercultural y bilingüe?* por supuesto, pero lo que pasa es que ahí está el desorden cuando se les dice a estos supervisores, no le paran y dicen bueno denúncienme, pues denúncienme a ver que me hacen, entonces se ponen como retadores agresivos no les importa vete al carajo, con tus amenazas, con tus denuncias, yo seguiré impartiendo eso como me dé la gana, entonces asumen una actitud autoritaria o sea que no es fácil no.

Aquí en este país como toda América latina, se acostumbra desde las colonias se dice: “se acata pero no se cumple, se crea una ley pero no cumple la ley”, “se acata pero no se cumple”, entonces así es con la interculturalidad la palabra retórica es muy fuerte, pero en la práctica pues hay muchísimos obstáculos que vencer todavía. Finalmente en este mismo rubro, quisiera decir que también hay otro problema, los que verdaderamente hablan bien el wayuunaiki generalmente tardan un mes o dos meses para buscar un motivo una excusa para poder conversar, utilizar la lengua entonces yo conozco muchísima gente que tiene esa lengua atesorada en la mente, pero que pasa un año y dos años y no habla la lengua, la saben hablar pero no la aplican, ni la enseñan ni la usan, ni conversan, ni dan conferencia, ni buscan ellos mismos pues espacio lugares donde se puedan reunir personas y discutir en wayuunaiki, los que son más aculturados sencillamente no utilizan esa lengua en ninguna parte y si hay gente presente que no sepa la lengua alijuna inclusive si hay otros indígenas si hay en el mismo sitio se

encuentran los barí, yukpas o yekuanas ya no usan el wayuunaiki, sino el castellano, para que todos entiendan entonces hay miles de obstáculos, pero yo creo que lo importante es una vez que diagnostiquemos todas esas causas se pueda buscar una forma de superar el obstáculo de buscar una solución a cada una de esas causas, pero hay que sentarse e ir trabajando en esos métodos que aún no están hechos.

A los wayuu hablantes en algunos casos en la alta Guajira no les gusta hablar su idioma a los alijuna siento que es como celos que ellos no quieren que un alijuna aprenda a hablar su idioma, ¿por qué razón? quizás por vergüenza étnica, yo no, yo creo que sea celos, es mayormente una excusa porque realmente es un orgullo para cada hablante de wayuunaiki o de cualquier otro idioma indígena que otra gente se acerque, es un orgullo que otra gente, desee adquirir el idioma, pero yo creo que es más que todo una excusa frente a la vergüenza étnica, ellos quiere tapar disfrazar su vergüenza étnica disfrazar su poco interés por el idioma, por un celo desmedido pero no me parece que sea una actitud muy sincera y aunque lo fuera realmente no se justifica porque así contribuyen, tu sabes que a veces hay amores que matan “aman tanto a su idioma que lo esconden y lo matan” al apartar un idioma del uso normal ya lo vas matando, su cariño se revierte en una abstención de usar la lengua .

¿Qué me podría comentar sobre el artículo 9 de la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela? bueno, este artículo se puede para aprovechar para reforzar la interculturalidad el bilingüismo, el uso de escritos de carteles por ejemplo de nombres de negocios de utilizar pues doble señalamiento en el idioma indígena y en castellano etc. *¿En cuántos idiomas se tendría que aplicar esto?* lo que sea, hay más de treinta, pero como estamos hablando de la zona wayuu tendría que multiplicarse el uso de wayuunaiki en las carreteras, ciudades en los negocios, incluso sacar documentos sacar materiales oficiales en mayor cantidad, yo se que al principio cuesta, pero yo creo que

con el tiempo uno se va ya acostumbrando y logrando ese equiparamiento de las lenguas. Sin embargo, me parece que la constitución queda un poco corta, podría haber tenido un mayor reconocimiento con palabras más claras, como una forma más explícita, pero con lo que ya tenemos en la constitución podemos darle cierto vuelo al multilingüismo y darle una mayor difusión a las culturas indígenas en su propia lengua.

¿Cómo podemos los criollos darle un respeto a los idiomas indígenas si en las escuelas en donde no se encuentran indígenas no se enseña a respetar a otras culturas con sus propios idiomas? la única forma es disciplinarte, reciclarte visitar las comunidades donde se practique, aprender la lengua invertir tiempo unos recursos incluso dinero, entonces volver a adquirir pues aquello que se está escapando perdiendo, pero eso requiere cierto sacrificio de parte de cualquier persona hay que hacerlo pero realmente no es fácil.

En este tema de educación intercultural bilingüe dar recetas no es fácil, además las recetas a veces se aplican y no se aplican, de todas maneras hay varias cosas primero hay que elaborar una agenda con cronogramas precisos y con metas bien claras con todas sus metodologías y hacerle seguimiento y evaluar esa agenda periódicamente, si se está cumpliendo o no y cuando no se esté cumpliendo ya introducir los correctivos de inmediato para que no pase mucho tiempo y se pueda reestructurar la agenda para que el asunto la iniciativa prospere, eso sería lo primero, después hay que establecer sanciones positivas y negativas.

En las sanciones positivas algún tipo de premiación para aquellos docentes de aula, y para aquellos alumnos aquellos representantes que hayan contribuido a la educación intercultural bilingüe, tanto aquellos directores supervisores los que manifiesten como más amor a su cultura y lo manifiesten a través de escrituras en

idioma wayuu, concursos obras de teatro conversaciones, publicaciones, murales, uso en el aula, sancionar con premiaciones de tipo moral como material y validación de esos resultados y también sanciones negativas por ejemplo de alguna manera poner de manifiesto y publicar no digo castigar pero como de hacer sentir mal a aquellos maestros padres aquellos directores que han obstaculizando el trabajo pero es más importante lo positivo que lo negativo, me parece que la vía para conquistar mayor cantidad de personas para esta causa es hacer sentir mejor a quienes hayan colaborado han puesto su grano de arena y que hayan colaborado para mejorar ese desempeño de la interculturalidad y el bilingüismo.

¿Si las escuelas siguen impartiendo una educación en las zonas indígenas inapropiadas se podría hablar de etnocidio? claro, bueno incluso ya estamos trabajando sobre eso las nuevas disposiciones, normas jurídicas, según las cuales el etnocidio seria un crimen de lesa humanidad, porque en las culturas indígenas, incluso ahora se está buscando declarar la cultura wayuu de ambos lados de la frontera patrimonio de la humanidad, entonces si eso se cumple por un lado se tendría que buscar por el otro lado declarar cualquier versión del etnocidio ya sea directa o indirecta por el medio que sea cualquier tipo de etnocidio que obstaculiza el desempeño de esta cultura en la vida cotidiano habría que tomarlo como un crimen de lesa humanidad.

¿Cómo se haría entonces en las escuelas de Maracaibo que algunas no imparten la educación intercultural bilingüe teniendo población indígena? si eso fuera punible yo te hablaría de sanciones positivas y sanciones negativas, si esto continua y si se establece una legislación o por lo menos una normativa, esa gente seria castigada y de alguna forma puesta en evidencia y se sentirían avergonzadas de lo que están haciendo.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Idioma</i> <p>Los wayuu no le gusta hablar delante de los criollos su idioma y esto se debe a la vergüenza étnica, no son celos hacia su idioma, más que todo es una excusa frente a la vergüenza étnica, ellos quiere tapar disfrazar, su vergüenza étnica, su poco interés por el idioma por un celo desmedido y aunque lo fuera realmente no se justifica a veces hay amores que matan “aman tanto a su idioma que lo esconden y lo matan” al apartar un idioma del uso normal ya lo vas matando, su cariño se revierte en una abstención de usar la lengua .</p> <p>Los representantes quieren que el niño gane mucho dinero, que suban por la escala educativa, y para eso el castellano tiene más valor práctico que el wayuunaiki, el gran valor que hay que vencer es el pragmatismo, la cuestión como economicismo querer ascender socialmente, sin embargo si estos representantes entienden que esto va en detrimento de la identidad y de los propios valores del propio equilibrio personal, realmente aprenderán que no solo de pan vive el hombre, no solo de dinero hay que hacer los programas, ahí realmente llegaríamos a la tecnocracia y a la globalización. Otro problema que hay en el aspecto del idioma wayuu es que los</p>

	<p>maestros no saben todavía cómo enseñar a escribir la lengua, como aplicarla, como dictar una materia en lengua indígena, incluso como crear un vocabulario específico para el uso de el aula, como en la Guajira no había aula antes, entonces hace falta palabras nuevas en el propio wayuunaiki para que pueda funcionar como instrumento de enseñanza, no solamente como una lengua de hogar.</p> <p>La mayor parte de la población está aceptando porque es más fácil más consistente mas explicable, la escritura de el ALIV (Alfabeto de Lenguas Indígenas Venezolanas) que la escritura de Jusaju, pero, sin embargo yo respeto a los que se aferran a este sistema de escritura, empezando por el propio maestro Jusayu, mientras lo hagan y practiquen esa escritura está bien, porque de alguna manera están contribuyendo a la enseñanza difusión de la lengua, está bien y lo respeto pero yo creo que a la larga habrá mayor cantidad de gente escribiendo con el ALIV como ya de hecho está sucediendo.</p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p>La interculturación es cuando ocurre de forma libre democrática por el contacto espontáneo de ambos lados, o sea que el indígena aprende del criollo pero este también aprende del indígena y entonces se toma como iguales, todavía en la población general la mayor parte de los wayuu, en datos de porcentajes de los wayuu que viven en las comunidades, lo que se llama la población indígena de</p>

base, hay más aculturación que interculturación aunque se va imponiendo ahora una mayor dosis una mayor cantidad de interculturación. Entonces lo que nosotros aspiramos, es lograr que la escuela se haga más intercultural y más bilingüe, para que haya más interculturación y cada día menos aculturación, cuando la interculturación halla suplantado la aculturación es cuando se restablecerá el equilibrio y habrá garantía para la supervivencia de la cultura indígena.

En cuanto al artículo 9 de la Constitución de la Republica Bolivariana de Venezuela, este articulo se puede para aprovechar para reforzar la interculturalidad el bilingüismo, el uso de escritos de carteles, en el idioma indígena y en castellano, creo que con el tiempo uno se va ya acostumbrando y logrando ese equiparamiento de las lenguas, sin embargo me parece que la constitución queda un poco corta podría haber tenido un mayor reconocimiento con palabras más claras, como una forma más explicita pero con lo que ya tenemos en la constitución, podemos darle cierto vuelo al multilingüismo y darle una mayor difusión a las culturas indígenas en su propia lengua.

- *Aculturación*

Transculturización ya no se dice, lo utilizan los periodistas la gente inexperta en la materia, pero es muy larga y muy poco expresiva el término que se utiliza es aculturización, cuando es de un solo lado la imposición por ejemplo de lo occidental sobre lo indígena, es como vertical mandatario. La Población indígena wayuu

estaba sufriendo mayormente aculturización. Hasta ahora ha sido más aculturación que interculturación, ahora últimamente hay interculturación también, ya que los pueblos indígenas entre ellos el pueblo wayuu despertaron tienen mucha conciencia de sus valores también de lo que está sucediendo, la manera como se les están quitando la identidad, la cantidad de manifestaciones que se practican cada día menos.

- *Educación*

No afecta totalmente que la Educación Intercultural Bilingüe no tenga su currículo propio, es un proceso largo, ya el solo hecho de que una parte del tiempo la clase se desenvuelva en idioma wayuu que el maestro aplique el idioma wayuu en forma consistente, aunque tampoco deje de aplicar el castellano, que se tomen en cuenta algunas manifestaciones, algunos rasgos la identidad propia del indígena, eso le da un cariz intercultural, ahora por supuesto culmina cuando tengamos una sistematización de todo, y una regularización de este tipo de enseñanza, pero si queremos de una vez aspirar a la perfección realmente no va a suceder nada, podemos esperar hasta el fin de los siglos hasta que salga algo perfecto, una cantidad de publicaciones magistrales etc. pero aún así sería problemático aplicar todas esas publicaciones, si dentro de 10 años o 15 años se podría lograr esa culminación yo me sentiría contento o mientras tanto estamos progresando hacia allá pero sin haberlo alcanzado plenamente.

Hay que influir sobre la población criolla o semi-criolla para

que también aprendan el idioma, después hay que nivelar a los hablantes con los no hablantes, para que después el día de mañana puedan utilizar esta lengua para la comunicación para fines académicos, si primero no se aprende la lengua no se pueden enseñar contenidos en ese idioma, yo creo que adquirir los fundamentos de la escritura dura unas cuantas horas, máximo una semana de dedicación, más o menos ya escribes el wayuunaiki, si lo sabes hablar si no lo sabes habla bueno te cuesta más tiempo, ahora esa escritura va a ser deficiente un poco indócil, como que las letras se confunden, pero eso no importa porque si a eso vamos estos mismos maestros, tampoco ni hablan ni escriben perfectamente el castellano y sin embargo lo hacen, entonces tampoco veo nada raro que escriban mal el wayuunaiki.

La gente empieza bien los primeros tres días pero después viene el cansancio la desunión los desacuerdos entre las personalidades, entonces cada cual quiere aplicar la interculturalidad a su manera, eso como que deteriora va como carcomiendo a menos que haya una voluntad más fuerte, una intención más precisa, lo que yo recomiendo es que haya una preparación teórica metodológica de todos estos docentes. Hay maestros wayuu que les enseñan a los criollos allá en Maracaibo van a las zonas criollas y no usan más su lengua, también hay los maestros criollos que en cambio van a las aulas wayuu y enseñan el castellano, las zonas educativas no colaboran no permiten que maestros wayuu no graduados que sepan bien la lengua y la cultura den clases de aula, tampoco se llama a los

ancianos habría que llamar a la gente competente de la cultura wayuu que si hablan bien la lengua habría que llevarlos al aula para que también enseñen a los niños, pero como hay ese prurito que tiene que ser gente graduada del gremio del magisterio, entonces los supervisores son criollos o son wayuu muy aculturados que nos les interesa todo eso, cuando se les dice a estos supervisores, no le paran, se ponen como retadores agresivos no les importa, asumen una actitud autoritaria o sea que no es fácil, aquí en este país como toda América latina se acostumbra desde las colonias, decir : “se acata pero no se cumple”, “se crea una ley pero no cumple la ley”, “se acata pero no se cumple” entonces así es con la interculturalidad la palabra retórica es muy fuerte pero en la práctica pues hay muchísimos obstáculos que vencer todavía. Finalmente en este mismo rubro hay otro problema que los que verdaderamente hablan bien el wayuunaiki generalmente tardan un mes o dos meses para buscar un motivo una excusa para poder conversar, utilizar la lengua conozco muchísima gente que tiene esa lengua atesorada en la mente pero que pasa un año y dos años y no habla la lengua la saben hablar pero no la aplican, ni la enseñan, ni la usan, ni buscan ellos mismos lugares donde se puedan reunir personas y discutir en wayuunaiki, los que son más aculturados sencillamente no utilizan esa lengua en ninguna parte, hay miles de obstáculos pero yo creo que lo importante es una vez que diagnostiquemos todas esas causas se pueda buscar una forma de superar el obstáculo, de buscar una solución a cada una de esas causas, pero hay que sentarse e ir

trabajando en esos métodos que aún no están hechos.

Si las escuelas siguen impartiendo una educación en las zonas indígenas inapropiadas se podría hablar de etnocidio, bueno incluso ya estamos trabajando sobre las nuevas disposiciones normas jurídicas, según las cuales el etnocidio sería un crimen de lesa humanidad, porque en las culturas indígenas incluso ahora se está buscando declarar la cultura wayuu de ambos lados de la frontera patrimonio de la humanidad, entonces si eso se cumple por un lado se tendría que buscar por el otro lado declarar cualquier versión del etnocidio ya sea directa o indirecta por el medio que sea cualquier tipo de etnocidio que obstaculiza el desempeño de esta cultura en la vida cotidiana, habría que tomarlo como un crimen de lesa humanidad.

**Entrevista al estudiante de Administración de Empresas y artesano de la
etnia wayuu: Mervin Carvajal**



Realizada el día 13/01/09

Mervin Carvajal es un artesano del pueblo wayuu ¿este local pertenece a tu familia? sí, era de mi abuela y se lo pasó a mi tía ahora *¿tú también ayudas aquí en el tejido en la elaboración de chinchorros?* ayudo en la venta y eso, ayudarla en cualquier cosa, *¿sabes tejer o hacer algún tipo de artesanía?* estoy aprendiendo a hacer tapices, *¿de dónde sacan todos los tapices?* la mayor parte son hechos por mis tías, mis abuelas, que vienen de la Guajira, todo eso es hecho allá en la Guajira, traído para acá.

¿Tú participas en las actividades y ritos de la cultura wayuu? sí, participamos en los restos, después que lo entierras a los 10 años sacamos los restos y lo llevamos para la Guajira, este en la cultura también se ve que las muchachas cuando dejan de ser niñas pasan a ser mujer las encerramos eso se llama el periodo de encierro (hubo una pequeña interrupción, llegaron personas al negocio).

Me dices que tus padres son wayuu y ¿tú naciste en Maracaibo? sí, en Maracaibo *¿y no hablas bien wayuunaiki?* no *¿por qué no hablas bien el idioma?* porque mi mamá muy poco nos hablaba, nos hablaba más que todo el castellano *¿tienes más hermanos?* sí, somos seis *¿tus hermanos hablan wayuunaiki?* los dos menores están aprendiendo hablar mejor que nosotros *¿tu madre por qué siempre te hablaba en castellano, no le gustaba hablar su idioma?* no, sí le gusta pero nosotros no le prestábamos atención.

Sobre los bailes, me dices que sí participas ¿en dónde, en fiestas? en fiestas, así que tenga un sueño o en un matrimonio, depende de la celebración, ¿han participado en un entierro o en un segundo velorio? sí, ¿quiénes de tus familiares? la mayoría los ancianos, cuando se mueren también jóvenes, cualquier tipo de persona ¿tienes amigos wayuu? sí, la mayoría ¿ellos hablan el idioma? sí, hablan el idioma, entonces con ellos ¿cómo conversas? en español y a veces cuando estamos para ladillar, nos hablamos en guajiro ¿tus amigos también siguen la tradición wayuu o no? sí, porque le gusta mucho jugar al chivo, le gusta mucho ver el baile ¿ustedes se sienten orgullosos de ser indígenas? claro.

¿Cómo ves que la nueva Constitución ahora tiene reconocimiento a los indígenas? que está bien, porque antes estaba muerto, y ahora están por lo alto ¿has sentido diferencia? sí, se está valorando ahora el trabajo y la cultura ¿En la Guajira les respetan a ustedes los derechos que tienen? sí, ¿de qué manera? por la ley de aquí del alijuna, se respeta y también por el guajiro, ¿cuáles son las leyes guajiras? ja, ja los métodos que utilizan ellos ¿no te los sabes? sí, cobrar, que cobran a las personas, o sea, por una falta igual que aquí con las leyes que van presos, allá tienen que pagar si ofendan lo cobran ¿eso lo aplican acá en Maracaibo? sí, algunos sí, también para que ni uno se meta con uno, ni uno con los demás. Tú estás estudiando, estás en la universidad me dijiste, sí ¿qué estudias? administración de empresas, y ¿has hecho trabajos en base a tu cultura? sí ¿cuál hiciste? nada la zulianidad, con trabajo de administración.

¿Particularmente crees que la cultura wayuu va a seguir preservándose en el tiempo o puede llegar a desaparecer? no, creo que no, porque nosotros poco a poco lo estamos pasándolo y a mí me lo pasaron y sigo pasándolo a los hijos ¿tú ves que las muchachas de tu edad transmiten su cultura?, ¿utilizan la manta o la han dejado? la

han dejado, *¿por qué?* se adaptan a los jeans, pero allá en la Guajira, utilizan la manta, aquí utilizan también, pero la bata que son más *cómodas ¿cuando salen a la universidad utilizan los blue jeans?* ajá, utilizan la ropa normal de aquí. *En cuanto a la música ¿escuchan música wayuu o música de alijunas?* más que todo del alijuna (sonríe) “el wayuu en la Guajira”, o sea, cuando vamos para allá es que nos relajamos con esa músicas, son música relajante, música para *nosotros ¿van a la Guajira siempre o algunas veces?* sí, siempre vamos todo el tiempo, porque mi abuela como nos lleva para allá, o sea, todos los familiares vamos para allá a ver los muertos a pasar un rato allá y a conocer la familia de allá.

La comida en la Guajira tiene su propio plato típico, sí, ja, ja ¿cuál es el plato típico de la Guajira? el chivo y el ovejo *¿cómo lo preparan?* guisado, asado *¿y la bebida?* de bebida, la chicha. *Aquí ¿comen los mismo o cambia también la alimentación?* pollo, la carne. *Respecto a algunas festividades ¿Cómo celebra la navidad el wayuu?* la navidad no existe para ellos *¿ustedes no tienen el 24 de diciembre, el año nuevo?* no, *¿los wayuu de aquí si la celebran?* sí, *¿desde cuándo?* bueno, depende a nosotros no criaron desde pequeño que 24 y 31 aquí, porque en la Guajira se verá, pero no mucho, ni carnavales, ni nada de eso, no, no *¿solamente sus tradiciones especiales?* sí. *A parte de los difuntos ¿qué otras tradiciones tienen?* con la cosecha, cuando sale el fruto, lo que cosechan ellos. *Podrías decirme a qué clan perteneces,* yo creo que soy ipuana por mi papá *¿pero no es matrilineal, no se sigue el clan de la madre?* sí, pero más que todo dicen que la del padre es la que representa a uno. Bueno, Mervin muchas gracias por tu tiempo.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Alimentación</i> <p style="margin-left: 20px;">El plato típico de la Guajira es el chivo y el ovejo, se prepara guisado, asado y la bebida es la chicha, pero al llegar a la ciudad cambia la alimentación, comen pollo, carne.</p> • <i>Organización Social</i> <p style="margin-left: 20px;">Yo creo que soy del clan Ipuana por mi papá, <i>¿Pero no es matrilineal, no se sigue el clan de la madre?</i> Sí, pero más que todo dicen que la del padre es la que representa a uno.</p> • <i>Creencias</i> <p style="margin-left: 20px;">La navidad no existe para ellos no tenemos 24 de diciembre, el año nuevo nada de eso, No, pero los wayuu de la ciudad sí lo celebran, a nosotros nos criaron desde pequeño que 24 y 31 aquí, porque en la Guajira se verá pero no mucho, ni carnavales ni nada de eso.</p>
<p>Sistemas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i>

<p>Adaptativos</p>	<p>Que la nueva Constitución ahora tenga reconocimiento a los indígenas, está bien porque antes estaba muerto, la cultura wayuu no creo que vaya a desaparecer, porque nosotros poco a poco lo estamos pasándolo y a mí me lo pasaron y sigo pasándolo a los hijos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Aculturación</i> <p>Yo nací en Maracaibo, pero no hablo bien el wayuunaiki, porque mi mamá muy poco nos hablaba, nos hablaba más que todo el castellano, tengo seis hermanos, los dos menores están aprendiendo hablar mejor que nosotros, <i>¿Y tu madre porque siempre te hablaba en castellano, no le gustaba hablar su idioma?</i> No, sí le gusta pero nosotros cada vez no le prestabas atención, la mayoría de mis amigos son wayuu, <i>¿Y con ellos como conversas en wayuunaiki?</i> En español y a veces cuando estamos para ladillar nos hablamos en guajiro <i>¿y tus amigos también siguen la tradición wayuu?</i> Sí, porque le gusta mucho jugar al chivo, le gusta mucho ver el baile <i>¿y ustedes se sienten orgullosos de ser indígenas?</i> Claro.</p> <p><i>¿En la Guajira les respetan a ustedes los derechos que tienen?</i> Sí, <i>¿de qué manera?</i> Por la ley de aquí del alijuna se respeta y también por el guajiro, <i>¿Y cuáles son las leyes guajiras?</i> Ja, ja los métodos que utilizan ellos <i>¿No te los sabes?</i> Si, cobrar, que cobran a las personas o sea por una falta igual que aquí con las leyes, que van presos allá tienen que pagar si ofendan lo cobran <i>¿Y eso lo aplican acá en Maracaibo?</i> Si, algunos también, para que ni uno se meta con uno, ni uno con los demás.</p> <p><i>¿Tus amigas wayuu utilizan la manta o la han dejado?</i> La</p>
---------------------------	--

	<p>han dejado <i>¿Por qué?</i> Se adaptan a los jeans y pero allá en la Guajira utilizan la manta, aquí utilizan también pero la bata que son más cómodas <i>¿Y cuando salen a la universidad por ejemplo utilizan ya los blue jeans?</i> Ajá, utilizan la ropa normal de aquí, <i>¿y la música ustedes escucha música wayuu o música del alijunas?</i> Más que todo del alijuna, (sonrie) el wayuu en la Guajira, porque o sea cuando vamos para allá es que nos relajamos con esa músicas, son música relajante música para nosotros.</p>
--	---

Entrevista al Grupo ASENLUZ de la Universidad del Zulia de Maracaibo



Realizada el día viernes 17/01/09

Mi nombre es Rangel González, yo vengo del municipio Colón, lo que es Santa Bárbara del Tuy, viví en la parroquia Alfonso Vásquez de acá de Maracaibo. Bueno, soy wayuu que es la mayor población acá en el Zulia y somos los que más extensión territorial tenemos, nos hemos ido multiplicando por todos los municipios, hasta a nivel nacional, el grupo está conformado por indígenas de diferentes etnias, los añu que viven en los palafitos, allá en Sinamaica, los que llaman parajuanos. Entonces en la universidad los wayuu son los que por decir algo en estadística, son el mayor número de población estudiantil, el añu en muy poca cantidad, por problemas económicos, no tiene cómo pagar una residencia estudiantil, su estadía su alimentación mientras está en la universidad.

Me vine desde muy niño por mi mamá, porque ella empezó a conquistar otras vivencias, otro mundo, quiso mejorar trabajar en el comercio, porque el wayuu se extiende es por el trabajo, no como las otras culturas. Mi mamá me enseñó el idioma ya que a mí la escuela no me enseñó mi idioma, porque la educación intercultural bilingüe funcionaba como concepto, pero no se llevaba a la praxis a la práctica, solo existía la teoría del bilingüe, antes no era idioma y ahora se ha fundamentado esa teoría a la práctica, se ha tomado por el Gobierno por la Constitución pero con algunas

limitaciones ¿cuáles? las limitaciones son por decir algo, que hay un recelo, existe un racismo todavía, no es aceptado el wayuu, el barí y el añu por su condición de indígena, pero se está transformado esa idea, se está como fortaleciendo que uno, es un ser humano que merecemos o que tenemos el mismo derecho, las mismas condiciones de estudiar en una escuela, en una universidad, tenemos el derecho por decir algo, pero con limitaciones. Nuestras poblaciones viven con limitaciones no hay casi escuelas hay muy pocos maestros.

Mi nombre es Carlos Ramírez, soy integrante del grupo de indígenas de acá de la universidad yo soy del pueblo indígena barí, nosotros estamos asentados en la parte fronteriza con Colombia, les voy a hablar un poco de la parte fronteriza con Colombia, además de los hermanos wayuu también estamos en esa zona, pero más arriba los hermanos apreria, los hermanos yukpas y estamos nosotros los barí, nosotros necesitamos el conocimiento y como adquirimos ese conocimiento, viniéndonos preparándonos ir superando nuestras situaciones, pero hay mucha problemática en la sierra, en nuestras comunidades no hay instrucciones de educación pero entre paréntesis haya nada más hay instituciones educativas básicas, como la escuela y el liceo y es por eso entonces que nosotros tenemos que venir bajar a la ciudad, pero se nos hace muy complicado, porque tenemos problemas económicos de alimentación de vivienda se nos hace muy difícil, pero aún con esas dificultades, nosotros bajamos aquí a la ciudad somos muy pocos barí que bajamos y estamos estudiando, preparándonos como dije anteriormente es un poco difícil y estamos haciendo el esfuerzo. Somos un grupo que estamos muy centrados no tenemos mucho acceso a la ciudad, por las causas que te dije alimentación, vivienda, etc.

En cuanto a nuestro idioma nosotros aquí en el estado Zulia existen cinco grupos étnicos y cada grupo tiene diferente cultura, diferente idioma y cada grupo en este

momento está subsistiendo, porque ahorita nosotros estamos en un proceso de cambio porque primero por ley como ya usted sabe, con las leyes esas que fueron creadas en la Constitución de la Republica Bolivariana de Venezuela, tenemos derecho a la educación, tenemos el derecho a la vida, al hábitat, tenemos igual derecho, que cualquier ciudadano común, nosotros como un grupo étnico del estado Zulia, nosotros cuidamos nuestro ambiente, que cuida su ambiente cultural, el ambiente de donde nosotros existimos, venimos, porque digo esto porque nuestra tierra es nuestra propia madre, ese es el porqué nosotros defendemos eso particularmente, bueno yo comparto la idea con todos los barí que estamos en el estado Zulia, que queremos nuestro ambiente, queremos nuestra tierra venimos de la naturaleza, nosotros tenemos nuestras propias costumbres, por ejemplo nosotros cazamos, pescamos y eso no es de ahorita, eso es una descendencia de muchos años atrás es histórica.

¿Particularmente cree que se le están respetando los derechos a los pueblos indígenas actualmente? en cuanto a nuestros derechos fíjate, yo lo veo de esta manera que es la primera Constitución en Venezuela que nos ha venido tomando en cuenta porque anteriormente nosotros no teníamos esto que estamos viviendo ahorita, a nosotros nos restringían conocimientos que antes no conocíamos por ley, porque nosotros tenemos siete u ocho artículos que están contemplados en la Constitución en la Republica Bolivariana de Venezuela, desde el articulo 117 hasta el artículo, hasta el artículo 121 o 122 no sé si estoy equivocado, pero es por ahí, tenemos derecho a todo tenemos derecho a la vida a la educación a ir preparándonos para el futuro estamos algunos aquí en la universidad de el Zulia para ir avanzando.

¿Los indígenas que se encuentran en las calles de Maracaibo a qué grupo pertenecen? comenta Rangel González, los wayuu son comerciantes, los barí son como más reservados en ese sentido, el wayuu ha buscado trabajo y se ha establecido en la

ciudad como comerciante, los yukpas se encuentran en situación de pobreza, son los que más transitan las calles, se vienen por la situación de pobreza, en que se encuentra en la Sierra de Perija se vienen porque el pulmón está lleno de carbón, al emigrar a la ciudad piden dinero, porque la pobreza los lleva a eso, ellos no se han establecido como los wayuu, pero eso no debería ser así, porque fíjate quienes hacen más pobre un país, nosotros los pobres, porque no nos limitamos a criar hijos a formar un hogar hoy en día, y por eso hay muchos niños en las calles, no solamente el wayuu el único que tiene muchos hijos, el no indígena, el alijuna ha llegado también a esa parte, pero en la parte pobre por decir algo, un alijuna tiene hasta siete hijos sin padre y a veces pasa así con los wayuu el wayuu por naturaleza, es de tener muchos hijos.

¿Cómo hacer en caso que un wayuu tenga un hijo con una barí o viceversa?

(Carlos Ramírez comenta) esa pregunta está buena, porque en nuestra comunidad hay hermanos wayuu que se han venido, a nuestras tierras compraron un terreno y se metieron allí e hicieron su conuco o parcela allá, entonces que pasa en este momento ha sucedido que un wayuu se casa con una barí y conforman una familia, ahorita en estos momentos hay wayuu que tienen hijos con barí están enraizados con barí. Una ley que tenemos dentro de nuestras comunidades una barí se casa con una wayuu, se hace una reunión o una asamblea con toda la comunidad barí, para ver si acepta de que ese señor se quede, dan fe de que si el señor se queda, pero si por casualidad el wayuu se va con la muchacha y la muchacha con él, se llevó a la muchacha, la muchacha en nuestro territorio, no puede vivir porque se fue con otra persona sin consultar, entonces si una barí se casa con un labaldot que en nuestro idioma significa hombre blanco, en nuestro idioma, si la barí se casa con un blanco tiene que salir de la comunidad *¿el niño en ese caso que sería barí o wayuu?* si la esposa se va con el esposo se tiene que llevar al niño, pero si nace ahí tiene que dejarlo ahí, el niño sería mestizo en el sentido de una

combinación, pero seguiría siendo indígena porque no pierde su identidad. *¿Qué cultura se le enseñaría?* ambas porque en este momento hay indígenas que están entremezclados, enrazados y hablan los dos idiomas hablan barí y wayuu y además castellano es decir hablan tres idiomas, el medio de comunicación es el castellano.

¿Cómo se hace en los casos que van a la escuela niños de diferentes comunidades indígenas? ya la educación cuando el niño wayuu va a la escuela con un barí, la educación de la lengua ya es de parte de cada representante, por decir si yo tengo un hijo en la escuela, tanto la lengua, como la forma de respeto hacia el no indígena, nace de cada familia, no en la escuela, la escuela se respeta porque van todos los niños, va el alijuna, los barí, wayuu, yukpas... no estamos aislados, todos estamos mezclados, entonces la enseñanza que se da en la escuela, se da de manera castellana.

¿Las escuelas de Maracaibo que imparten Educación Intercultural Bilingüe que idioma utilizan? Comenta Rangel González: aquí en Maracaibo hay escuelas de Educación Intercultural Bilingüe, porque hay grupos de personas indígenas de todos los cascos, pero qué pasa, cuando vamos a la escuela el medio de comunicación del maestro hacia los alumnos es el castellano, ella no va a dar ni en barí, ni en aprieria, ni wayuunaiki todos tenemos entendido que ella va a hablar castellano, porque es el medio de comunicación para todos, ahora si vamos hacia una comunidad indígena en estos momentos se está impartiendo clase en bilingüe.

¿Ustedes consideran que se están respetando los derechos de los Pueblos Indígenas consagrados en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela? Comenta Carlos Ramírez: si vamos a otros sitio que no sea Maracaibo, la situación sería crítica, si nos desplazamos a otro estado bueno por decir algo a Caracas es dramático allá, yo lo considero así porque yo he ido a Caracas y eso es terrible aparte de eso no hablaríamos en nuestro idioma porque no nos entenderían.

Comenta Rangel González: aquí en las universidades estamos en limitaciones de derechos, según la Constitución todos tenemos derecho al estudio a la educación superior, de un 100% que entran en la universidad solo un 5% es para los pueblos indígenas aparte es dividido entre las cinco comunidades indígenas o cinco grupos étnicos, entonces todavía vivimos por decir algo con limitaciones, nos están violando el derecho a la admisión, creo que es de manera egoísta por parte de la universidad estamos en una lucha de esa igualdad de condiciones luego se aplican dos pruebas la de EDILUZ y la de la facultad no hay una igualdad de condiciones, allá en la Sierra no hay casi escuelas ni liceos en algunos caseríos entonces, nos hacen esas dos prueba un indígena que aspire entrar en la facultad de medicinas, crees que va a pasar la prueba de la facultad.... la población indígena en el estado Zulia ha crecido por lo tanto debe crecer también el número de posibilidades de ingreso a la universidad.

¿Han dicho que ha habido cambios, pero todavía sigue habiendo entonces discriminación y limitaciones? comenta un integrante del grupo: sí hay discriminación y todavía en la ciudad sigue habiendo discriminación, en los centros comerciales por decir algo, en la cédula de identidad nos están clasificando, a mi me aparece indígena barí, eso es discriminación, eso sería discriminar al indígena, porque somos igual que otros ciudadanos, la cédula debe decir nada más venezolano simplemente, somos indígenas y no nos deberían clasificar de esa manera, no estoy de acuerdo con eso que nos estén clasificando en la cédula.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Contacto de los wayuu con otras etnias de su entorno:</i> <p>Vengo del municipio Colón, lo que es Santa Bárbara del Tuy, viví en la parroquia Alfonso Vásquez de acá de Maracaibo, soy wayuu que es la mayor población acá en el Zulia y somos los que más extensión territorial tenemos, nos hemos ido multiplicando por todos los municipios, hasta a nivel nacional, el grupo está conformado por indígenas de diferentes etnias, los añu que viven en los palafitos allá en Sinamaica, los que llaman parajuanos, entonces en la universidad los wayuu son los que por decir algo en estadística son el mayor número de población estudiantil.</p> <p>Mi nombre es Carlos Ramírez soy integrante del grupo de indígenas de acá de la universidad yo soy del pueblo indígena barí, nosotros estamos asentados en la parte fronteriza con Colombia, les voy a hablar un poco de la parte fronteriza con Colombia además de los hermanos wayuu también estamos en esa zona pero más arriba los hermanos apreria los hermanos yukpas y estamos nosotros los barí. Aquí en el estado Zulia existen cinco grupos étnicos y cada grupo tiene diferente cultura, diferente idioma y cada grupo en este momento está subsistiendo, porque ahorita nosotros estamos en un proceso de cambio, primero por ley como ya usted sabe con las</p>

leyes esas que fueron creadas en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela tenemos derecho a la educación, tenemos el derecho a la vida, al hábitat, tenemos igual derecho que cualquier ciudadano común, nosotros como grupos étnicos del estado Zulia, cuidamos nuestro ambiente, de donde nosotros existimos venimos, porque digo esto porque nuestra tierra es nuestra propia madre, ese es el porqué nosotros defendemos eso particularmente.

Los wayuu son comerciantes, los barí son como más reservados en ese sentido el wayuu ha buscado trabajo y se ha establecido en la ciudad como comerciante, los yukpas se encuentran en situación de pobreza, son los que más transitan las calles, se vienen por la situación de pobreza, en que se encuentra en la Sierra de Perija se vienen porque el pulmón está lleno de carbón, al emigrar a la ciudad piden dinero porque la pobreza los lleva a eso, ellos no se han establecido como los wayuu, pero eso no debería ser así ,porque fíjate quienes hacen más pobre un país, nosotros los pobres.

Carlos Ramírez, en el caso de la unión de un wayuu con un barí o viceversa, porque en nuestra comunidad hay hermanos wayuu, que se han venido a nuestras tierras compraron un terreno y se metieron allí e hicieron su conuco, entonces que pasa en este momento ha sucedido que un wayuu se casa con una barí y conforman una familia, hay wayuu que tienen hijos con barí, están enrazados, una ley que tenemos dentro de nuestras comunidades es, una barí se casa con un wayuu, se hace una reunión o una asamblea con toda la comunidad barí, para ver si acepta de que ese señor se quede, dan fe

	<p>de que el señor se queda, pero si por casualidad el wayuu, se va con la muchacha y la muchacha con él, en nuestro territorio no puede vivir porque se fue con otra persona sin consultar, entonces si una barí se casa con un labaldot que en nuestro idioma significa hombre blanco en nuestro idioma, si la barí se casa con un blanco tiene que salir de la comunidad, si la esposa se va con el esposo, se tiene que llevar al niño, pero si nace ahí tiene que dejarlo ahí, el niño sería mestizo en el sentido de una combinación pero seguiría siendo indígena porque no pierde su identidad, en cuanto a la cultura que se le debe enseñar cuando se casa con un wayuu, se le enseña ambas porque en este momento hay indígenas que están entremezclados enrazados y hablan los dos idiomas hablan barí y wayuu y además castellano es decir hablan tres idiomas, el medio de comunicación es el castellano.</p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p>Me vine desde muy niño por mi mamá ella quiso mejorar, trabajar en el comercio, el wayuu se extiende es por el trabajo, me enseñó el idioma, ya que la escuela no me lo enseñó, la Educación Intercultural Bilingüe, funcionaba como concepto, pero no se llevaba a la praxis, solo existía la teoría del bilingüe, antes no era idioma y ahora se ha fundamentado esa teoría a la práctica, se ha tomado por el Gobierno, por la Constitución pero con algunas limitaciones. Las limitaciones son que hay un recelo existe un racismo todavía, no es</p>

aceptado el wayuu el barí y el añu por sus condiciones de indígena, pero se está transformado esa idea, se está como fortaleciendo que uno, es un ser humano que merecemos o que tenemos el mismo derecho, las mismas condiciones de estudiar en una escuela en una universidad, tenemos el derecho por decir algo, pero con limitaciones.

En cuanto a nuestros derechos lo veo de esta manera, es la primera Constitución en Venezuela, que nos ha venido tomando en cuenta, porque anteriormente nosotros no teníamos esto, que estamos viviendo ahorita, a nosotros nos restringían conocimientos que antes no conocíamos por ley, porque nosotros tenemos siete u ocho artículos que están contemplados en la Constitución en la Republica Bolivariana de Venezuela, desde el artículo 117, hasta el artículo hasta el artículo 121 o 122 no sé si estoy equivocado, pero es por ahí, tenemos derecho a todo, tenemos derecho a la vida a la educación a ir preparándonos para el futuro, estamos algunos aquí en la universidad de el Zulia, para ir avanzando.

- *Educación*

En cuanto a la educación, cuando el niño wayuu va a la escuela con un barí, la educación de la lengua, ya es de parte de cada representante, porque van todos los niños, va el alijuna los barí, wayuu yukpa, no estamos aislados, todos estamos mezclado, entonces la enseñanza que se da en la escuela se da de manera castellana.

Rangel González comenta: aquí en Maracaibo hay escuelas de

Educación Intercultural Bilingüe, porque hay grupos de personas indígenas, de todos los cascos pero que pasa, cuando vamos a la escuela el medio de comunicación del maestro hacia los alumnos es el castellano, ella no va a dar ni en barí ni en apreria ni wayuunaiki todos tenemos entendido que ella va a hablar castellano, porque es el medio de comunicación para todos, ahora si vamos hacia una comunidad indígena en estos momentos se está impartiendo clase en bilingüe. Aquí en las universidades estamos en limitaciones de derechos, según la Constitución todos tenemos derecho al estudio a la educación superior, de un 100% que entran en la universidad solo un 5% es para los pueblos indígenas, aparte es dividido entre las cinco comunidades indígenas o cinco grupos étnicos entonces todavía vivimos por decir algo con limitaciones, nos están violando el derecho a la admisión, creo que es de manera egoísta por parte de la universidad estamos en una lucha de esa igualdad de condiciones, luego se aplican dos pruebas la de EDILUZ y la de la facultad no hay una igualdad de condiciones, allá en la Sierra no hay casi escuelas ni liceos en algunos caseríos entonces, nos hacen esas dos prueba un indígena que aspire entrar en la facultad de medicina crees que va a pasar la prueba de la facultad.... la población indígena en el estado Zulia ha crecido por lo tanto debe crecer también el número de posibilidades de ingreso a la universidad.

- *Un pueblo indígena y dos naciones.*

Hay discriminación y todavía en la ciudad sigue habiendo

	<p>discriminación, en los centros comerciales por decir algo, en la cédula de identidad nos están clasificando a mi me aparece indígena barí, eso es discriminación eso sería discriminar al indígena porque somos igual que otros ciudadanos, la cédula debe decir nada más venezolano, simplemente, somos indígenas y no nos deberían clasificar de esa manera, no estoy de acuerdo con eso que nos estén clasificando en la cédula.</p>
--	--

**Entrevista realizada a Arlex Palmar. Secretaria encargada de la prefectura de
Cojoro**



Realizada el día Lunes 12/ 01/ 09

¿Qué significa para la comunidad hablar wayuunaiki? bueno, para nosotros significa el lenguaje de nuestra madre tierra, también podemos llamarlo así, significa seguir nuestra cultura, significa darle prioridad *¿la escuela les ayuda a mantener su idioma, su cultura?* sí, claro también hay que tener en cuenta que a los niños tienen que hablárseles en castellano para que puedan comunicarse con otras personas, cuando vayan a otros lados *¿la comunidad qué prefiere, que se les enseñe a los niños su idioma wayuunaiki o el castellano?* a hablar y a escribir en castellano, porque dicen que la lengua en wayuunaiki se va a desaparecer, va a desaparecer la cultura wayuu porque el wayuu se quiere civilizar, ya no quiere hablar su lengua ya no quiere usar la manta, el hombre no quiere usar el guayuco, si no un pantalón del alijuna, como le llamamos nosotros a los criollos, y por eso prefieren leer y escribir castellano.

¿Qué idioma prefieren las madres, en qué le enseñan a hablar a sus hijos? en su idioma pero si lo traen a la escuela, es porque ellos quieren que los niños aprendan a leer y a escribir castellano y a hablar en castellano, a mí me enseñaron mis padres, ambos son wayuu, a hablar mi idioma, pero fui a la ciudad a estudiar, a aprender sobre la lengua castellana, pero nunca se me negó que era wayuu y que tenía que aprender a hablar mi idioma.

¿Actualmente se están dando en la comunidad planes para que se rescate o se incentive a las madres que tienen que preservar su cultura, enseñarle el idioma a los niños? Yo, personalmente cuando hablo con alguien acá esa es una de las cosas que más le comento, que no olviden su lengua, que le hablen a sus niños, que le enseñan la yonna, el jayechi, como todas esas cosas que se han perdido de nuestra cultura. ¿actualmente los wayuu se están desplazando a Maracaibo? sí ¿en busca de qué? supuestamente de trabajo, pero las mujeres vienen con niños y los hombres vienen con otra mujer pero ya sería una wayuu civilizada como dicen ellos. ¿Por qué se van para allá? bueno, la mayoría de los que se van para allá, es porque aquí no consiguen trabajo, aquí en lo único que se puede trabajar, los hombres en criar los animales y las mujeres tejer, su artesanía o sea no hay casi trabajo. ¿Cuántas escuelas tiene la comunidad? tiene tres escuela y un liceo ¿cubre toda la demanda de la población? sí, pero no hay universidades.

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORIA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Idioma</i> <p style="margin-left: 20px;">Para la comunidad hablar wayuunaiki, significa hablar el lenguaje de nuestra madre tierra, significa seguir nuestra cultura, significa darle prioridad.</p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p style="margin-left: 20px;">Los niños son llevados a la escuela, porque quieren que los niños aprendan a leer y a escribir en castellano y hablar en castellano, a mí me enseñaron mis padres, ambos son wayuu a hablar mi idioma pero fui a la ciudad a estudiar a aprender sobre la lengua castellana, pero nunca se me negó que era wayuu y que tenía que aprender a hablar mi idioma.</p> • <i>Aculturación</i> <p style="margin-left: 20px;">La comunidad prefiere que se les enseñe a los niños hablar y a escribir en castellano, porque dicen que la</p>

lengua en wayuunaiki va a desaparecer, va a desaparecer la cultura wayuu, porque el wayuu se quiere civilizar ya no quiere hablar su lengua, ya no quiere usar la manta, el hombre no quiere usar el guayuco, sino un pantalón del alijuna.

Actualmente los wayuu se están desplazando a Maracaibo, en busca supuestamente de trabajo, pero las mujeres vienen con niños y los hombres vienen con otra mujer pero ya sería una wayuu civilizada, como dicen ellos.

- *Educación*

La escuela ayuda a mantener su idioma y cultura pero también hay que tener en cuenta que a los niños tienen que hablárseles en castellano, para que puedan comunicarse con otras personas, cuando vayan a otros lados. La comunidad tiene tres escuelas y un liceo cubre la demanda de la población pero no hay universidades.

Entrevista realizada a las mujeres del multihogar Puerto Aleramo



Realizada el día 12/01/09

¿Algunos de los niños que están aquí hablan wayuunaiki? Responde la promotora del multihogar, María Palma: Sí, sí hablan. *¿y los enseña su madre?* No, ellos mismos como uno le habla guajiro desde chiquito ellos lo aprenden.

¿Aquí la mayoría de los niños le hablan en castellano o wayuunaiki? Otra promotora que no quiso dar su nombre responde: bueno le hablan en castellano *¿por qué no le hablan mayormente en wayuunaiki?* No, ellos tienen que aprender su lengua también. *Sí, pero por lo mismo deberían de practicar más wayuunaiki que castellano.* No, todos son de aquí son wayuu los niños que hay aquí.

¿Para usted es importante que los niños aprendan hablar wayuunaiki? No, tienen que aprender primero el castellano y después el wayuunaiki *¿y por qué tienen que aprender primero el wayuunaiki?* no, el castellano *¿y por qué tienen que aprender primero el castellano?* porque ya después con el desarrollo va aprendiendo el wayuunaiki *¿no es más importante primero aprender su idioma que otro?* no *¿por qué es más importante el castellano?* porque (se ríe) ya yo tengo experiencia con mis nietos que ya están hablando ya el wayuunaiki, yo no les hablaba en guajiro, pero ya están hablando, ya se lo hablan, aprenden.

¿Con el actual reconocimiento que se le dan a los pueblos indígenas en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela usted ve mejorías, respetan su

idioma? no, igual ¿igual que antes? ajá ¿la educación de los niños indígenas cómo es en las escuelas, los enseñan hablar en wayuunaiki? ajá, hay maestros que le enseñan eso, ¿usted aquí trabaja aquí de qué? bueno de todo, semana a semana cambiamos, ok ¿Esto es un multihogar? ajá, esto es un multihogar ¿y atienden niños desde que edad? de meses, ¿hasta que van a la escuela? ajá hasta que salgan a los 6 años de aquí, se van para la escuela.

(Interviene una niña sin entenderse lo que dijo, por esa razón se le pregunta lo que dijo) *¿qué significa en castellano?*, (interviene una promotora traduciendo lo que dijo la niña) *¿Qué que te puede decir ella, dice ella? dime algo, dime bienvenido a la Guajira, (responde) bienvenido a la guajira, no pero en wayuunaiki, anche binque (preguntando a la promotora el resto porque no lo sabía) anche jiar ru guajir.*

ANÁLISIS DE CATEGORÍAS EN LA ENTREVISTA

CATEGORÍA	DESCRIPCIONES
<p>Modos de Vida y percepción cultural de los wayuu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Idioma</i> <p><i>¿Algunos de los niños que están aquí hablan wayuunaiki? sí, sí hablan ¿y los enseña su madres? no, ellos mismos como uno le habla guajiro desde chiquito, ellos lo aprenden. Otra de las cuidadoras opina: que a los niños mayormente se le habla en castellano. ¿Para usted es importante que los niños aprendan hablar wayuunaiki? no, tienen que aprender primero el castellano y después el wayuunaiki, ¿y no es más importante primero aprender su idioma que otro? no ¿por qué es más importante el castellano? Porque (se ríe) ya yo tengo experiencia con mis nietos que ya están hablando ya el wayuunaiki, yo no les hablaba en guajiro pero ya están hablando, ya se lo hablan aprenden.</i></p>
<p>Sistemas Adaptativos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interculturación</i> <p><i>¿Con el actual reconocimiento que se le dan a los pueblos indígenas en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela usted ve mejorías respetan su idioma? no, igual ¿igual que antes? ajá.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Aculturación</i> <p>(Interviene una niña sin entendersele lo que dijo, por esa</p>

	<p>razón se le pregunta lo que dijo) <i>¿Qué significa en castellano?</i>, (interviene una promotora traduciendo lo que dijo la niña) <i>¿Qué que te puede decir ella? dime algo, dime bienvenido a la Guajira,</i> (responde) bienvenido a la Guajira, no pero en wayuunaiki, anche bínque (preguntando a la promotora el resto porque no lo sabía) anche jiar ru guajir.</p> <ul style="list-style-type: none">• Educación <p>En las escuelas, les enseñan hablar en wayuunaiki.</p>
--	--